

CITROËN

AMI 8

(AM Série JA . AM Série JB .
AM Série JC)

1970



N°586/3

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules **CITROEN**.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CHARACTERISTIQUES VEHICULES» se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

Un fascicule complet sera édité chaque année, et comportera toujours un intercalaire avec onglet, ce qui permet différents modes de classement dans des couvertures du type «MULTO» soit groupement des différentes années d'un même véhicule, soit groupement des différents modèles de la même année sous une même couverture.

Une mise à jour pourra être faite en cas de modification des données techniques en cours d'année.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der **CITROEN**-Fahrzeuge enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH» Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebslaubnis» des betreffenden Landes.

Ein komplettes Heft wird jedes Jahr neu herausgegeben und enthält stets ein Zwischenblatt mit Register, wodurch sich verschiedene Arten von Einordnen in Deckel nach Art der «MULTO»-Ordner ergeben, z. B. Zusammenfassung mehrerer Jahre für das gleiche Fahrzeug oder Zusammenfassung verschiedener Fahrzeugtypen des gleichen Jahres unter ein und demselben Deckel.

Eine Berichtigung im Falle von Änderungen der technischen Daten kann im Laufe des Jahres erfolgen.

The **TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

A complete booklet will be issued each year, and will always have a tabbed spacer-card, so that various ways of filing in a «**MULTO**» binder can be used, such as keeping in one binder the successive years'booklets concerning one model, or all the different booklets covering all models issued in one year.

An amendment may be issued if a specification change is introduced during a model-year.

EI MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

Un fascículo completo será editado cada año, y comportará siempre un intercalador con ñeta, lo que permitirá varias formas de clasificación en las tapas tipo «**MULTO**», bien sea agrupando los diferentes años de un mismo vehículo, o bien agrupando los diferentes modelos de un mismo año en unas mismas tapas.

Una puesta al día puede hacerse en caso de modificaciones de los datos técnicos en el transcurso del año.

II PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

Ogni anno verrà pubblicato un fascicolo completo munito di separatore ad unghietta, ciò che permetterà di adottare diversi tipi di classificazione tramite classificatori «**MULTO**»: sia raggruppando le varie annate di uno stesso veicolo, sia radunando i vari modelli di uno stesso anno sotto un'unica copertina.

Durantel'anno, in caso di modifiche dei dati tecnici, potrà essere effettuato il relativo aggiornamento.

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	A
	Generalidades (N° de chasis)	Generalita (N° telaio)	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	00
	Características de los vehículos	Caratteristiche veicoli	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	10
	Características del Motor	Caratteristiche motore	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	11
	Partes fijas del Motor	Parti fisse motore	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	12
	Partes móviles del Motor	Parti mobili motore	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	14
	Alimentación	Alimentazione	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehorteile für die Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	17
	Accesorios de la alimentación	Accessori alimentazione	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	21
	Encendido	Accensione	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	22
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	Lubrificazione (Circuito olio motore)	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	23
	Refrigeración	Raffreddamento	
EMBRAYAGE	Kupplung	Clutch	31
	Embrague	Frizione	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gear Box	33
	Caja de cambios	Scatola cambio	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kegel-und Tellerad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	34
	Grupo conico - Diferencial	Coppia conica - Differenziale	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	37
	Transmisión	Trasmisione	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	39
	Hidráulica	Idraulica	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	41
	Eje director	Assale anteriore	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	42
	Eje no director	Assale posteriore	
SUSPENSION	Federung	Suspension	43
	Suspensión	Sospensione	
DIRECTION	Lenkung	Steering	44
	Dirección	Sterzo	
FREINS	Bremsen	Brakes	45
	Frenos	Freni	
ELECTRICITE	Elektrische Anlage	Electrical System	53
	Electricidad	Impianto elettrico	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	64
	Ventilación - Calefacción	Aerazione - Riscaldamento	
CHASSIS - PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	70
	Chasis - Plataforma - Carroceria	Telaio - Piattaforma - Scocca	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	E
	Entretimiento (Estación-Servicio)	Manutenzione (Stazione-Servizio)	

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000a

AMB3 - 000

AMI 8 {
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969

MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE - M 28

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE
FAHRZEUGTYP
TYPE OF VEHICLE
TIPO DE VEICULO
TIPO DI VEICOLO

PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L'« ANNEE AUTOMOBILE »
Ab FAHRGESTELL - Nr. :
FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR
PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL
PRIMO NUMERO DELLA SERIE

1970

AMI 8 - BERLINE

AM série JA

AMI 8 - BREAK

AM série JB

AMI 8 - BREAK COMMERCIAL AM série JB

AMI 8 - BREAK SERVICE AM série JC)

00 JA 0003

02 JA 0001

02 JA 0001

00 JB 0003

00 JC 0003

1		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/1		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3 - 000 AM3 - 000a AMB3 - 000		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB)		9 - 1969	
CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB									
Désignation aux Mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la delegación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JA	AM série JB									
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	AMI 8	AMI 8 BREAK									
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AM3	AMF 3									
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	9-1969										
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : V.P.	Tipo : Berlina											
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV										
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4	4/5									
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in.)										
Voie avant	Spur, vorn	Track front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in.)										
Voie arrière	Spur, hinten	Track rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in.)										
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/2 in.)										
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in.) 1.554 m (AM-PA) (5 ft 1 1/8 in.)										

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000

AMB3 - 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)

BREAK (AM série JB)

9 - 1969

→

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carro- ceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,494 m (4 ft 10 3/4 in.)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in.)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit unter Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in.)	0,130 m (5 1/8 in.)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - ϕ (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diámetro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in.)	
DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONES INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,440 m (8 ft)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in.)
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in.)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in.)
					1,300 m** (4 ft 3 1/2 in.)	1,300 m** (4 ft 3 1/8 in.)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,09 m (3 ft 7 3/8 in.)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in.)
* à l'avant ** à l'arrière	* vorn ** hinten	* - At the front ** At the rear	* - delantero ** trasero	* Anteriore ** Posteriore		

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000

AMB3 - 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)

BREAK (AM série JB)

9-1969

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
CAPACITES DE REMORQUAGE Remorque sans dispositif de freinage Remorque avec frein à inertie Poids sur la rotule Pente maximum pour démarrage en charge Poids maxi sur galerie de toit Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche - sur l'avant - sur l'arrière Charge utile Poids total maxi autorisé en charge - sur l'avant - sur l'arrière * Véhicules AM série JA ** Véhicules AM série JA PA	ZULÄSSIGE ANHÄNGE- LASTEN Ungebremst Gebremst Gewicht auf Kugelkopt Maxi. Steigung beim An- fahren unter voller Belastung Zul. Dachlast Leergewicht - vorn - hinten Nutzlast Zul. Gesamtgewicht - vorn - hinten * Fahrzeuge AM Serien- mässige JA ** Fahrzeuge AM Serien- mässige JA PA	TOWING ABILITY Trailer without brake Trailer with overrun brake Max. down thrust on towing ball Max. slope for starting Max. load on roof rack Unladen weight of vehi- cle in running order - at the front - at the rear Load Total laden weight - at the front - at the rear * Véhicules AM standard JA ** Véhicules AM standard JA PA	CAPACIDAD DE REMOLQUE Remolque sin dispositivo de freno Remolque con freno de inercia Peso sobre el punto de enganche Pendiente máxima para arrancar con carga Peso máximo sobre porta- equipaje en el techo Peso del vehículo en orden de marcha - sobre parte delantera - sobre parte trasera Carga útil Peso total máximo autorizado en carga - sobre parte delantera - sobre parte trasera * Vehículos AM serie JA ** Vehículos AM serie JA PA	CAPACITA' DI TRAINO Remorchio con freno ad inerzia Peso sul gancio a sfera Partenza a carico su pendenza massima Peso massimo su porta- bagagli tetto Peso a vuoto, in ordine di marcia - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore Carico utile Peso totale massimo autorizzato a carico - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore * Veicoli AM serie JA ** Veicoli AM serie JA PA	250 Kg (550 lbs) 500 Kg (1100 lbs) 20 kg (44 lbs) 11 % (1 in 9) 30 Kg * ** (66 lbs) 725 kg 730 kg (1598 lbs) (1598 lbs) 435 kg (959 lbs) 290 kg 295 kg (6391 lbs) (650 lbs) 320 kg (705 lbs) 1050 kg (2314 lbs) 535 kg (1180 lbs) 540 kg (1190 lbs)	725 kg (1598 lbs) 430 kg (948 lbs) 295 kg (650 lbs) 375 kg (826 lbs) 1100 kg (2424 lbs) 550 kg (1212 lbs) 600 kg (1322 lbs)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMB 3 - 000	AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM série JB) (ESTATE «COMMERCIAL») BREAK SERVICE (AM serie JC) («SERVICE» VAN) }	9-1969 →
---	---	----------	--	-------------	--	-------------

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BREAK COMMERCIAL AM serie JB	BREAK SERVICE AM serie JC
Désignation aux Mines	Technische Über- wachungsbezeichnung	Official symbol	Désignación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JB	AM serie JC
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	BREAK COMMERCIAL	BREAK SERVICE
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AMC 3	AMU 3
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	9-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : VP	Tipo : Berlina	*	
Genre : Camionnette	Type : LKW	Type : Van	Tipo : Commercial	Tipo : Furgocino		*
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4/5	2/3
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in)	
Voie avant	Spur, vorn	Track front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/8 in)	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in)	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB 3 - 000

AMI 8

{ BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
{ BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969
→

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM série JB	BREAK SERVICE AM série JC
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carro- ceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)	0,130 m (5 1/8 in)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - Ø (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in)	
DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONS INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in)	2,450 m (8 ft 03/8 in)
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,300 m** (4 ft 3 1/8 in)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)
* à l'avant ** à l'arrière	* Vorn ** Hinten	* at the front ** at the rear	* delantero ** trasero	* anteriore ** posteriore		

3

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB3. 000

AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) }
{ BREAK SERVICE (AM serie JC) } 9-1969

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM serie JB	BREAK SERVICE AM serie JC
CAPACITES DE REMORQUAGE	ZULÄSSIGE ANHANGELASTEN	TOWING ABILITY	CAPACIDAD DE REMOLQUE	CAPACITA' DI TRAINO		
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebrenst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno		250 kg (550 lbs)	
Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inerzia	Rimorchio con freno ad inerzia	500 kg (1100 lbs)	
Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopt	Max-down thrust on to- wing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	20 kg (44 lbs)	
Pente maximum pour démarrage en charge	Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga completa	Partenza a carico su pendenza massima	11% (1 in 9)	
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso máximo sobre porta- equipage en el techo	Peso massimo su porta- bagagli tetto	30 kg (66 lbs)	
Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche sur l'avant	Leergewicht	Unladen weight of vehi- cle in running order	Peso del vehículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia	725 kg (1595 lbs)	730 kg (1609 lbs)
- sur l'arrière	- Vorn	at the front	sobre parte delantera	-sull'asse anteriore	430 kg (947 lbs)	430 kg (947 lbs)
	- Hinten	at the rear	sobre parte trasera	-sull'asse posteriore	295 kg (650 lbs)	300 kg (661 lbs)
Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	375 kg (827 lbs)	370 kg (816 lbs)
Poids total maximum autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico	1100 kg (2425 lbs)	
- sur l'avant	- Vorn	at the front	Sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	550 kg (1212 lbs)	
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	Sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	600 kg (1323 lbs)	

CARACTERISTIQUES
GÉNÉRALES
(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

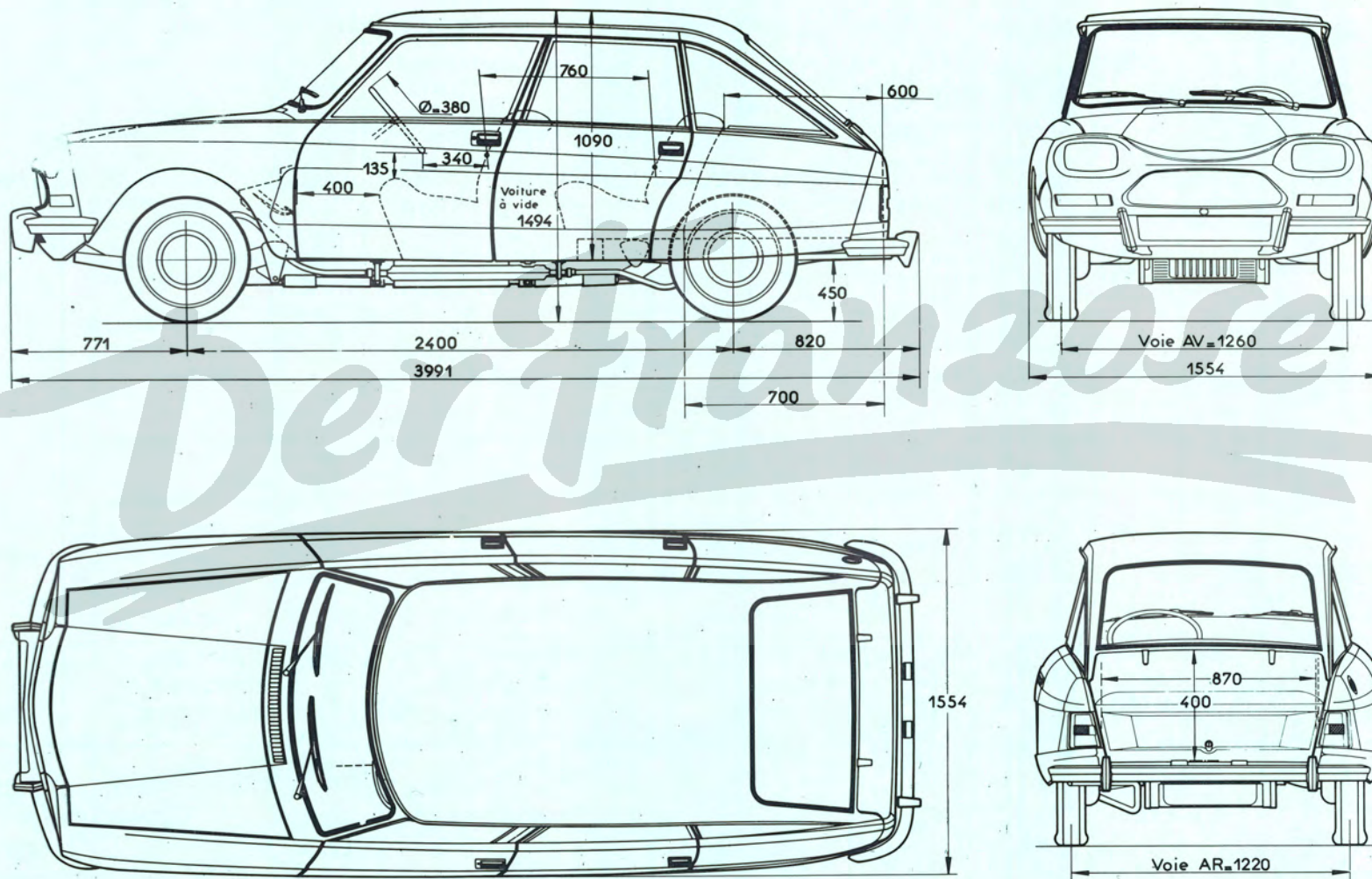
GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GÉNÉRALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

AM3

- COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -



CARACTERISTIQUES
GENERALES

(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE

(Forts.)

GENERAL
CHARACTERISTICS

(continued)

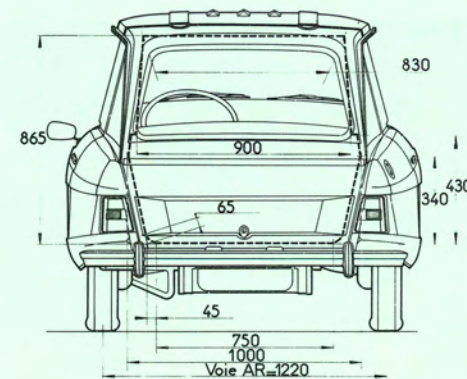
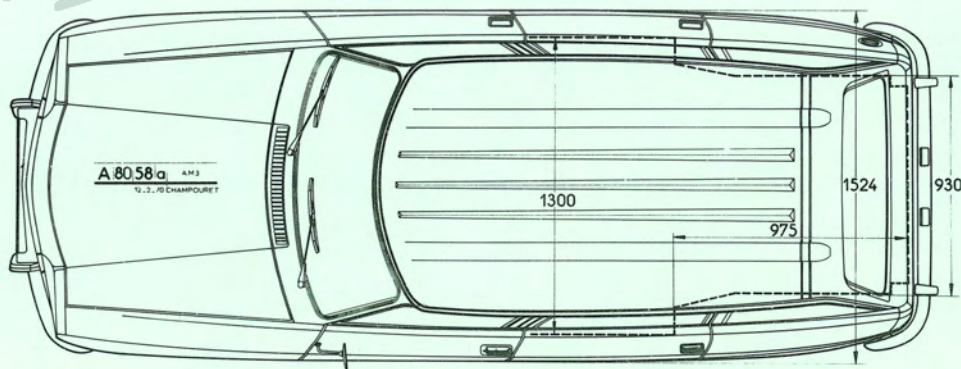
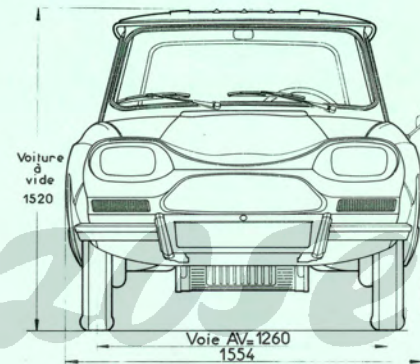
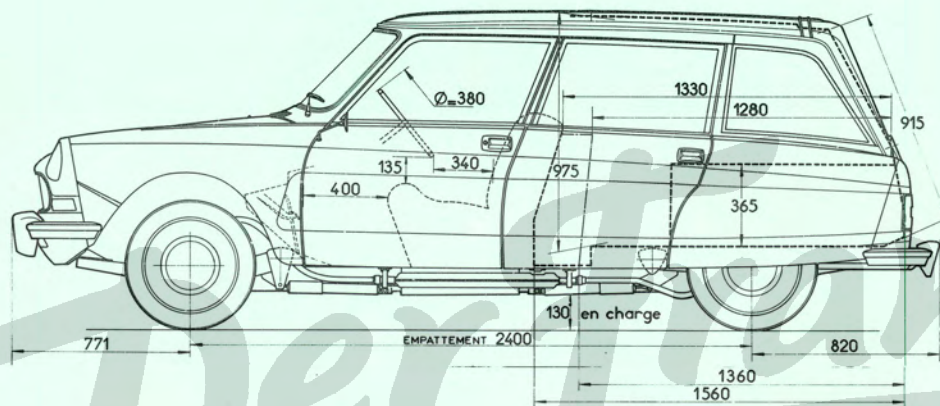
CARACTERISTICAS
GENERALES

(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI

(seguito)

COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000	AMI 8 { BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)	9-1969
MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE M 28						

CARACTERISTIQUES MOTEUR	MOTOR	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Numero de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	74 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	70 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	602 cm ³
Rapport volumétrique	Verdichtung	Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	9/1
Puissance maxi.	Höchstleistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	{ 35 Ch S.A.E. à 5750 tr/mn { 32 Ch D.I.N. à 5750 tr/mn
Couple maxi.	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	4,7 mkg S.A.E. à 4750 tr/mn (33,9ft lbs) 4,2 mkg D.I.N. à 4000 tr/mn (30,3ft lbs)
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralenti	Minimo	750 + 50 tr/mn 0
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
R.O.A	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C	Retraso apertura admisión R.A.A	R.A.A	0°05'
R.F.A	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C	Retraso cierre admisión R.C.A	R.C.A	49°15'
A.O.E	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C	Avance apertura escape A.A.E	A.A.S	35°55'
R.F.E	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C	Retraso cierre escape R.C.E	R.C.S	3°30'

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969

MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE : M28

CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
Jeux théoriques aux soupapes :	Prüfung der Steuerzeiten :	Théorétical valve clearance :	Juego teórico de las válvulas :	Gioco teorico delle valvole :	
- admission	- Einlass	- inlet	- admisión	- aspirazione	1 mm (0,039")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	1 mm (0,039")
Jeux pratiques aux culbuteurs :	Ventilspiel :	Valve rocker clearances :	Juego practico de los balancines :	Gioco pratico dei bilancieri :	
<u>A froid</u>	<u>Kalt</u>	<u>Cold</u>	<u>En frío</u>	<u>A freddo</u>	
- admission	- Einlass	- inlet	- admisión	- aspirazione	0,15 mm (0,006")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	0,15 mm (0,006")
Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte au maximum.	Einstellen, wenn des entsprechende Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.	Adjust one valve when the corresponding valve on the opposite cylinder is fully open.	Regular una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta al máximo.	Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta al massimo.	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9 - 1969



CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE	
Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina	DUCELLIER 4009
Allumeur	Verteiler	Contact breaker	Distribuidor de encendido	Spinterogeno	DUCELLIER 605774
Point d'allumage 8° avant P.M.H	Zündzeitpunkt 8° vor. O.T.	Static advance 8° B.T.D.C	Punto de encendido 8° antes P.M.S	Punto d'accensione 8° dopo il P.M.S	
Bougies	Zündkerzen	Plugs	Bujías	Candele	S.E.V.Marchal 34 S-AC 42 FF
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	LUBRICACION	LUBRIFICAZIONE	
Huile moteur	Motoröl	Engine oil	Acete motor	Olio motore	TOTAL Altigrade GT. spéciale autoroute 20W 40
Contenance du carter - apres vidange - apres demontage des couver-culasses - entre mini et maxi	Fassungsvermögen normal - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der - Zylinderkopfdeckel - Zwischen mini-maxi	Sump capacity - after draining - after removing cyl. head cover. - between min and maxi	Capacidad del carter - despues del vaciado - despues del desmontaje de las tapas de culata - entre mínimo y máximo	Capacita' del carter - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - tra minimo e massimo	2,2 L (3 1/2 pts Imp) 2,5 L (4.4 pts Imp) 0,5 L (7/8 pt Imp)
Pression d'huile (huile a 80 °C)	Öldruck (Öl bei 80 °C)	Oil pressure (oil at 80 °C)	Presión de aceite (aceite a 80 °C)	Pressione olio motore (olio a 80 °C)	5,5 à 6,5 kg/cm2 à 6000 tr/mn (79 to 93 PSI at 6000 rpm)
Filtre a huile (à tamis dans carter)	Ölfilter (Siebfilter im Gehäuse)	Oil filter (gauze in sump)	Filtro de aceite (Tamiz en el cárter)	Filtro olio (a reticella nel carter)	
REFROIDISSEMENT	KÜHLUNG	COOLING	REFRIGERACION	RAFFREDDAMENTO	
par air pulsé	durch Luftgebläse	air, fan - blown	por aire pulsado	ad aria forzata	

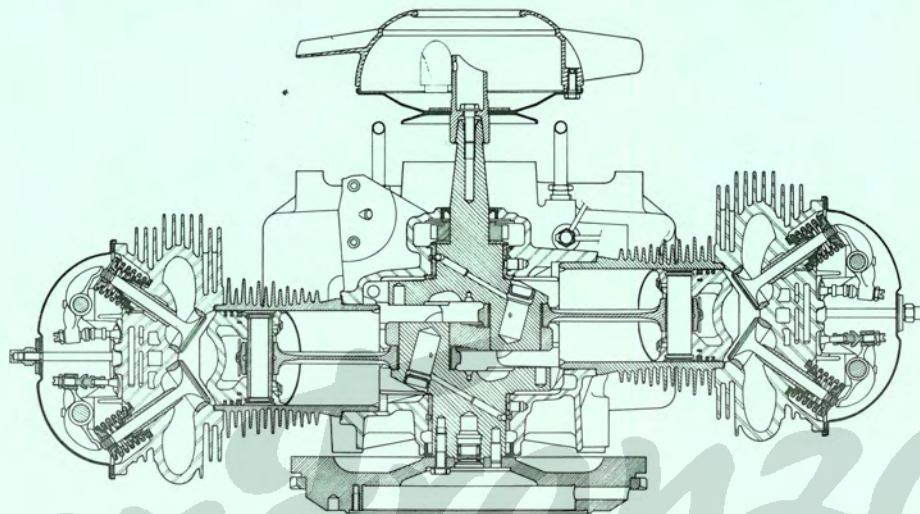
COUPE HORIZONTALE

DRAUFSICHT

HORIZONTAL SECTION

SECCION HORIZONTAL

SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10-2

COUPE TRANSVERSALE

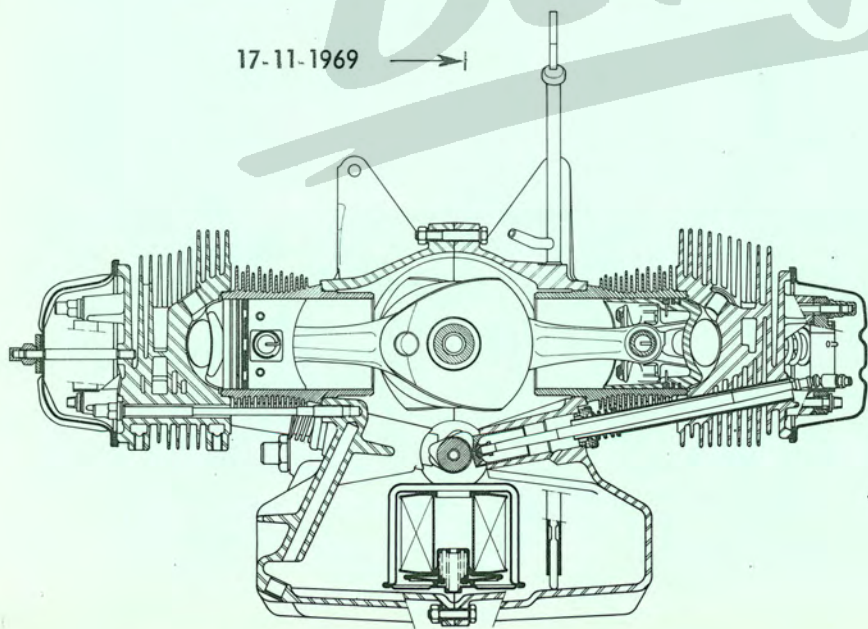
QUERSCHNITT

CROSS SECTION

SECCION TRANSVERSAL

SEZIONE TRASVERSALE

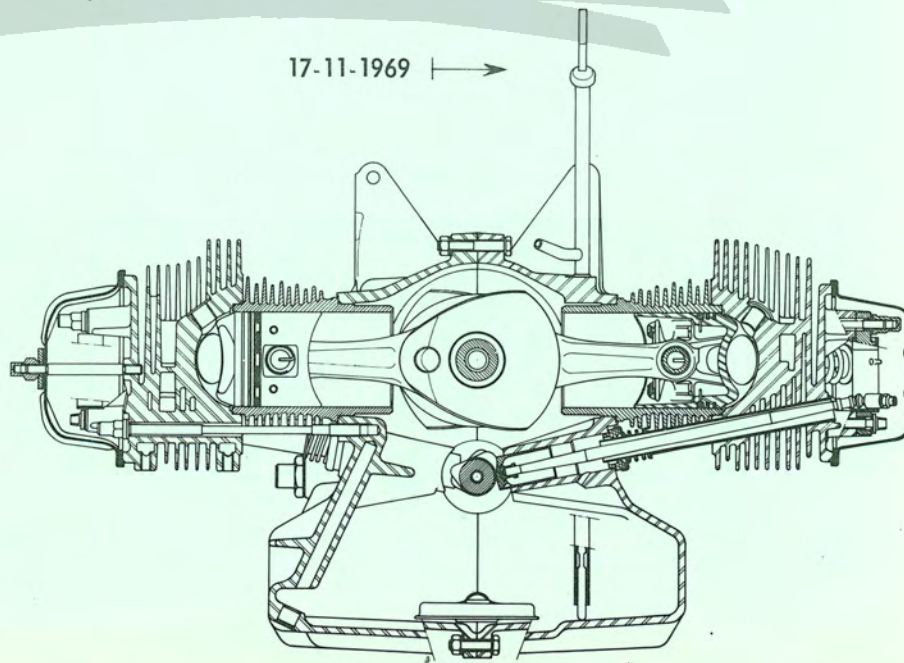
17-11-1969



A. 10-6

A. 10-6 a

17-11-1969



1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-100-00
AM3-111-4
AM3-112-3
AM3-112-4

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969
→

CULASSE

SIEGES DE SOUPAPES

Largeur de la portée admis-
sion et échappement

GUIDES DE SOUPAPES

Alésage { Admission = ↓
(en bronze)
↑ Echappement =

ECROUS DE FIXATION
DE CULASSES

REMARQUE IMPORTANTE

Le serrage définitif des
culasses ne se fait qu'après
la pose et le serrage des
tubulures d'admission et
d'échappement

- Serrer progressivement
dans l'ordre suivant :
- écrou supérieur avant
- écrou supérieur arrière
- écrou inférieur

1er serrage
2è serrage

ZYLINDERKOPF

VENTILSITZ

Breite der Sitze Einlass-
Auslass

VENTILFÜHRUNGEN

Bohrung { Einlass = ↓
(IN BRONZE)
↑ Auslass =

ZYLINDERKOPFSCHRAU-
BEN

ACHTUNG:

Das Festziehen der Zylin-
derkopfschrauben darf erst
nach endgültiger Montage
des Ansaugkrümmers ge-
schehen

- Progressiv in folgender
Reihenfolge festziehen :
 - vordere, obere Mutter
 - hintere, obere Mütter
 - untere Mutter
- 1 - Anziehen
2 - Festziehen

CYLINDER HEAD

VALVE SEATS

Width of face inlet and ex-
haust

VALVE GUIDES

Bore { Inlet = ↓
(IN BRONZE)
↑ Exhaust =

CYLINDER HEAD
SECURING NUTS

IMPORTANT NOTE:

The final tightening of the
cylinder heads must be
done only after tightening
the inlet and exhaust mani-
folds

- Tighten progressively in
the following order :
 - upper front nut.
 - upper rear nut.
 - lower nut
- 1 st tightening
2 nd tightening

CULATA

ASIENTOS DE VÁLVULAS

Ancho del asiento admisión
y escape

GUIAS DE VALVULAS

Diámetro { Admisión = ↓
(DE BRONCE)
↑ Escape =

TUERCAS DE FIJACIÓN
DE CULATASOBSERVACION IMPOR-
TANTE:

El apriete definitivo de las
culatas se hace una vez
puestos y apretados los co-
lectores de admisión y es-
cape

- Apretar progresivamente
en el orden siguiente :
 - tuerca superior delantera
 - tuerca superior trasera
 - tuerca inferior
- 1° apriete
2° apriete

TESTATA

SEDI VALVOLE

Larghezza della portata as-
piraz.e scarico

GUIDAVALVOLE

Alesaggio { Aspirazione = ↓
(IN BRONZO)
↑ Scarico =

DADI DI FISSAGGIO
TESTATEOSSERVAZIONE IMPOR-
TANTE

Il serraggio definitivo delle
testate va eseguito dopo
riattacco e serraggio dei
collettori di aspirazione e
scarico

- Serrare progressivamente
nell'ordine seguente :
 - dado superiore anteriore
 - dado superiore posteriore
 - dado inferiore
- 1° serraggio
2° serraggio

* 1,45 mm maxi | ** 1,80 mm maxi

+ 0,020
8 + 0,005 mm
8,5 + 0,005
- 0,010 mm

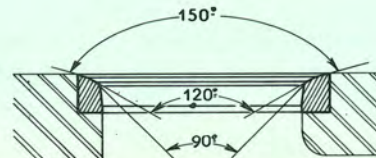
0,2 à 0,4 mkg (1.45 to 2.89 ft lbs)
2 à 2,3 mkg (14 1/2 To 17 ft lbs)

* Admission
Einlass
Inlet
Admisión
Aspirazione

** Echappement
Auslass
Exhaust
Escape
Scarico

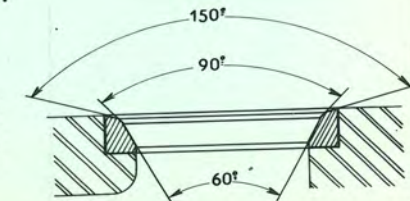
ADMISSION
EINLASS
INLET
ADMISION
ASPIRAZIONE

A.11.4



ECHAPPEMENT
AUSLASS
EXHAUST
ESCAPE
SCARICO

A.11.4



CARTER MOTEUR

Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche-

Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan

DISTANCES

↓ Axe de vilebrequin
↓ Pieds de centrage

↓ Axe de vilebrequin
↓ Goujons.
- Identiques

ASSEMBLAGE DES 1/2
CARTERS
SERRAGE :

Boulons d'assemblage

Ecrous des goujons

Ecrous des goujons

MOTORGEHÄUSE

Motorgehäuse mit Benzinpumpenbefestigung links

Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz maxi

ABSTAND

↓ Kurbelwelle
↓ Zentrierstifte

↓ Kurbelwelle
↓ Stehbolzen
- Gleich max. Toleranz

VERBINDUNG DER
GEHÄUSEHÄLFTEN
ANZUGSMOMENT :

Anschlussbolzen

Stehbolzenmutter

Stehbolzenmutter

CRANKCASE

Crankcase with left hand petrol pump mounting

The 4 crankcase bosses are in the same plane to within

CENTRE - DISTANCES

↓ Crankpin
↓ Dowels

↓ Crankpin
↓ Studs
- Identical-to within

ASSEMBLY OF CRANK-
CASE HALVES
TIGHTENING :

Assembly bolts

Nuts on assembly studs

Nuts on assembly studs

CARTER MOTOR

Carter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda

Los 4 abultamientos de apoyo del carter motor en un mismo plano

DISTANCIAS

↓ Eje de cigüeñal
↓ Pies de centrage

↓ Eje del cigüeñal
↓ Espárragos
- Idénticos-

ACOPLAMIENTO DE
LOS 1/2 CARTERES
APRIETE :

Tornillos de acoplamiento

Tuercas de espárragos de acoplamiento

Tuercas de espárragos de acoplamiento

CARTER MOTORE

Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra

I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano

DISTANZE

↓ Asse albero motore
↓ Grani di centraggio

↓ Asse albero motore
↓ Prigionieri
- Identici

ASSEMBLAGGIO DEI 1/2
CARTER
SERRAGGIO :

Viti d'assemblaggio

Dadi dei prigionieri d'assemblaggio

Dadi dei prigionieri d'assemblaggio

à 0,10 mm près
(aproxima)
a 0,10 mm
(circa)

à 0,10 mm près
(aproxima)
a 0,10 mm
(circa)

$\phi = 7 \text{ mm} - 1,9 \text{ mkg}$ | 14 ft lbs

$\phi = 7 \text{ mm} - 1,9 \text{ mkg}$ | 14 ft lbs

$\phi = 10 \text{ mm} - 4,5 \text{ mkg}$ | 33 ft lbs

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 100 - 3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969
---	--	----------	---	--------------	-------	--

VILEBREQUIN	KURBELWELLE	CRANKSHAFT	CIGÜENAL	ALBERO MOTORE	
Aucune rectification possible	Nachschleifen nicht möglich	No grinding possible	Ninguna rectificación posible	Nessuna rettifica possibile	
Jeu latéral du vilebrequin (non réglable)	Seitenspiel der Kurbelwelle (nicht einstellbar)	End float of crankshaft (not adjustable)	Juego lateral del cigüeñal (no regulable)	Gioco assiale dell'albero motore (non regolabile)	0,07 à 0,14 mm
Bague d'étanchéité de palier arrière	Dichtring des hinteren Lagers	Sealing bush of rear bearing			<ul style="list-style-type: none"> - Collet de la bague au contact du chanfrein du carter - Dichtring in Abfasung des Gehäuses ankleben - Collar of bush in contact with chamfer on crankcase - Pestaña del reten en contacto con el chaflán del carter - Colletto della boccola a contatto dello smusso del carter
Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter	Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse	Sealing bush for front bearing : inset with relation to crankcase	Retén de estanqueidad del cojinete trasero	Boccola di tenuta del supporto post.	
Épaisseur de la bague d'étanchéité en bout de vilebrequin :	Stärke des Dichtringes am Kurbelwellenende	Thickness of seal at end of crankshaft :	Retén de estanqueidad del cojinete delantero : retracción con relación al cárter	Boccola di tenuta del supporto ant : rientrante rispetto al carter	0,5 mm MAXI
			Espeor del retén de estanqueidad en el terminal del cigüeñal :	Spessore della boccola di tenuta in testa all'albero motore :	
- montage avec douille à aiguilles	- Einbau mit Nadellagerbüchse	- needle - roller type	- montaje con cojinete de agujas,	- montaggio con boccola a rullini	3 mm
- montage avec bague auto-lubrifiante	- Einbau mit Selbstschmierbüchse	- self-lubricating bush type	- montaje con casquillo auto-lubrificante	- montaggio con boccola autolubrificante	5 mm

2	VILEBREQUIN (suite)	KURBELWELLE (Forts.)	CRANKSHAFT (continued)	CIGÜEÑAL (continuación)	ALBERO MOTORE (seguito)	
	Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin	Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinteren Fläche an der Kurbelwelle	Inset of needle roller cage centring dowel of main shaft relation to rear face of crankshaft	Retracción del cojinete de agujas de centrado del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal	Rientranza della boccola a rullini di centroggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore	5 mm
	BIELLES	PLEUEL	CONNECTING RODS	BIELAS	BIELLE	
	<ul style="list-style-type: none"> - Jeu latéral des bielles (non démontables) - Alésage des bagues de pied de bielles - Alésage des bagues vendues par le Service des Pièces de Rechange - Jeu maxi de l'axe de piston - Différence de poids sur un même attelage 	Seitenspiel (nicht demontierbar) Bohrung der Pleuelbüchse Buchsen beim ET, erhältlich, Bohrung ca Maximalspiel des Kolbenbolzens. Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht	End float of connecting rods (not capable of dismantling) Bore of small end bushes Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept. Maximum clearance on gudgeon pin Difference in weight on the same set of rods	Juego lateral de las bielas (no desmontables) Diámetro de los casquillos de pie de biela Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios Juego máxi. del eje de pistón Diferencia de peso en un mismo equipo motor	Gioco assiale delle bielle (non smontabili) Alesaggio delle boccole del piede di biella Alesaggio delle boccole fornite dal Servizio Ricambi Gioco massimo dello spinotto Differenza di peso su uno stesso accoppiamento	0,08 à 0,13 mm 20,005 $\begin{matrix} + 0,011 \\ + 0,006 \end{matrix}$ mm 19,950 mm 0,018 mm 2,5 g maxi
	<p style="text-align: center;">0,07 à 0,14</p> <p style="text-align: right;">A. 12-9</p> <p style="text-align: center;">0,5maxi</p>					

3

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3.111 - 4

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969
→

PISTONS ET SEGMENTS

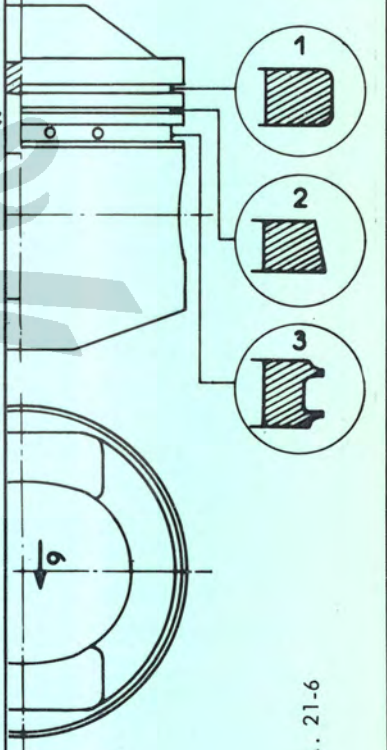
KOLBEN UND KOLBENRINGE

PISTONS AND PISTON RINGS

PISTONES Y SEGMENTOS

PISTONI E SEGMENTI

	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPFRE MARKIERUNG MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZ. NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPESOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO	
ETANCHEITE KOMPRESSIONSRING COMPRESSION RING ESTANQUEIDAD TENUTA	+ 0,040 1,5 mm + 0,020	1	1	- 0,010 1,5 mm - 0,025	0,20 à 0,35 mm	
RACLEUR ABSTREIFRING SCRAPER RING RASCADOR RASCHIAOLIO	+ 0,040 2 mm + 0,020	2	1	- 0,010 2 mm - 0,025	0,20 à 0,35 mm	
REFOULEUR ABWEISSRING OIL CONTROL RING ENGRASE COMPRESSIONE	+ 0,030 4 mm + 0,010	3	1	- 0,010 4 mm - 0,022	0,15 à 0,30 mm	

4	PISTONS	KOLBEN	PISTONS	PISTONES	PISTONI	
	<p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage : Flèche vers l'avant du véhicule ; 9 indique le rapport volumétrique</p> <p>AXE DE PISTON $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$</p>	<p>Markierung am Kolben</p> <p>Einbaurichtung : Pfeil nach vorn in Fahr- richtung ; 9 zeigt die Verdichtung an</p> <p>KOLBENBOLZEN $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$</p>	<p>Mark on piston</p> <p>Fitting method : Arrow towards the front of the vehicle 9 indicates the compression ratio.</p> <p>GUDGEON, PIN $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$</p>	<p>Punto de referencia sobre el pistón</p> <p>Sentido de montaje : Flecha hacia adelante del vehículo ; 9 indica la rela- ción volumétrica</p> <p>EJE DE PISTÓN $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$</p>	<p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio : Freccia verso la parte ante- riore del veicolo ; 9 indica il rapporto di compressione</p> <p>SPINOTTO $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$</p>	<p style="text-align: center;">$\frac{AV}{9}$</p> <p style="text-align: right;">63,9 $\begin{array}{l} - 0,1 \\ - 0,3 \end{array}$ mm 20 $\pm 0,002$ mm</p>
	<p>SEGMENTS</p> <p>Le repère sur la partie supérieure des segments, indique :</p> <p>1° Le sens du montage Repère vers la partie supérieure du piston</p> <p>2° La marque du fournisseur</p> <p>Surépaisseur admise : 0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments : orienter les coupes à 120°</p>	<p>KOLBENRINGE</p> <p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :</p> <p>1° Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens</p> <p>2° Die Herstellerfirma</p> <p>Zulässiges Übermass : 0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt</p>	<p>PISTON RINGS</p> <p>The mark on the upper part of the ring indicates :</p> <p>1 St - The method of fitting The mark towards the upper part of the piston</p> <p>2 nd - The manufacturer's mark</p> <p>Allowable oversize on thickness : 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°</p>	<p>SEGMENTOS</p> <p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :</p> <p>1° El sentido del montaje : Punto de referencia hacia la parte superior del pistón</p> <p>2° La marca del proveedor</p> <p>Sobreespesor admitido : 0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmentos orientar los cortes a 120°</p>	<p>SEGMENTI</p> <p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica :</p> <p>1° Il senso di montaggio: riferimento verso la parte superiore del pistone</p> <p>2° La marca del fornitore</p> <p>So vraspessore ammesso : 0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°</p>	

4 bis

REMARQUE : Depuis décembre 1969, un nouveau segment racleur dit « à queue d'aigle » est monté sur tous les moteurs. Il est recommandé de monter ce nouveau segment en cas de remise en état d'un moteur

ATTENTION

Les trois segments sont repérés près de la coupe par la lettre «H» ou l'indication «TOP» ou «Haut» ou le nom du fournisseur.

Ex: NOVA.

Cette indication doit être orientée vers le haut du piston

ANM. : Ab Dezember 1969 wird ein neuer Abstreifring ein sogenanter "Alderschwanz" bei allen Motoren eingebaut. Es wird empfohlen, diesen neuer Abstreifring beim Überholendes Motors einzubauen.

ACHTUNG

Die drei Sicherungsringe sind in der Nähe ihres Schnitts durch den Buchstaben "H" oder die Aufschrift "TOP" oder "Haut" oder eden Namen des Lieferanten gekennzeichnet. Beispiel : NOVA.

Diese Markierung muss zur Kolbenoberseite gerichtet werden

NOTE : Since December 1969 a new oil scraperring konwn as "Eagles Tail" is fitted on all engines. It is recommended to fit this new ring when an engine is being rebuilt

NOTE

The tree piston rings are marked near their gap, with the letter "H" or the word "TOP" or "Haut" or the name of the manufacturer eg : NOVA.

This marking must always be fitted towards the upper part of the piston

OBSERVATION : A partir de diciembre de 1969, un nuevo tipo de segmento rascador llamado "de cola milano" se monta sobre todos los motores. Se recomienda de montar este nuevo tipo de segmento en caso de una reparación de motor

ATENCIÓN

Los tres segmentos están marcados cerca de las puntas con la letra "H" o la indicación "TOP" o "Haut" o el nombre del proveedor. Ej. : NOVA.

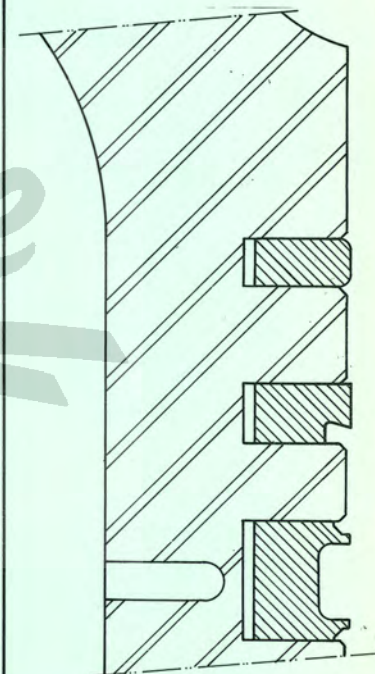
Esta indicación debe ser orientada hacia la parte alta del pistón

IMPORTANTE : Da dicembre 1969, un nuovo segmento raschialio detto "a coda d'aquila" è montato su tutti i motori. Si raccomanda di montare questo nuovo segmento in caso di revisione motore

ATTENZIONE

I tre segmenti sono segnati, in prossimità del taglio, dalla lettera "H" o dall' indicazione "TOP" o "Haut" od il nome del fornitore Es. : NOVA.

Questa indicazione deve essere orientata verso la testa del pistone



A12-50a

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
AM3. 120 - 0

AM3. 100 - 3

AM3. 120 - 0

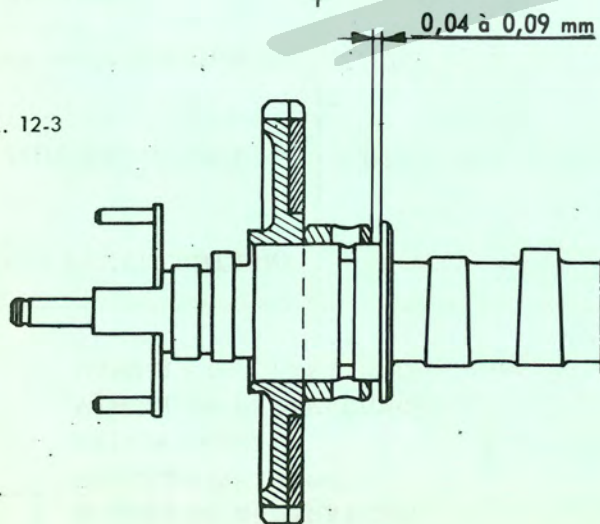
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969
→

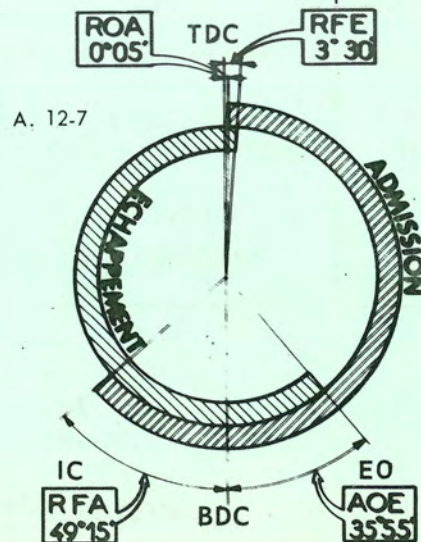
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
ARBRE A CAMES En fonte (repère 42 entre 2e et 3e came) Jeu latéral (non réglable) Levée de cames Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	NOCKENWELLE Aus Guss (Markierung 42 zwischen 2. und 3. Nocke) Seitenspiel (nicht einstellbar) Nockenabstand Toleranz der Nockenhöhe (im Verhältnis zur Mittelachse der Welle)	CAMSHAFT Cast (marked 42 between 2 nd and 3 rd cam) End float (not adjustable) Cam lift Variations on cam (in relation to centre line)	ARBOL DE LEVAS Fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva) Juego lateral (no regulable) Levantamiento de leva Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)	ALBERO DISTRIBUTORE In ghisa (riferimento 42 tra 2a 3a camma) Gioco assiale (non regolabile) Alzata della camma Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)	
POMPE A HUILE Jeu latéral des pignons	ÖLPUMPE Seitenspiel der Zahnräder	OIL PUMP End float of pinions	BOMBA DE ACEITE Juego lateral de los piñones	POMPA DELL'OLIO Gioco assiale degli ingranaggi	0,04 à 0,09 mm 6,237 ± 0,02 mm 0,02 mm maxi 0,02 à 0,10 mm
POUSSOIRS Diamètre nominal = Longueur =	STÖSSELBECHER Durchmesser = Länge =	TAPPETS Nominal diameter = Length =	EMPUJADORES Diametro nominal = Longitud =	PUNTERIA Diametro nominale = Lunghezza =	24 mm 42 ± 1 mm
TIGE DE CULBUTEUR Longueur Flèche maxi. au diamètre le plus fort	STÖSSELSTANGEN Länge Maximaler Schlag am grössten Durchmesser	PUSH RODS Length Maximum out of straight on largest diameter	VARILLA BALANCIN Longitud Flèche máxi.al diámetro más fuerte	ASTA DEL BILANCIERE Lunghezza Freccia massima sul diametro maggiore	286,3 ^{+0,4} mm - 1 0,2 mm maxi

6	CULBUTEURS	KIPPEBEL	ROCKERS	BALANCINES	BILANCIERI	
Axe de fixation	Diamètre Entr'axe des trous	Achse Durchmesser Abstand der Befestigungsbohrungen	Spindle holes Diameter Centres of fixing	Eje orificios de fijación Diámetro Entre ejes de los	Perno di fissaggio Diametro Interasse dei fori	$14 \begin{matrix} 0 \\ -0,02 \end{matrix}$ mm $71,13$ mm
Diamètre alésage du culbuteur	Bohrung des Kipphebels	Bore diameter of rocker	Diámetro alojamiento del balancín	Diametro alesaggio del bilanciare		$14 \begin{matrix} +0,07 \\ +0,03 \end{matrix}$ mm
Calage de la distribution i	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile	Valve opening Angles.	Calado de la distribución	Fasatura della distribuzione		
R. O. A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C.	Retraso apertura admisión R.A.A.	R. A. A.	$0^{\circ} 05''$	
R. F. A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R. C. A.	$49^{\circ} 15'$	
A. O. E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance apertura escape A.A.E.	A. A. S.	$35^{\circ} 55'$	
R. F. E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R. C. S.	$3^{\circ} 30'$	

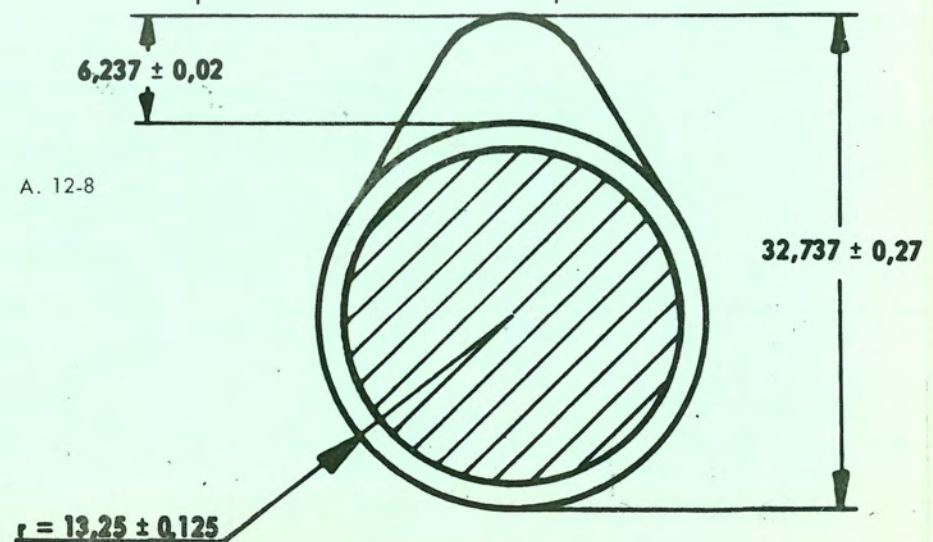
A. 12-3



A. 12-7



A. 12-8



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 100 - 00
AM3. 112 - 3
AM3. 120 - 0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1969



JEUX DES CULBUTEURS	VENTILSPIELE	VALVE ROCKER CLERANCES	JUEGOS DE LOS BALANCINES	GIOCO DEI BILANCIERI	
<p>JEUX THEORIQUES :</p> <p>(Pour vérification de la distribution)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admission - échappement <p>JEUX PRATIQUES :</p> <p>(à froid)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admission - échappement <p>Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte</p>	<p>VENTILSPIEL THEORETISCH :</p> <p>(Zur Prüfung der Steuerzeit)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einlass - Auslass <p>VENTILSPIEL PRAKTISCH:</p> <p>(Kalt)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einlass - Auslass <p>Ein Ventil einstellen, wenn das gleiche Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.</p>	<p>THEORETICAL CLEARANCE :</p> <p>(For checking the timing)</p> <ul style="list-style-type: none"> - inlet - exhaust <p>RUNNING CLEARANCE :</p> <p>(engine cold)</p> <ul style="list-style-type: none"> - inlet - exhaust <p>Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open</p>	<p>JUEGOS TEORICOS :</p> <p>(Para verificación de la distribución)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admisión - escape <p>JUEGOS PRACTICOS :</p> <p>(en frío)</p> <ul style="list-style-type: none"> - admisión - escape <p>Hacer el reglaje de una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta</p>	<p>GIOCO TEORICO :</p> <p>(Per verifica della distribuzione)</p> <ul style="list-style-type: none"> - aspirazione - scarico <p>GIOCO PRATICO :</p> <p>(a freddo)</p> <ul style="list-style-type: none"> - aspirazione - scarico <p>Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta.</p>	<p>1 mm (0,040") 1 mm (0,040")</p> <p>0,15 mm 0,15 mm (0,006")</p>
<p>VERIFICATION DU CALAGE</p> <p>Moteur froid</p> <ul style="list-style-type: none"> - Donner au culbuteur échappement un jeu de : (Soupape admission ouverte au maximum) - Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige $\phi 6$ dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche <p>Jeu à obtenir :</p>	<p>VENTILSTEUERUNGS-KONTROLLE</p> <p>Motor kalt</p> <ul style="list-style-type: none"> - Spiel am Kipphebel des Auslassventils : (Einlassventil ganz geöffnet) - Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungscheibe festlegen - Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen. <p>Ventilspiel beträgt dann :</p>	<p>CHECKING THE SETTING</p> <p>Engine cold</p> <ul style="list-style-type: none"> - Give the exhaust rocker a clearance of : (with the inlet valve fully open) - Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm DIA. pin in position) by turning the engine back <p>Clearance to be :</p>	<p>COMPROBACION DEL CALADO</p> <p>Motor frío</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula admisión abierta al máximo) - Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre $\phi 6$ en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha <p>Juego a obtener :</p>	<p>VERIFICA DELLA FASATURA</p> <p>Motore freddo</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dare al bilanciere di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione aperta al massimo) - Controllare il gioco al punto d'accensione (spina $\phi 6$ nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia. <p>Gioco da realizzare :</p>	<p>2 mm (0,080")</p> <p>0,03 à 0,75 mm</p>

8 SOUPAPERIE - VENTILE - VALVE GEAR - VALVULAS - VALVOLE

Soupapes à queue conique
 Ventile mit konischem Schaft
 Valves with taper stem
 Válvulas de vástago cónico
 Valvole con gambo conico

Segments d'arrêt à 3 gorges
 3 Nuten für Ventilkeile
 3 groove cutters
 Segmentos de retén de 3 ranuras
 Roseffe d'arresto a 3 gole

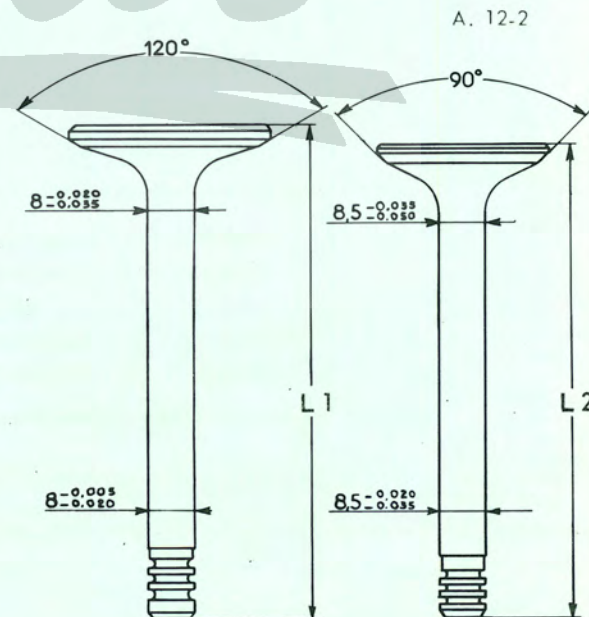
Jointrs d'étanchéité sur guides de soupapes
 Dichtringe auf Ventildführungen
 Seals on valve guides
 Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas
 Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvole

SOUPAPES - VENTILE - VALVE - VALVULAS - VALVOLE

Soupape admission
 Einlassventil
 Inlet valve
 Válvula admisión
 Valvola d'aspirazione

Soupape échappement
 Auslassventil
 Exhaust valve
 Válvula escape
 Valvola di scarico

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	Ø tête Teller-Ø Dia. (head) Ø Cabeza Ø testa	Ø queue sous tête Schaft-Ø Dia. (Stem) under head Ø vástago bajo cabeza Ø gambo sottotesta	Longueur Länge Length Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	40 mm	8 ^{-0,020} -0,035 mm	L ¹ = 88,5 ^{+0,45} -0,25 mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	34 mm	8,5 ^{-0,035} -0,050 mm	L ² = 86,95 ^{+0,45} -0,25 mm



MANUAL DE REPARATIONS
REPARATURHANBUSCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 100 - 00

AM3. 112 - 3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1969



RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Exterieur Aussenfeder Outer Exterior Esterna	31,4 mm	28 ± 1,5 kg (58 to 65 lbs)	24,15 mm	42,5 ± 2 kg (89 to 98 lbs)
Intérieur Innenfeder inner Interior Interna	24,4 mm	12 ± 1 kg (24 1/2 to 26 1/2 lbs)	17,15 mm	25 ± 1,5 kg (52 to 58 lbs)

NOTE

Ressorts de rappel des soupapes

- extérieur : enroulement à droite, longueur maxi à spires jointives.
- intérieur : enroulement à gauche, longueur maxi à spires jointives.

ANM :

Rückholfedern für Ventile

- aussen : Rechtswicklung, Länge bei anliegenden Wicklungen :
- innen : Linkswicklung Länge bei anliegenden Wicklungen :

NOTE :

Valve return spring :

- outer : right hand coil, maximum length compressed
- inner : left hand coil, maximum length compressed

OBSERVACION :

Muelle de retroceso de las válvulas

- exterior : enrollamiento a derechas, longitud máxi. con las espiras juntas
- interior : enrollamiento a izquierdas, longitud máxi. con las espiras juntas

NOTA :

Molla di richiamo valvola :

- esterna : avvolgimento destro, lunghezza massima con spire adiacenti
- interna : avvolgimento sinistro lunghezza massima con spire adiacenti

22,68 mm

15,39 mm

REGLAGE DU RALENTI :

- Vis de richesse : Amener le régime moteur à 750 T/mn. Visser lentement la vis de richesse jusqu'à ce que le moteur tourne irrégulièrement puis desserrer cette vis de 1/3 de tour.

REGIME : Embrayage classique (26-35 CSIC) : 750 + 50 tr/mn

Embrayage centrifuge (26-35 SCIC) : à partir du « léchage » du tambour d'embrayage, desserrer la vis de butée de papillons de 1/8 de tour

Frein de ralenti : (embrayage centrifuge) temps de retour : 1 à 2 secondes -

REGLAGE DES COMMANDES

- Accélérateur : Pédale appuyée à fond (avec cale de 4 mm entre pédale et tapis de sol), jeu entre goupille et arrêt de câble 1,5 mm

- Starter : garde à la tirette 3 à 5 mm

EINSTELLUNG D. LEERLAUFS :

- Gemischregulierschraube : Motordrehzahl auf 750 U/min bringen. Die Gemischregulierschraube langsam einschrauben, bis d. Motor unregelmässig läuft, dann diese Schraube wieder um 1/3-Umdrehung lösen.

MOTORDREHZAHL : Normalkupplung (26-35 CSIC) : 750 + 50 U/min.

Fliehkraftkupplung (26-35 SCIC) : Wenn die Kupplungstrommel mitgenommen wird, die Drosselklappenanschlagschraube um 1/8 - Umdrehung lösen.

Leerlaufbremse : (Fliehkraft-Kupplung) Rücklaufzeit : 1-2 Sekunden.

EINSTELLUNG DER BETÄTIGUNGEN

Gashebel : bei ganz durchgetretenem Pedal (mit Scheibe von 4 mm zwischen Pedal u. Bodenmatte) beträgt das Spiel zwischen Splint und Zughalterung 1,5 mm.

- Starter : Spiel am Zug 3-5 mm

ADJUST THE IDLING :

- Mixture screw : adjust engine speed to 750 rpm, Screw Mixture screw in slowly until engine begins to hunt, then unscrew Mixture screw 1/3 of a turn.

IDLING SPEED : Conventional clutch : (-26-35 CSIC) 750 to 800 rpm

Centrifugal clutch : (26-35 SCIC) : Adjust the idling speed until the clutch drum just begins to drag, then undo the throttle stop screw by 1/8 of a turn

Throttle-closing dashpot (centrifugal clutch) : Closing delay : 1 to 2 secs.

ADJUSTMENT OF CONTROLS :

Accelerator : - Pedal fully depressed (4 mm (5/32 IN) spacer between pedal and floor) clearance between pin and cable stop : -1.5 mm (1/16 in).

- Choke : Clearance between knob & guide : 3 to 5 mm ($\frac{1}{8} - \frac{3}{16}$)

REGLAJE DEL RALENTI :

- Tornillo de riqueza : Poner el régimen del motor a 750 r.p.m. Apretar lentamente el tornillo de riqueza hasta que el motor gire irregularmente, después aflojar este tornillo 1/3 de vuelta

REGIMEN : Embrague clásico (26-35 SCIC) : 750 + 50 rpm

Embrague centrifugo (26-35 SCIC) : a partir del « roce » del tambor de embrague, aflojar, el tornillo del tope de mariposa de 1/8 de vuelta.

Freno de ralenti : (embrague centrifugo) tiempo de retorno 1 a 2 segundos

REGLAJE DE LOS MANDOS

- Acelerador : Pedal pisado a fondo (con delga de 4 mm entre el pedal y el tapiz del suelo), juego entre la grupilla y el freno del cable 1,5 mm

- Starter : distancia al tirador 3 a 5 mm

REGOLAZIONE DEL MINIMO :

- Vite di regolazione miscela : Portare il regime motore a 750 giri/min. Avvitare lentamente la vite di regolazione miscela fino che il motore gira in modo irregolare poi allentare la vite di 1/3 di giro.

REGIME : Frizione classica (26-35 CSIC) : 750 + 50 giri/min.

Frizione centrifuga (26-35 SCIC) : a partire dal « pattinamento » del tamburo di frizione, allentare la vite d'arresto farfalla di 1/8 di giro.

Freno del minimo : (frizione centrifuga) tempo di ritorno : 1 a 2 secondi.

REGOLAZIONE DEI COMANDI

- Acceleratore : Pedale premuto a fondo (con spessore da 4 mm tra pedale e tappeto del pianale), gioco tra copiglia ed arresto del cavo 1,5 mm

- Starter : gioco al tirante 3 a 5 mm

CARBURETEUR - VERGASER - CARBURETTOR - CARBURADOR - CARBURATORE

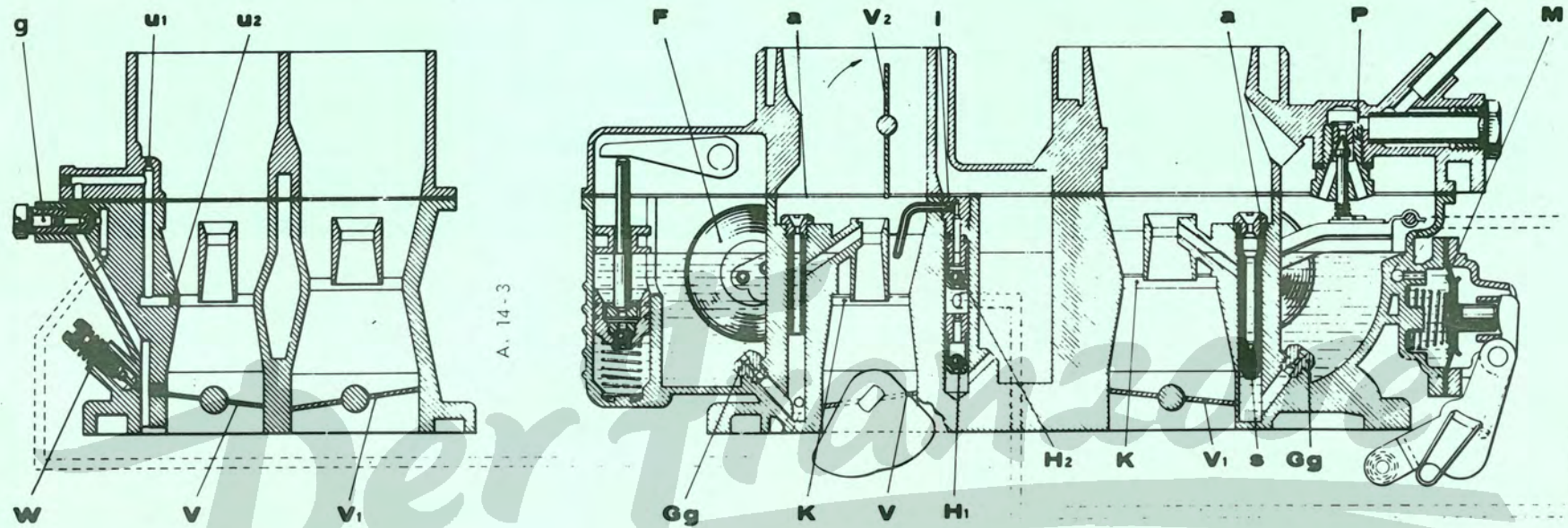
(suite)

(Forts.)

(continued)

(continuación)

(seguito)



A. 14-3

a	Ajutages d'automaticité	a	Luftkorrekturdüse	a	Correction jets	a	Ajuste de automaticidad	a	Calibratore aria di automaticità
F	Flotteur	F	Schwimmer	F	Float	F	Flotador	F	Galleggiante
Gg	Gicleurs d'alimentation	Gg	Hauptdüse	Gg	Main jets	Gg	Surtidor de alimentación	Gg	Getto d'alimentazione
g	Gicleur de ralenti	g	Beschleunigerdüse	g	Pilot jet	g	Surtidor de ralenti	g	Getto del minimo
H ¹ H ²	Sièges de bille	H ¹ H ²	Rückschlagventil	H ¹ H ²	Pump inlet valve	H ¹ H ²	Asientos de bola	H ¹ H ²	Sede della sfera
i	Injecteur de pompe	i	Einspritzdüse	i	Pump injector	i	Inyector de bomba	i	Iniettore della pompa
K	Buses d'air	K	Lufttrichter	K	Choke tubes	K	Boquilla de aire	K	Diffusore aria
M	Membrane de pompe	M	Membrane der Pumpe	M	Pump membrane	M	Membrana de la bomba	M	Membrana della pompa
P	Pointeau à ressort	P	Schwimmernadelventil	P	Needle valve with spring	P	Aguja con muelle	P	Valvola a spillo a molla
s	Tube d'émulsion	s	Mischrohr	s	Emulsion tube	s	Tubo de emulsión	s	Tubo di emulsione
u ¹ u ²	Orifices calibrés	u ¹ u ²	Ausgleichsbohrung	u ¹ u ²	Calibrated orifices	u ¹ u ²	Orificios calibrados	u ¹ u ²	Fori calibrati
V V ¹	Papillons des gaz	V V ¹	Drosselklappe	V V ¹	Throttles	V V ¹	Mariposas de gases	V V ¹	Farfalle dei gas
V ²	Volet de départ	V ²	Starterklappe	V ²	Strangler	V ²	Mariposa de arranque	V ²	Parzializzatore d'avviamento
W	Vis de richesse de ralenti	W	Leerlaufgemischregulier-Schraube	W	Idling Mixture Screw	W	Tornillo de riqueza del ralenti	W	Vite di regolazione miscela del minimo

TYPE
TYP
TYPE
TIPO
TIPO

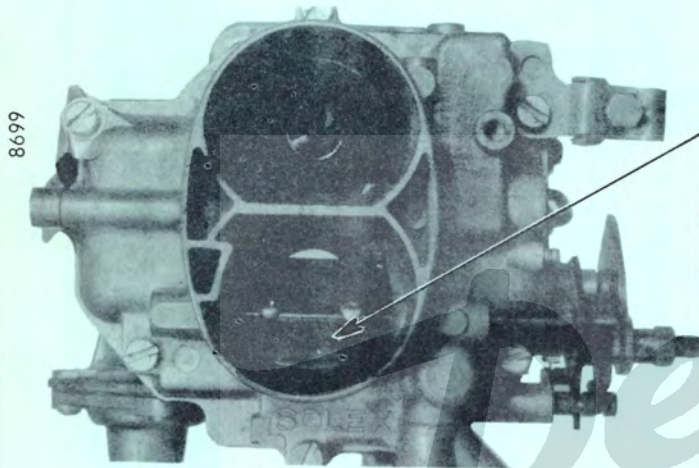
26-35 CSIC = 110²

26-35 SCIC = 111²

TYPE
TYP
TYPE
TIPO
TIPO

26-35 CSIC = 110³

26-35 SCIC = 111³



8699

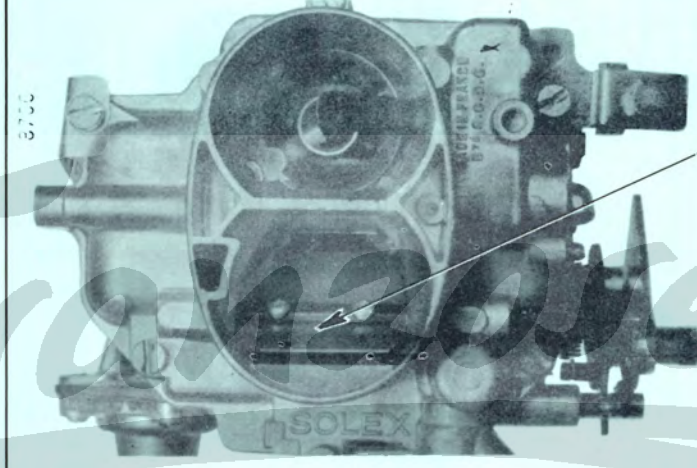
Ancien volet de départ
à froid

Frühere Klappe für
Kaltstart

Previous strangler flap

Antigua mariposa de
arranque en frío

Parzializzatore d'avvia-
mento a freddo precedente



8698

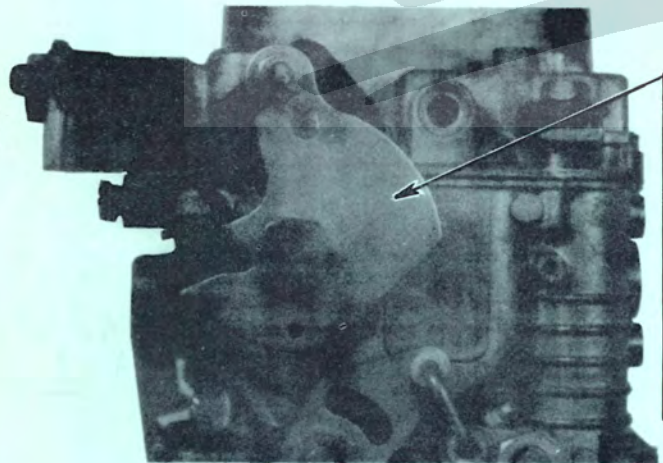
Nouveau volet de départ
à froid

Neue Klappe für
Kaltstart

New Strangler flap

Mariposa moderna de
arranque en frío

Parzializzatore d'avvia-
mento a freddo attuale.



8698

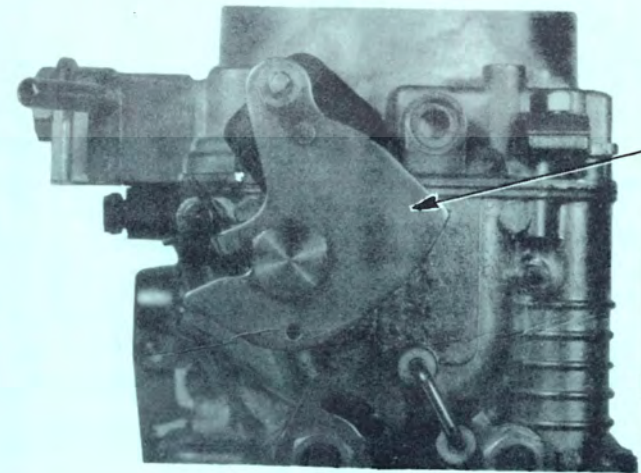
Ancienne came
de commande

Früherer
Betätigungs-nocken

Previous control cam

Antigur leva de mando

Eccentrico di comando
precedente



8697

Nouvelle came de
commande

Neuer
Betätigungs-nocken

New control cam

Leva moderna de mando

Eccentrico di comando
attuale

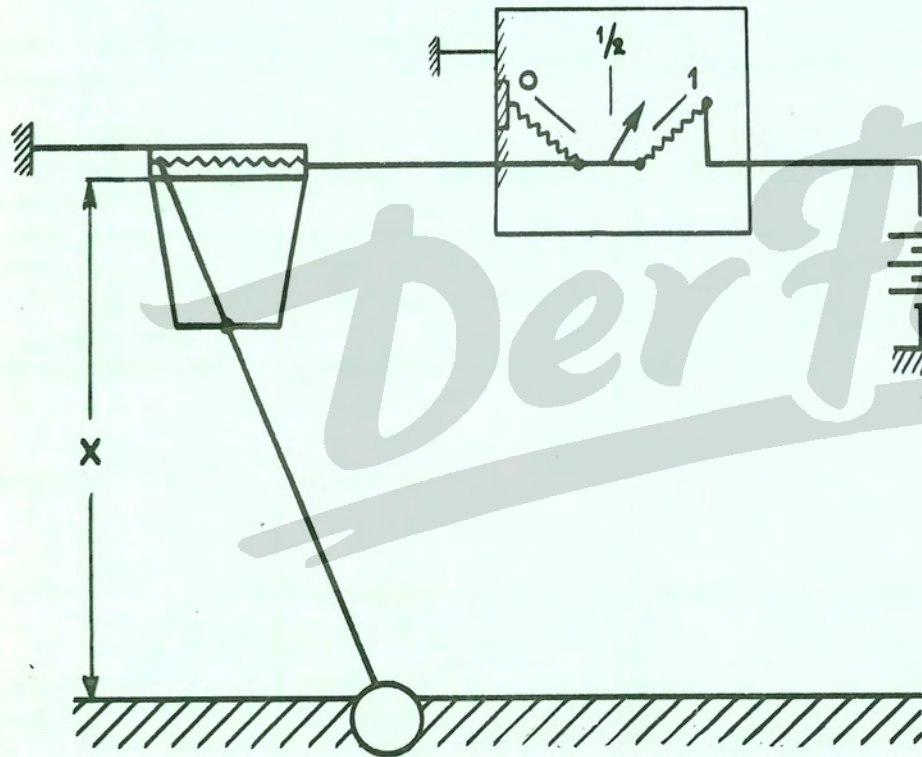
1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	} N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	} AM3. 173 - 1 AM3. 173 - 3	AMI 8	} BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969 →
---	---	---------------	--	---------------------------------------	-------	---

ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACION	ACCESSORI DEL - L'ALIMENTAZIONE	
FILTRE A AIR Filtre à air «Miofiltre» élément filtrant imprégné d'huile NOTE : Résonateur d'ad- mission et filtre à air in- corporés dans le même boî- tier	LUFTFILTER Luftfilter «Miofiltre» Filterelement mit Öl im- prägniert ANM : Ansauggeräusch- dämpfer im gleichen Gehäuse	AIR FILTER Air filter «Miofiltre» filter element impregnated with oil NOTE : Resonance cham- ber and filter are in the same casing	FILTRO DE AIRE Filtro de aire «Miofiltre» elemento filtrante impregna- do de aceite OBSERVACIÓN : Resona- dor de admisión y filtro de aire incorporado en la mis- ma caja	FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria «Miofiltre» elemento filtrante imbevuto d'olio NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola	
POMPE A ESSENCE - Contrôle d'étanchéité (air comprimé) - Pression de refoulement (à débit nul) - Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini) - Longueur de la tige de commande - Course de la tige de commande	BENZINPUMPE Dichtigkeitskontrolle (Pressluft) Benzinpumpendruck (im Leerlauf) Überstand des Betätigungs- stössels der Pumpe (Nocke auf niedrigster Po- sition) Länge des Pumpenstössels Hub des Pumpenstössels	PETROL PUMP Checking for leaks (compressed air) Output pressure (zero delivery) Pump operating rod stands proud.by (cam in min. position) Length of control rod Control rod travel	BOMBA DE GASOLINA Control de estanqueidad (aire comprimido) Presión de impulsión (con caudal nulo) Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición míni) Longitud de la varilla de mando Carrera de la varilla de mando	POMPA BENZINA - Controllo della tenuta (aria compressa) - Pressione di mandata (erogazione nulla) - Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione mini- ma) - Lunghezza asta di co- mando - Corsa asta di comando	GUIOT S.E.V. Marchal 800 gr/cm ² (12 p.s.i) 200 gr/cm ² (3 p.s.i) 1,2 mm mini 110,7 ⁰ / _{-0,1} mm 2,6 ⁰ / _{-0,16} mm

2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N 559/1	OPERATIONS ARBEITSYORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 141 - 1 AM3. 175 - 1	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969 →
---	---	---------	--	----------------------------------	-------	--

RESERVOIR A ESSENCE - Capacité (litres) - Element filtrant	KRAFTSTOFFTANK - Inhalt (Liter) - Kraftstoffilter	PETROL TANK - Capacity (litres) - Filter element	DEPOSITO DE GASOLINA - Capacidad (litros) - Elemento filtrante	SERBATOIO CARBURANTE - Capacità (litri) - Elemento filtrante	31 l Relumix
JAUGE A ESSENCE Rhéostat de jauge NOTE : Par la trappe du réservoir, vérifiez que le tube d'alimentation se trouve en ligne avec l'extrémité du tube plongeur. Si le raccord caoutchouc est monté en contrainte il se rompra très rapidement.	KRAFTSTOFFANZEIGE Rheostat ANM. : Durch die Zugangs-klappe zum Tank hindurch kontrollieren, ob sich das Zufuhrrohr mit dem Ende des Tauchrohres in einer Linie befindet. Wenn die Gummiverbindung so eingebaut ist, dass sie verkantet ist, wird sie sehr schnell brechen.	PETROL GAUGE Gauge rheostat NOTE : Remove the access panel and ensure that the rubber pipe is in line with the metal outlet pipe. If the rubber pipe is twisted or bent, it will break rapidly.	INDICADOR DE GASOLINA Reóstato de indicador NOTA : Por el registro del depósito, verificar que el tubo de alimentación se encuentra en línea con la extremidad del tubo sumergido. Si el racor de goma se monta en contracción, se romperá muy rápidamente.	INDICATORE LIVELLO Reostato dell'indicatore NOTA : Dal coperchio del serbatoio, verificare che il tubo d'alimentazione si trovi allineato con l'estremità del tubo pescante. Se il manicotto di gomma è montato di sbieco, esso si romperà molto rapidamente.	12 Volts ED. - Jaeger
TUBULURE ADMISSION ET ECHAPPEMENT - Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation - Serrage des écrous des brides de fixation - Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement	EIN- UND AUSLASS-KRÜMMER - Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche - Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche - Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren	INLET AND EXHAUST MANIFOLD - Flange faces to be flat to within - Tightening of flange nuts - Tightening of manifold half collars	COLECTOR ADMISIÓN Y ESCAPE - Defecto de planicidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación - Apriete de las tuercas de las bridas de fijación - Apriete de los medio-collarines sobre los tubos de escape	COLLETORE DI ASPIRAZIONE - SCARICO - Falsa planarità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio - Serraggio dadi delle flange di fissaggio - Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico	0,1 mm 1,5 mkg (10,8 ft lbs) 1 à 2 mkg (7,2 TO 8,7 ft lbs)

RHEOSTAT DE JAUGE - RHEOSTAT - GAUGE RHEOSTAT
 REOSTATO DE INDICADOR - REOSTATO DELL'INDICATORE



NIVEAU DU LIQUIDE
 FLÜSSIGKEITSSTAND
 LIQUID LEVEL
 NIVEL DEL LIQUIDO
 LIVELLO DEL LIQUIDO

A. 17-1

- Lorsque l'axe de l'aiguille sera confondu avec l'axe du repère, les valeurs de **X** seront comprises entre les valeurs du tableau ci-dessous :
- Wenn die Nadelachse mit der Achse der Markierung genau übereinstimmt, so liegen die Werte von **X** zwischen den Werten der untenstehenden Tabelle.
- When the centre-line of the needle coincides with the centre-line of the mark, the values of **X** will lie between the values given in table below.
- Cuando el eje de la aguja coincide con el eje del punto de referencia, los valores de **X** estarán comprendidos entre los valores del cuadro abajo señalado.
- Quando l'asse della lancetta coincide con l'asse del riferimento, i valori di **X** saranno compresi tra quelli della tabella qui di seguito.

REPERES MARKIERUNGEN MARKS PUNTO DE REFERENCIA RIFERIMENTI	0	1/2	1
X MAXI	162 mm	108,5 mm	55 mm
X MINI	153 mm	97 mm	0

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURMANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATION
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AM3. 211 - 0

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9 - 1969

ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE	
BOBINE Référence	ZÜNDSPULE Bezeichnung	COIL Reference	BOBINA Referencia	BOBINA Riferimento	DUCELLIER 4009
ALLUMEUR Référence :	ZÜNDVERTEILER Bezeichnung :	CONTACT BREAKER Référence :	DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO Referencia :	SPINTEROGENO Riferimento :	DUCELLIER 605774
POINT D'ALLUMAGE : 8° avant PMH - Ecartement des vis platinées - Angle de fermeture des vis platinées - Pression de tarage du ressort (linguet mobile) - Débattement des masses d'avance centrifuge	ZÜNDZEITPUNKT : 8° vor O.T. Unterbrecherkontaktabstand Schliesswinkel Tariendruck der Feder Blattfeder Zündverstellung durch Fliehgewichte	STATIC SETTING : 8° B.T.D.C. Breaker point gap Dwell angle Contact pressure of spring (moving contact) Centrifugal advance	PUNTO DE ENCENDIDO : 8° antes P.M.S. Separación entre los platinos Angulo de cierre de los platinos Presión de tarado del muelle (lengueta móvil) Desplazamiento de las masas de avance centrifugo	PUNTO D'ACCENSIONE : 8° dopo il P.M.S. Apertura dei contatti Angolo di chiusura dei contatti Pressione di taratura della molla (martelletto mobile) Escursione delle masse d'anticipo centrifugo	0,40 ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002") 144 ± 2° 450 à 550 g (16 to 19 oz) 10 à 15°
BOUGIES Ecartement des électrodes	ZÜNDKERZEN Elektrodenabstand	SPARKING PLUGS Sparking plug gap	BUJIAS Separación de electrodos	CANDELE Distanza degli elettrodi	S.E.V. Marchal 34S - AC42 FF 0,6 à 0,7 mm (0,024" to 0,028")
CONDENSATEUR Capacité	KONDENSATOR Kapazität	CONDENSER Capacity	CONDENSADOR Capacidad	CONDENSATORE Capacità	0,18 à 0,22 µ F

- AVANCE, ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRADE
- ADVANCE, CONTACT BREAKER
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO

A. 21-53



- Tr/mn ALLUMEUR
- U/min. VERTEILER
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/min. SPINTEROGENO

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

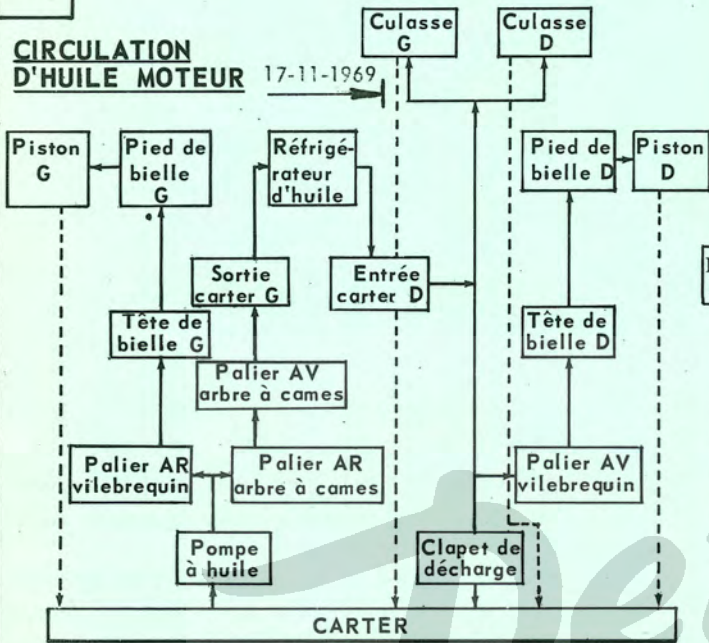
AM3. 100 - 00
AM3. 100 - 3
AM3. 220 - 0

AMI 8

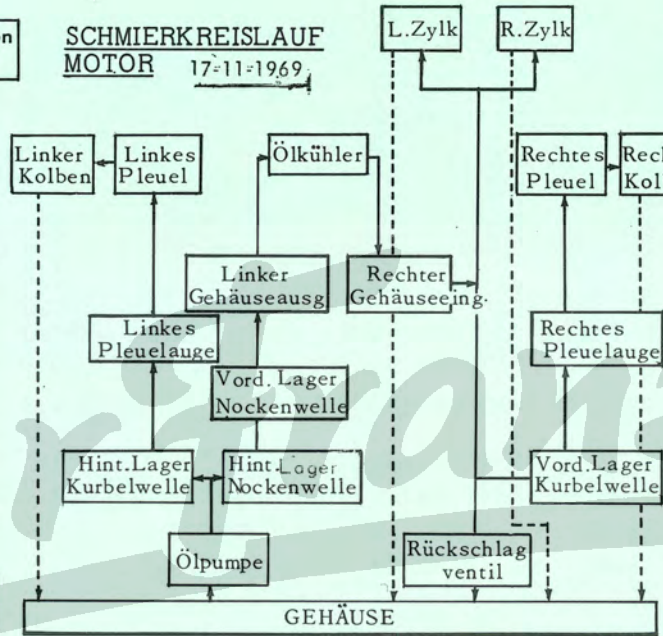
BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1969
→

GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	TOTAL Altigrade GT
Huile moteur	Motoröl	Engine oil	Aceite motor	Olio motore	spéciale autoroute 20 W 40
CONTENANCE DU CARTER	FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTERGEHÄUSES	CAPACITY OF SUMP	CAPACIDAD DEL CARTER	CAPACITÀ DEL CARTER	
- après vidange	- Nach Ölwechsel	- after draining	- después vaciado	- per sostituzione	2,2 L (3,9 pts. imp)
- après démontage des couvre-culasses	- Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel	- after removing cylinder head cover	- después desmontaje tapaculatas	- dopo smontaggio dei coperchi testata	2,5 L (4,4 pts. imp)
- entre mini et maxi	- Zwischen Mini u. Maxi	- between min and max. marks	- entre míni.y máxi.	- fra minimo e massimo	0,5 L ($\frac{7}{8}$ pt. imp)
POMPE A HUILE	ÖLPUMPE	OIL PUMP	BOMBA DE ACEITE	POMPA DELL'OLIO	
- Epaisseur des pignons	- Stärke der Pumpenräder	- Thickness of pinions	- Espesor de los piñones	- Spessore degli ingranaggi	10,5 - 0,02 - 0,05 mm
- Jeu latéral des pignons dans le corps	- Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse	- End float of pinions in pump body	- Juego lateral de los piñones en el cuerpo	- Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo	0,02 à 0,10 mm
- Serrage des vis de fixation du couvercle (avec joint papier entre carter et corps de pompe à huile)	- Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Pumpendeckels (mit Papierdichtung zwischen Gehäuse und Ölpumpenkörper)	- Tightening the screws securing the cover (paper gasket between crankcase and oil-pump body)	- Apriete de los tornillos de fijación de la tapa (con junta de papel entre el cárter y cuerpo de la bomba de aceite)	- Serraggio viti di fissaggio coperchio (con guarnizione di carta tra carter e corpo pompa dell'olio)	1,3 mkg (9 $\frac{1}{2}$ ft lbs)
- Pression d'huile à 6000 tr/mn (huile à 80°C) (manomètre branché à la sortie du $\frac{1}{2}$ carter gauche).	- Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80°C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte).	- Oil pressure at 6000 RPM (oil at 80°C) (gauge connected to outlet on left hand half crankcase)	- Presión de aceite a 6000 RPM (aceite à 80°C) (manómetro conectado a la salida del $\frac{1}{2}$ cárter izquierdo)	- Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80°C) (manometro collegato all'uscita del $\frac{1}{2}$ carter sinistro).	4 à 5 kg/cm ² (58 TO 72 PSI)

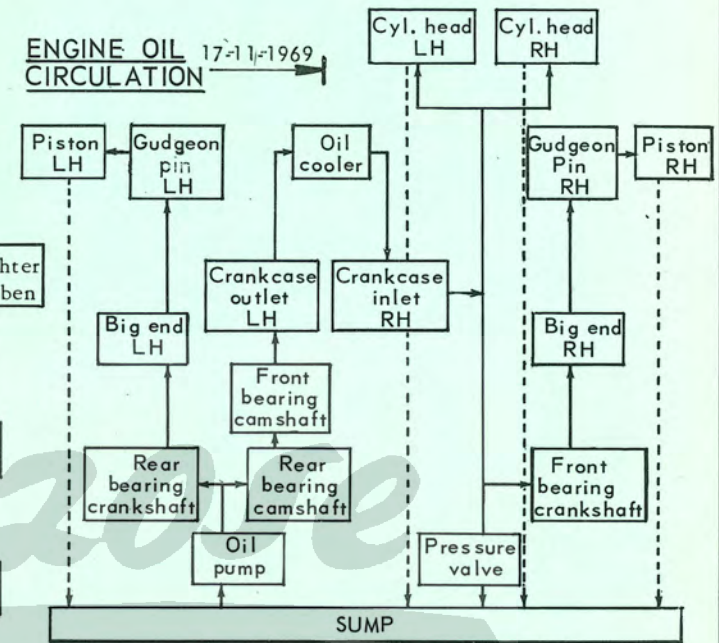
CIRCULATION D'HUILE MOTEUR



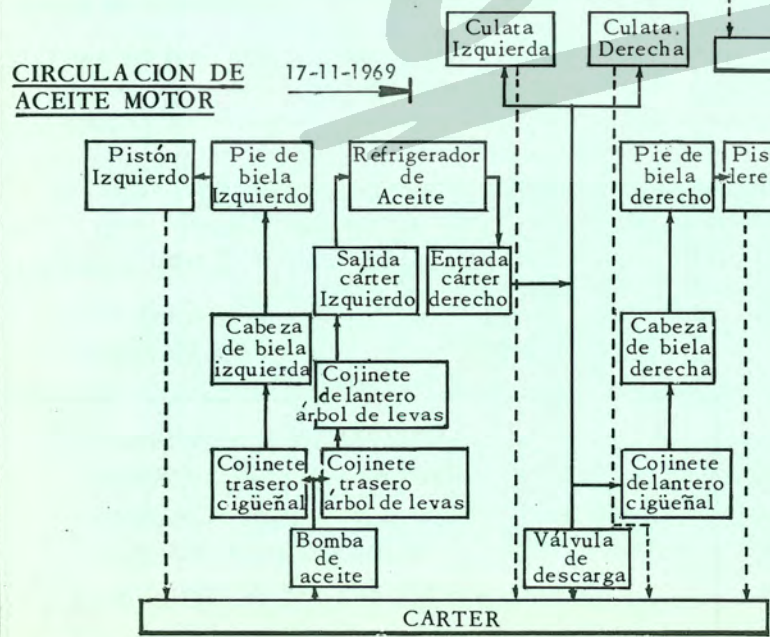
SCHMIERKREISLAUF MOTOR



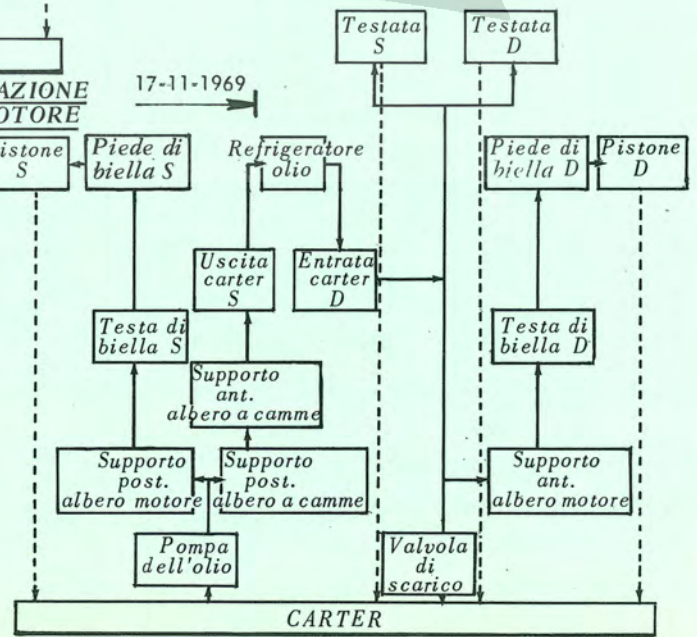
ENGINE OIL CIRCULATION



CIRCULACION DE ACEITE MOTOR



CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-220-2

AMI 8

BERLINE (AM Série JA)
BREAK (AM Série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
BREAK SERVICE (AM Série JC)
17-11-1969



GRAISSAGE
(suite)

FILTRE A HUILE

Note : Depuis le 17-11-1969 le tamis d'huile est modifié. Le tamis d'huile AM222-6A est remplacé par un tamis avec cartouche filtrante incorporée AM 222-128 A.

Serrage du nouveau tamis avec une vis (1) ZC9621359 U et une rondelle contact.

- Couple de serrage :

Avec ce tamis, vidange obligatoire tous les 2500 kms.

SCHMIERUNG
(Forts.)

ÖLFILTER

ANM.: Ab 17.11.1969 ist das Ölfiltersieb geändert. Das Ölfiltersieb AM 222-6A wird durch das Ölfiltersieb AM 222-128 A mit eingebauter Filterpatrone ersetzt.

Anzug des neuen Siebes mit einer Schraube (1) ZC9621359 U und einer Kontaktscheibe.

- Anzugsmoment :

Mit diesem Filtersieb ausgerüstete Wagen müssen alle 2500 km einem Ölwechsel vornehmen.

LUBRICATION
(continued)

OILFILTER

Note : Since 17-11-1969 the oil filter has been modified. The strainer AM222-6A is replaced by a strainer with filter cartridge incorporated, AM222-128 A.

The new filter is fitted with a screw (1) ZC9621359 U and a «Contact» washer.

- Tighten to :

With this filter it is essential to change the engine oil every 1500 miles.

ENGRASE
(continuación)

FILTRO DE ACEITE

Observación : A partir del 17-11-1969 el tamiz de aceite AM 222-6A ha sido reemplazado por un tamiz con cartucho filtrante incorporado AM 222-128 A.

Apriete del nuevo tamiz con un tornillo (1) ZC9621359 U y una arandela de contacto.

- Par de apriete :

Con este tamiz el cambio de aceite es obligatorio todos los 2500 km.

LUBRIFICAZIONE
(seguito)

FILTRO DELL'OLIO

Nota : Dal 17-11-1969 la reticella filtrante è modificata. La reticella AM222-6A è sostituita da un filtro con cartuccia filtrante incorporata AM 222-128 A.

Serraggio del nuovo filtro con una vite (1) ZC9621359 U e una rondella di contatto.

- Coppia di serraggio :

Con questo filtro sostituzione obbligatoria dell'olio ogni 2500 km.

1 + 0,1
0 m.kg
(7 to 8 ft. lbs)



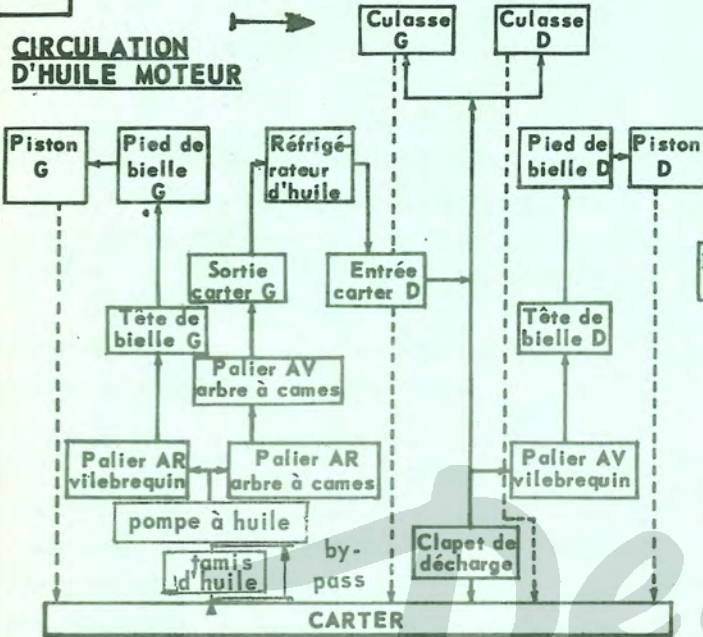
7471

17-11-1969

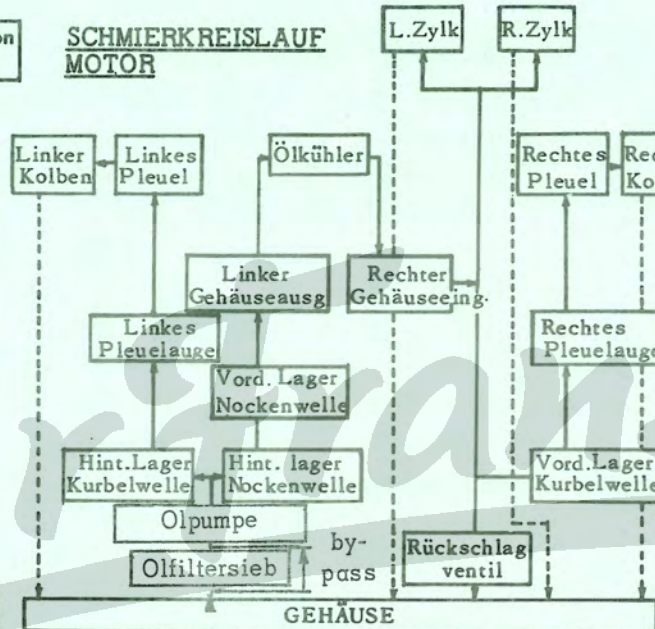
17-11-1969

17-11-1969

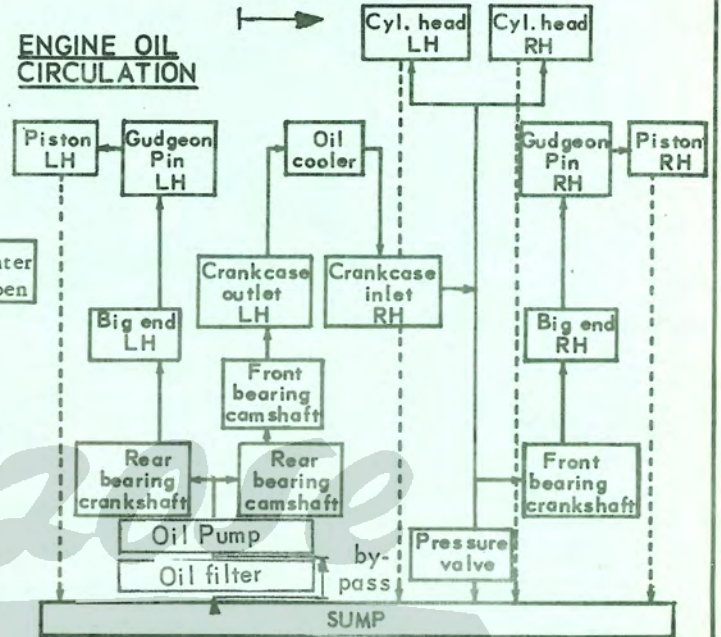
CIRCULATION D'HUILE MOTEUR



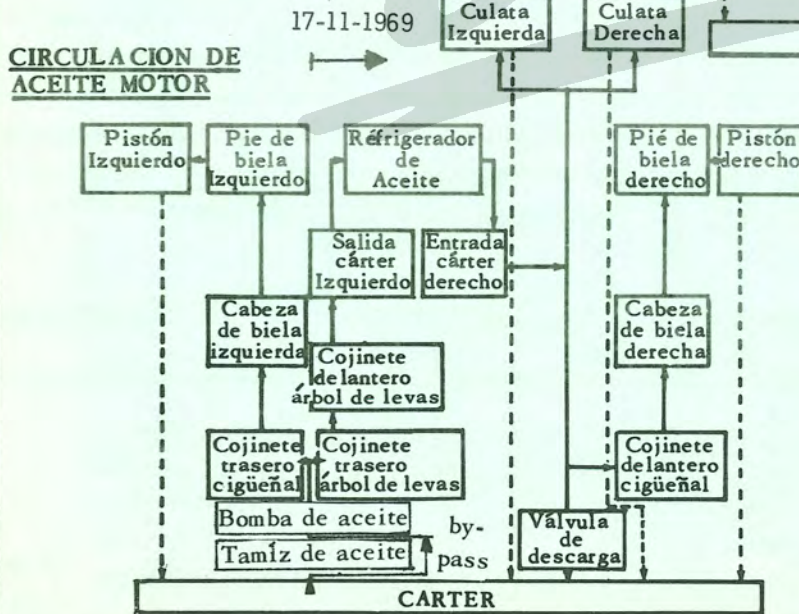
SCHMIERKREISLAUF MOTOR



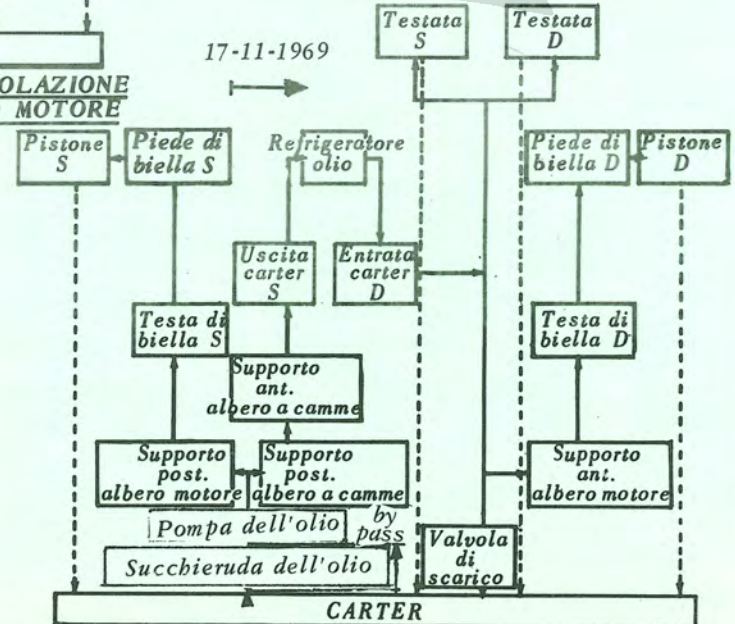
ENGINE OIL CIRCULATION



CIRCULACION DE ACEITE MOTOR



CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 538/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

NT 118 A

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL
(AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

6-10-1969



GRAISSAGE (suite)

Depuis le 6-10-1969, un mano-contact de pression d'huile est monté sur les moteurs qui équipent ces véhicules. Le mano-contact AYB 614-112A est fixé sur le demi-carter moteur gauche à la place du bouchon obturateur AZ 114-91. L'étanchéité est réalisée par un joint 2458-S.

Couple de serrage du mano-contact:

Le voyant de pression d'huile DX 521-233A est fixé sur la partie centrale de la planche de bord AM 856-286 A.

Le mano-contact est relié par un fil au faisceau avant.

SCHMIERUNG (Forts.)

Ab. 6-10-1969 wird ein Warnlichtschalter für Öl-druck bei den Motoren dieser Fahrzeuge eingebaut. Der Warnlichtschalter AYB 614-112A wird an der linken Motorgehäusehälfte anstelle des Verschlussstopfens AZ 114-91 befestigt. Die Dichtigkeit wird gewährleistet durch eine Dichtung 2458-S.

Anzugsmoment des Warnlichtschalters:

Die Kontrollleuchte für Öldruck DX 521-233A wird am Mittelteil des Armaturenbrettes AM 856-286 A befestigt.

Der Warnlichtschalter ist mit einem Kabel mit den vorderen Kabelbündel verbunden.

LUBRICATION (continued)

Since 6-10-1969, an oil pressure switch is fitted on the engines on these vehicles. The pressure-switch, AYB 614-112A is fixed on the left hard half-crankcase in place of the closing plug AZ 114-91. Oil-tightness is ensured by a joint 2458-S.

Tighten pressure switch to:

The oil pressure warning lamp DX 521-233A is fixed on the central portion of the fascia board AM 856-286 A.

The pressure switch is connected by a lead to the front harness.

ENGRASE (continuación)

A partir del 6-10-1969 se monta un manocontacto de presión de aceite sobre los motores que equipan estos vehículos. El manocontacto AYB 614-112A está fijado sobre el semi cárter de motor lado izquierdo en lugar del tapón obturador AZ 114-91. La estanqueidad se obtiene por una junta 2458-S.

Par de apriete del manocontacto:

La luz de control de la presión de aceite DX 521-233A está fijada sobre la parte central del tablero de abordó AM 856-286 A.

El manocontacto está conectado por un cable al haz delantero.

LUBRIFICAZIONE (seguito)

Dal 6-10-1969 un mano-contacto della pressione olio è montato sui motori di questi veicoli. Il mano-contacto AYB 614-112A è fissato sul semicarter motore sinistro al posto del tappo AZ 114-91. La tenuta è assicurata da una guarnizione 2458-S.

Coppia di serraggio del manocontacto:

La spia della pressione olio DX 521-233A è fissata sulla parte centrale del cruscotto AM 856-286 A.

Il manocontacto è collegato con un filo al fascio anteriore.

$2^{+0,2}_0$ m.kg
(14 to 16 ft lbs)

6

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 538/1

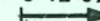
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

NT - 120A

AMI 8

BERLINE (AM Série JA)
BREAK (AM Série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
BREAK SERVICE (AM Série JC)

8-12-69



GRAISSAGE
(suite)

Note : Depuis le 8-12-1969 le piston de clapet de décharge est modifié. Le piston de clapet de décharge AM 222-13 A (1) monté depuis le 9-6-1969 est remplacé par le piston de clapet de décharge AM 222-115 A (2).

- Pression obtenue avec le piston (2) :
- Température de l'huile :

SCHMIERUNG
(Forts.)

ANM : Ab 8-12-1969 ist der Kolben für das Überdruckventil geändert. Der Kolben für das Überdruckventil AM 222-13 A (1), der ab 9-6-1969 eingebaut wurde, ist durch den Kolben für das Überdruckventil AM 222-115 A (2) ersetzt worden.

- Mit Kolben (2) erreichter Druck :
- Öltemperatur :

LUBRICATION
(continued)

Note : Since 8-12-1969 the pressure-relief valve piston has been modified. Piston AM 222-13 A (1) fitted since 9-6-1969 is replaced by piston AM 222-115 A (2).

- Pressure obtained with piston (2) :
- Oil temperature :

ENGRASE
(continuación)

Observación : A partir del 8-12-1969 el pistón de la válvula de descarga ha sido modificado. El pistón de válvula de descarga AM 222-13 A (1) que se montaba desde el 9-6-1969 ha sido remplazado por el pistón de válvula de descarga AM 222-115 A (2).

- Presión obtenida con el pistón (2) :
- Temperatura del aceite :

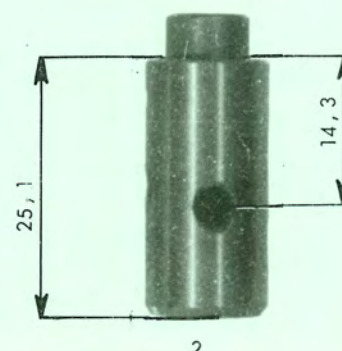
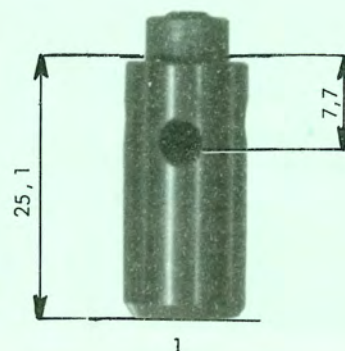
LUBRIFICAZIONE
(seguito)

Nota : Dall' 8-12-1969 il pistone della valvola di scarico è modificato. Il pistone della valvola di scarico AM 222-13 A (1) montato dal 9-6-1969 è sostituito dal pistone della valvola di scarico AM 222-115 A (2).

- Pressione ottenuta con il pistone (2) :
- Temperatura dell'olio :

$6^{+0,5}_0$ kg/cm² à 6000 tr/mn
(85 to 92 psi)
80° C (176° F)

7622



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 220 - 0 AM3. 220 - 1	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9-1969 →
---	---	----------	--	----------------------------------	-------	--

REFRIGERATEUR D'HUILE - Nombre d'éléments - Capacité - Section de passage d'huile - Serrage des écrous raccord sur carter NOTE : La garniture-joint est à remplacer à chaque démontage. Elle doit être en retrait de 2 mm de l'extrémité du tube.	ÖLKÜHLER - Anzahl der Teile - Inhalt - Querschnitt des Öldurchganges Anzugsmoment der Verbindungsmuttern am Gehäuse. ANM : Gummitüllen nach jedem Ausbau auswechseln. Sie müssen 2 mm vom Rohrende zurückstehen.	OIL COOLER Number of tubes Capacity Area of oil flow Tightening of nuts on union to crankcase NOTE : The sleeve seal must be renewed each time the pipe is disconnected. It must be fitted so that the tube protrudes by 2 mm.	REFRIGERADOR DE ACEITE Número de elementos Capacidad Sección de paso de aceite Apriete de los tornillos racores sobre cárter NOTA : La junta casquillo se reemplaza en cada desmontaje. Debe tener un retraso de 2 mm desde la extremidad del tubo.	REFRIGERATORE DELL'OLIO - Numero di elementi - Capacità - Sezione di passaggio dell'olio - Serraggio viti raccordo sul carter NOTA : La guarnizione va sostituita dopo ogni smontaggio. Essa dev'essere rientrante di 2 mm dalla estremità del tubo.	9 105 cm ³ 1,75 cm ² (9 lames) (9 tubes) 1 à 1,2 mka (7.2 to 8.7 Ft lbs)
RENIFLARD Dépression dans le carter (manomètre a eau) : - au ralenti	ENTLÜFTUNGSVENTIL Unterdruck im Gehäuse (Wassermanometer) : - Motor im Leerlauf	BREATHER Vacuum in crankcase (water gauge) : - idling	RESPIRADERO Ó RENIFLARD Depresión en el cárter (manómetro de agua) : - en ralentí	SFIATATOIO Depressione nel carter (manometro ad acqua) : - al minimo	6 cm mini (2 3/8 in w.g.min.)
COUPLES DE SERRAGE Vis raccord des tubes de graissage de culasse Bouchon de clapet de décharge Bouchon d'obturation de circuit d'huile	ANZUGSMOMENTE Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe Ölablassschraube Ölkreislaufverschluss-schraube	TIGHTENING TORQUES Screwed unions on lubrication pipes to cyl. head Plug on pressure valve Closing plug on oil circuit	PARES DE APRIETE Tornillo racor de los tubos de engrase de culata Tapón válvula de descarga Tapón de cierre circuito de aceite.	COPPIE DI SERRAGGIO Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate Tappo della valvola di scarico Tappo di otturazione circuito dell'olio	1,3 mkg (9 1/2 Ft.lbs) 4 à 4,5 mka (29 to 33 Ft lbs) 3 mkg (22 Ft lbs)

2

REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

COOLING

REFRIGERACIÓN

RAFFREDDAMENTO

Refroidissement par air pulsé

Luftkühlung

Cooling by fan (air cooling)

Refrigerado por aire pulsado

Raffreddamento ad aria forzata

Montage du ventilateur
Pistons au P.M.H., orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci soit horizontale.

Einbau des Ventilators : Kolben in O.T. bringen Ventilator so ausrichten, dass beim Einbringen der Andrehkurbel diese horizontal steht.

Fitting fan : Pistons at T.D.C. fit fan so that when inserting the starting-handle it is horizontal.

Montaje del ventilador : Pistones en P.M.S., orientar el ventilador de tal manera que poniendo la manivela, esta quede horizontal.

Montaggio del ventilatore : Pistoni al P.M.S., orientare il ventilatore in modo che la manovella risulti orizzontale.

Serrage de la vis de fixation du moyeu support (ou poulie) de ventilateur.

Anzugsmoment der Schraube der Ventilatornabe (Keilriemenscheibe).

Tightening of securing screw of the fan hub (or pulley).

Apriete, del tornillo de fijación del buje soporte (o polea) del ventilador.

Serraggio vite di fissaggio del mozzo supporto (o puleggia) del ventilatore.

5 mkg
(36 ft lbs)

Serrage des vis de fixation de ventilateur sur moyeu-support ou poulie.

Befestigungsschrauben des Ventilators auf der Nabe bzw. der Keilriemenscheibe.

Tightening the screws securing the fan to the hub (or pulley).

Apriete de los tornillos de fijación del ventilador sobre buje soporte ó polea.

Serraggio viti di fissaggio ventilatore sul mozzo-supporto o puleggia.

1 mkg MAXI.
(7 ft lbs)

Jeu entre boîtier de ventilation et alternateur.

Spiel zwischen Gehäuse und Lichtmaschinenbelüftung.

Clearance between engine cowl and alternator.

Distancia entre carcasa ii de ventilación y alternador

Gioco tra scatola di ventilazione ed alternatore.

2 mm

NOTE : Au démontage : ne pas donner de choc sur la dent de loup, ce qui risquerait de fausser le vilebrequin.

ANM. : Beim Ausbau keinen Schlag auf die Anwerfklaue geben, da sonst die Kurbelwelle verbogen werden könnte

NOTE : When removing, do not strike the starting dog, as the crankshaft could be damaged.

OBSERVACIÓN : En el desmontaje : no golpear en la parte dentada ya que habria riesgo de falsear el cigüeñal.

NOTA : Allo smontaggio : mon dare colpi sull'innesto a griffe per non rischiare di falsare l'albero motore.

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

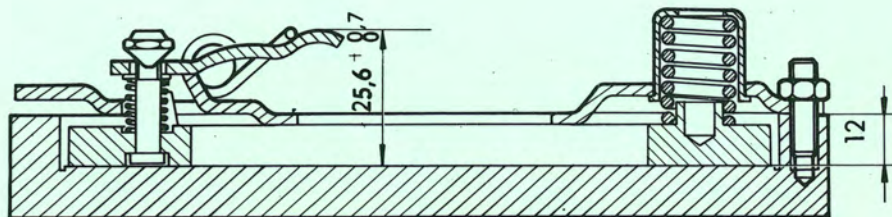
AM3 312-00
AM3 312-0 a
AM3 312-3
AM3 314-0

AMI 8

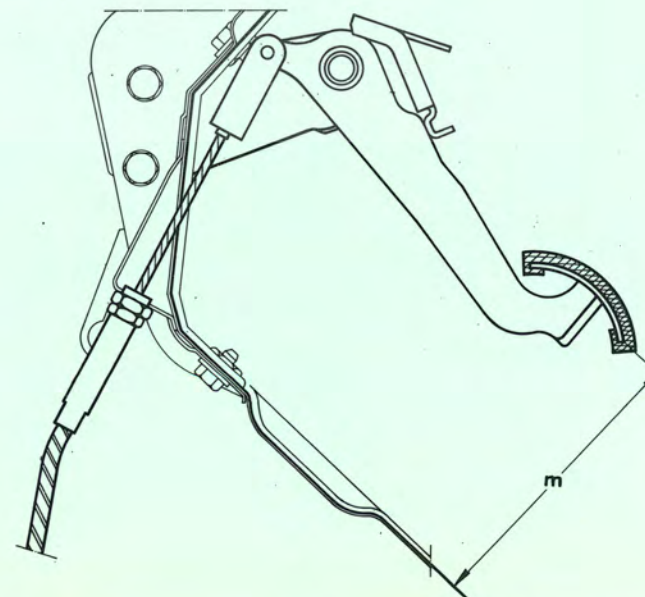
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1969
→

EMBRAYAGE	KUPPLUNG	CLUTCH	EMBRAGUE	FRIZIONE	
- Embrayage avec butée à billes	- Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager	- Clutch with ball thrust	- Embrague con cojinete de bolas	Frizione con reggispinta a sfere	
MECANISME Type	MECHANISMUS Typ	MECHANISM Type	MECANISMO Tipo	MECCANISMO Tipo	FERODO PKHB 4,8
RESSORTS Nombre Couleur φ Extérieur = Longueur sous charge de 37 ± 3 Kg	FEDERN Stückzahl Farbe Aussen-φ = Länge unter Belastung 37 ± 3 Kg	SPRINGS Number Colour External φ = Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6lbs ± 6.6lbs)	MUELLES Número de muelles Color φ Extérieur = Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg	MOLLE Numero Colore φ Esterno = Lunghezza sotto carico 37 ± 3 kg	6 RUBIS (RED) 17,75 mm 25 mm
DISQUE Marque Garnitures Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre)	MITNEHMERSCHEIBE Hersteller Beläge Max. Schlag bei 150 mm φ (entspannt)	DISC Make Linings Maximum runout on a 150 mm φ (free state)	DISCO Marca Guarniciones Alaveo máxi. sobre φ = 150 (en estado libre)	DISCO Marca Guarniture Falsa perpendicolarità massima sul φ = 150 (allo stato libero) Spessore originale	FERODO A 3 S 0,4 mm (0,016 in) + 0,05 7,4 - 0,25 mm
Epaisseur d'origine	Stärke, original	Original thickness	Espesor de origen		
CABLE DE DEBRAYAGE Longueur	KUPPLUNGSSEIL Länge	CLUTCH CABLE Length	CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud	CAVO FRIZIONE Lunghezza	634 mm
REGLAGES Mecanisme (voir figure) Position du tambour d'embrayage (emb.cent) Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101 T)	EINSTELLUNGEN Mechanismus (s. Abb.) Stellung der Kupplungstrommel (Fiehkraftkupplung) Abstand zwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt (Plus Buchse 3101 T)	ADJUSTMENTS Mécanism (see illustration) Position of clutch drum (centrif. clutch) Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101 T)	REGLAJES Mecanismo (ver figura) Posición del tambor de embrague (emb.centrif.) Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101 T)	REGOLAZIONI Meccanismo (ved. figura) Posizione del tamburo frizione (friz.centrif.) Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo (piu boccola 3101 T)	5,12 à 5,42 mm

2	HAUTEUR DE PEDALE	PEDALHÖHE	HEIGHT OF PEDAL	ALTURA DEL PEDAL	ALTEZZA PEDALE	m = 117 à 120 mm
	GARANTIE D'EMBRAYAGE: - à la butée - à la pédale NOTE : Le réglage s'effectue côté pédalier	Kupplungsspiel am : - Anschlag - Pedal Anm: die Einstellung erfolgt von der Pedalseite	CLUTCH CLEARANCE : - at the stop - at the pedal NOTE : The adjustment is made from the pedal-gear end.	GARANTIA DE EMBRAGUE: - al cojinete - al pedal OBSERVACION: El reglaje se efectua lado soporte pedal	GIOCO FRIZIONE : - al reggispinta - al pedale NOTA : La regolazione si effettua lato pedaliera	1 à 1,5 mm (3/64 to 1/16 in) 20 à 25 mm (0.8 to 1 in)
	COUPLES DE SERRAGE : - vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention) - écrou de fixation du tambour (embr. centr.) - vis de fixation de la couronne porte masettes (embr.cent.)	ANZUGSMOMENTE : Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern) Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft.Kuppl.) Schraube zur Befestigung des Fliehkraftkranzes (Flkft-Kuppl.)	TIGHTENING TORQUES : - screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling) - nut securing drum (centrifugal clutch) - screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch)	PARES DE APRIETE : - tornillos de fijación del volante (a cambiar en cada intervención) - tuerca de fijación del tambor (Embr.cent.) - tornillos de fijación de la corona porta masettas (embr.cent.)	COPPIE DI SERRAGGIO - viti di fissaggio volano (da sostituire ad ogni intervento) - dado di fissaggio tamburo (frizione centr.) - viti di fissaggio corona portamasse centrifughe (frizione cent.)	3,8 mkg (27,5 FT lbs) $3 + \begin{matrix} 0,10 \\ 0 \end{matrix}$ mkg (21,7 to 29 FT lbs) 0,9 à 1,4 mkg (6,5 to 10 FT lbs)



A. 31-3



A. 31-1

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 330-00	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)	9-1969 →
---	---	----------	--	------------	-------	---	-------------

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

VITESSES GÄNGE GEARS VELOCIDADES VELOCITA'	DEMULTIPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DEMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT B.V GETRIEBE- GEARBOX RATIOS RELACION C.V RAPPORTO S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGEL- RAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CÓNICO COPPIA CONICA	DEMULTIPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMOLTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Vitesse à 1000 tr/mn en km/h GESCHWINDIGKEIT IN KM/h bei 1000 U/min Speed at 1000 R.P.M. Velocidad a 1000 R.P.M. en km/h Velocità a 1000 GIRI/MIN. in km/h	
					125 - 380 X	135 - 380 X
1 ère	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5,75 : 1)		0,0448 (22,32 : 1)	4,953 (3,08 mph)	5,00 (3,11 mph)
2 ème	$\frac{20}{27} \times \frac{23}{26} \times \frac{13}{25} =$	0,3407 (2,93/1)	$\frac{8}{31}$	0,0879 (11,38 : 1)	9,719 (6,03 mph)	9,82 (6,09 mph)
3 ème	$\frac{13}{25} =$	0,5200 (1,923 : 1)	(3,875 : 1)	0,1341 (7,457 : 1)	14,828 (9,22 mph)	14,981 (9,31 mph)
4 ème	$\frac{20}{27} =$	0,7407 (1,38/1)		0,1911 (5,23 : 1)	21,131 (13,15 mph)	21,35 (13,28 mph)
M.A.R.	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5,75/1)		0,0448 (22,32 : 1)	4,953 (3,08 mph)	5,00 (3,11 mph)

Note : Développement sous charge des pneus :- 125-380X = 1,843 m
- 135-380X = 1,862 m

ANM: Abrollumfang der Reifen
125 - 380X = 1,843 m
135 - 380X = 1,862 m

Note : Rolling circumference of tyres - 125-380X = 1,843 m (72.54 in)
- 135-380X = 1,862 m (73.3 in)

Observación: Desarrollo en carga de los neumáticos :- 125-380X = 1,843 m
- 135-380X = 1,862 m

Nota: Sviluppo, sotto carico, dei pneumatici :- 125 - 380 X = 1,843 m
- 135 - 380 X = 1,862 m

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

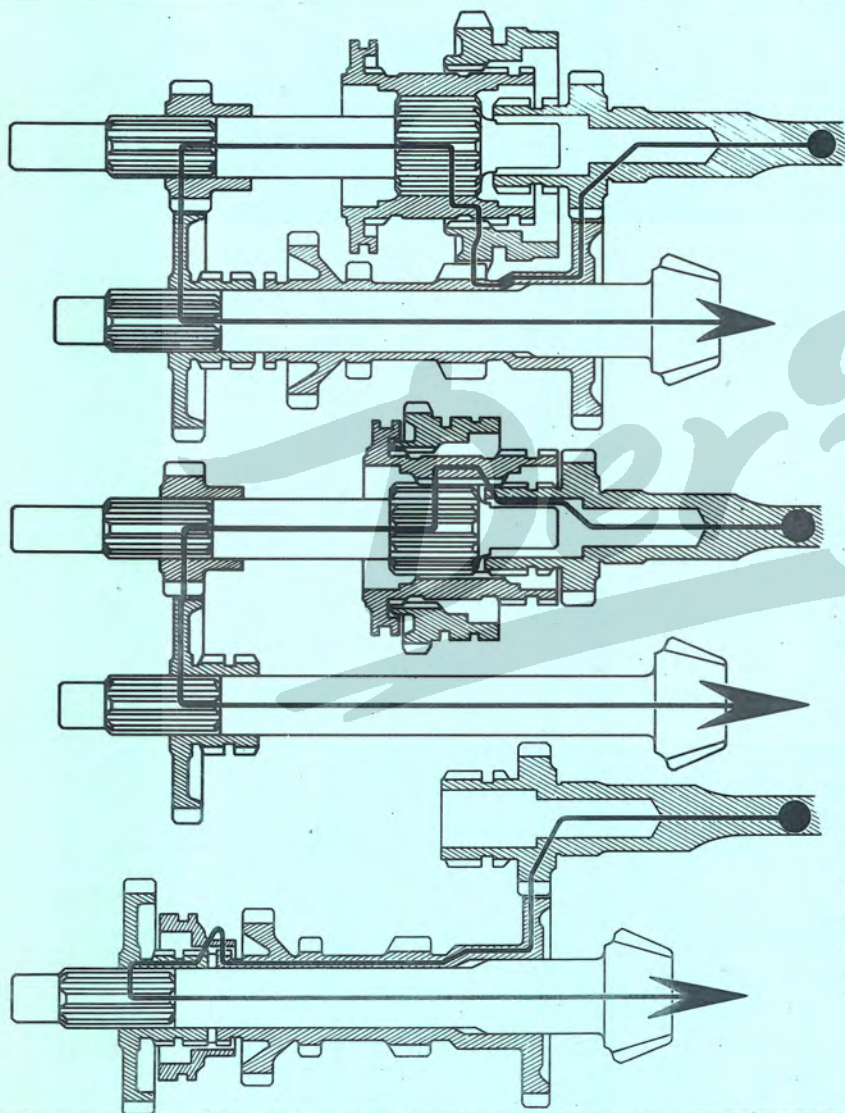
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 330 - 00
AM3. 330 - 3
AM3. 330 - 6

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1969
→

1^{ère} vitesse

1. Gang

1st gear1^{era} velocidad1^a velocità3^e vitesse

3. Gang

3rd gear3^a velocidad3^a velocità4^e vitesse

4. Gang

4th gear4^a velocidad4^a velocità2^e vitesse

2. Gang

2nd gear2^a velocidad2^a velocità

- M.A.R

- Rückwärtsgang

- reverse

- marcha atrás

- retromarcia

ces 2 pignons
sont en prise

ces 2 pignons
sont en prise

A. 33-5

Diese beid. Ritzel, s. im Eingriff - Estos 2 piñones están conectados
These 2 pinions are engaged - Questi 2 ingranaggi sono in presa

BOITE DE VITESSES GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

(suite)

(Forts.)

(continued)

(continuación)

(seguito)

RAPPORT DE COMPTEUR	TACHOMETER	SPEEDOMETER DRIVE	RELACIÓN C ^{TA} Km	RAPPORTO DEL CONTA- CHILOMETRI	
Vis de compteur	Schnecke	Speedo drive worm	Tornillo sinfín de cuenta - Kms	Vite senza fine del contachilometri	4 } Filets Gänge Start Filetes Filetti
Pignon de compteur	Ritzel	Speedo drive pinion	Pinón del C ^{ta} Kms	Pignoncino del conta- chilometri	16 } Dents Zähne Teeth Dientes Denti
JEUX	SPIEL	CLEARANCE	JUEGOS	GIOCHI	
Pignon fou de 2 ^{ème}	Nebenritzel d.2. Ganges	End float, 2 nd	Pinón loco de 2 ^a	Ingranaggio folle della 2 ^a	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	Gear loose pinion :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,05 à 0,35 mm
Train intermédiaire	Vorgelegewelle	End float, intermediate gear :	Tren intermédiaire	Treno intermedio	
Jeu latéral :	Seitenspiel :		Juego lateral :	Gioco assiale :	0,10 à 0,20 mm
Alésage de la bague du pignon de M.AR. :	Bohrung d.Buchse des R.W.Gang - Ritzels	Bore of rev. pinion bush :	Diámetro del casquillo del piñón de M. atrás :	Alesaggio della boccola dell'ingranaggio della R.M.	12 ± 0,027 mm
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrou du pignon d'attaque	Mutter des Anttriebs- ritzels	Bevel pinion shaft nut	Tuerca del piñón de ataque	Dado del pignone conico	7 à 8,5 mkg (51 to 62 FT lbs)
Ecrou de l'arbre primaire	Mutter der Primärwelle	Main shaft nut	Tuerca del eje primario	Dado dell'albero primario	7 à 9 mkg (51 to 65 FT lbs)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	
Huile	Öl	Oil	Aceite	Olio	TOTAL EP 80
Contenance.L.	Inhalt. in L.	Capacity. L.	Capacidad. L.	Capacità L.	0,9 (1,6 PT. imp)

4

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
 • ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

AM 3 330-00

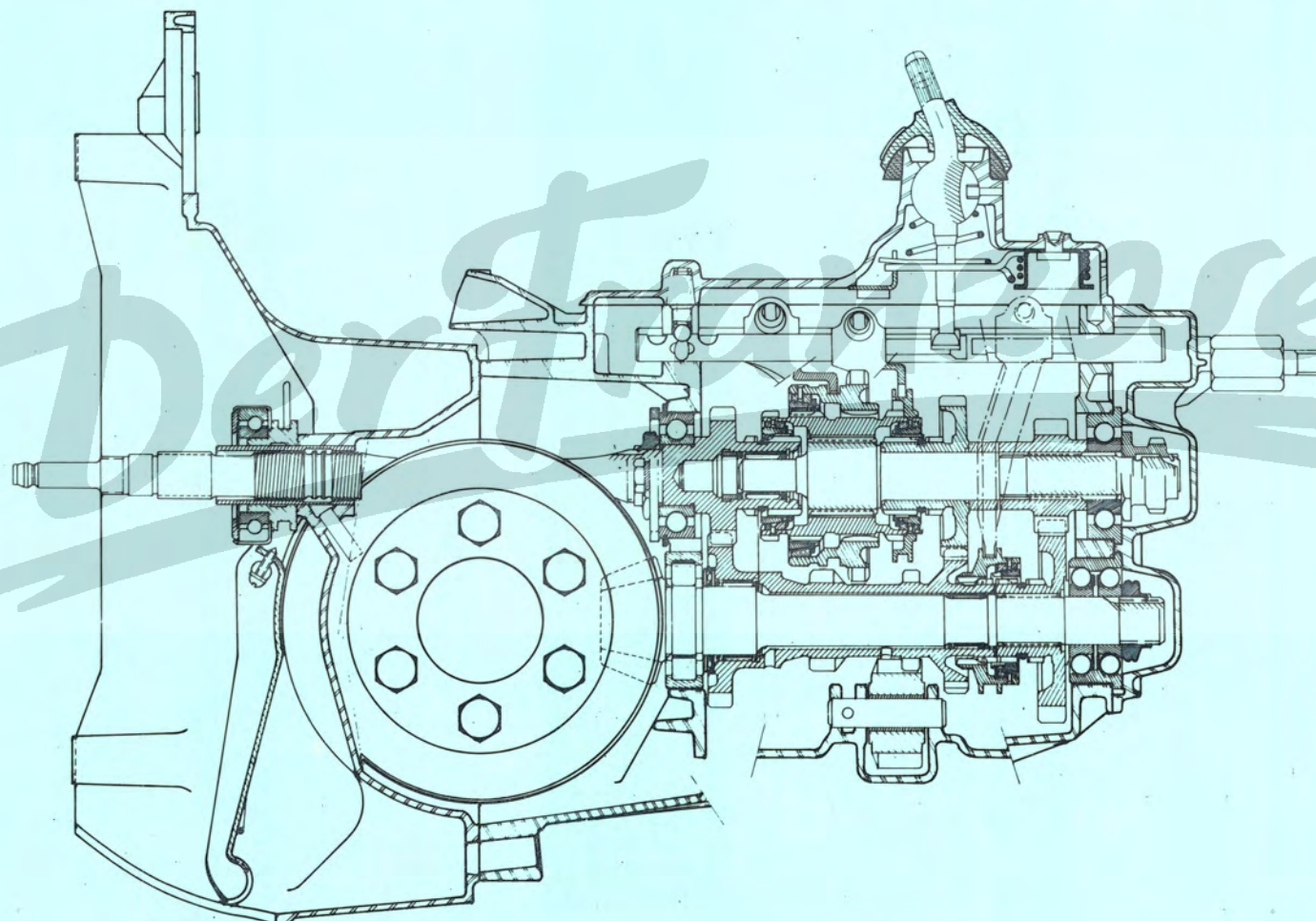
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

COUPE HORIZONTAL
 DRAUFSICHT
 HORIZONTAL SECTION
 SECCIÓN HORIZONTAL
 SEZIONE ORIZZONTALE



A. 33-2

BOITE DE VITESSES
(suite)

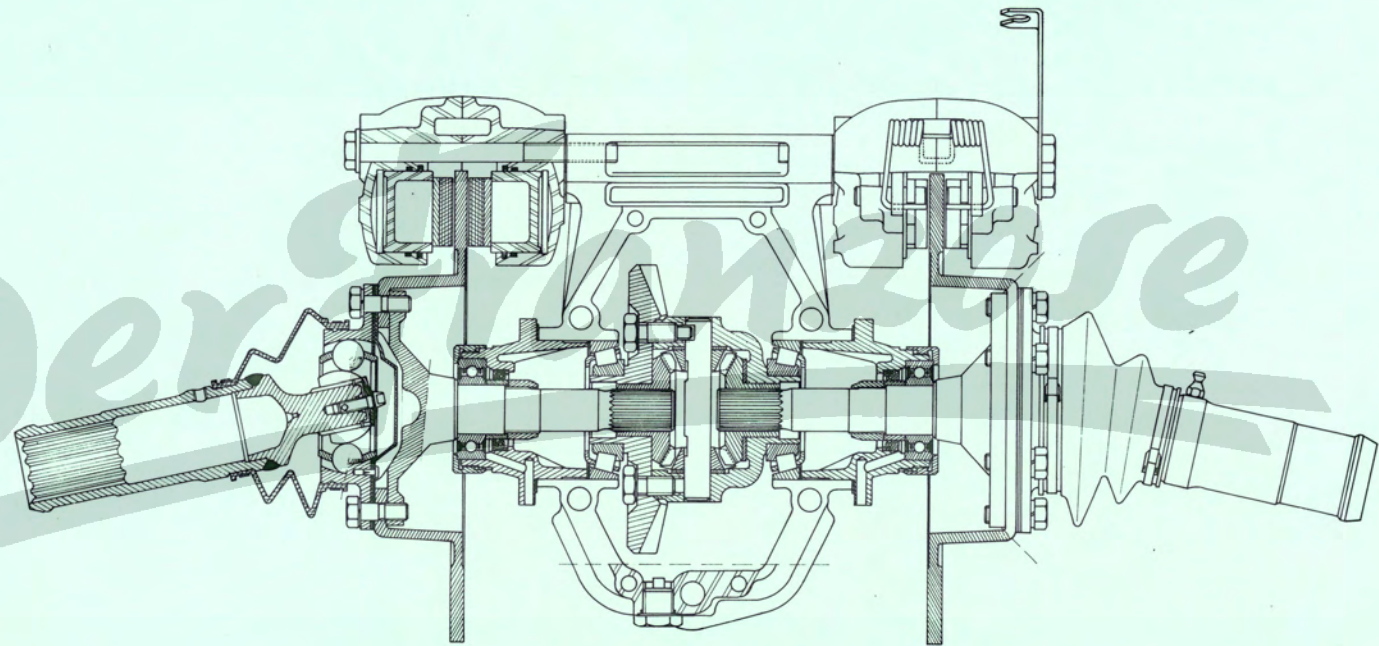
GETRIEBE
(Forts.)

GEARBOX
(continued)

CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)

SCATOLA CAMBIO
(seguito)

COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUALE DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 330 - 00
AM3. 330 - 3
AM3. 330 - 6

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

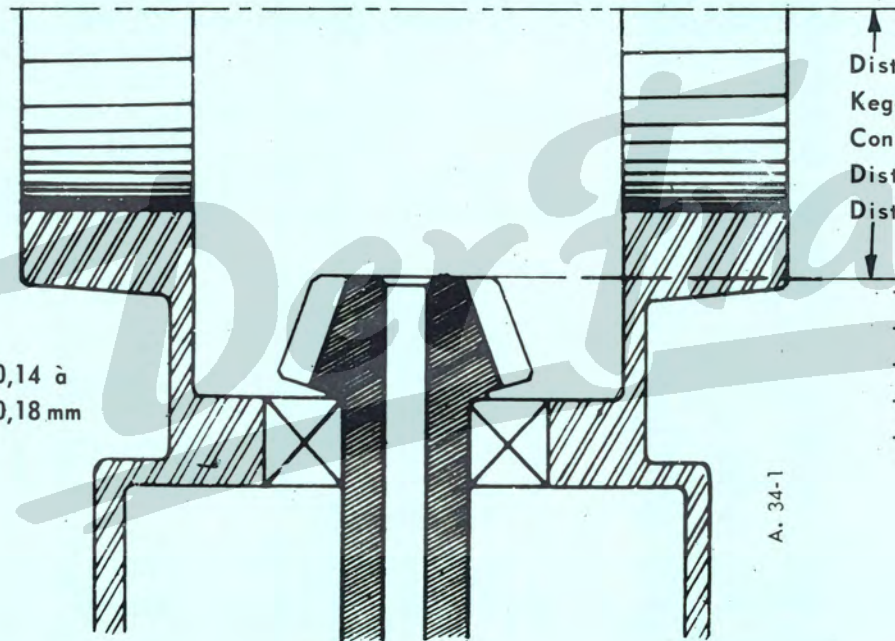
9 - 1969

COUPLE CONIQUE - TELLER-KEGELRAD - CROWN WHEEL AND PINION - GRUPO CONICO - COPPIA CONICA

Axe de différentiel
Differentialachse
Centre line of differential
Eje de diferencial
Asse del differenziale

Jeu d'entre dents
Zahnflankenspiel
Backlash
Juego entre dientes
Gioco d'ingranamento

0,14 à
0,18 mm



Distance conique
Kegelradtiefe
Conical distance
Distancia cónica
Distanza conica

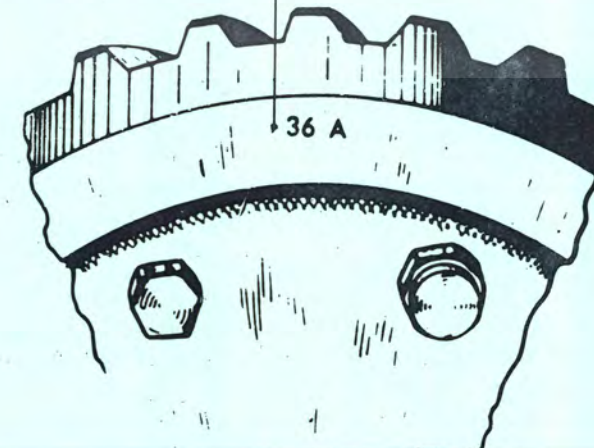
- Numéro d'appariement
- Kontrollnummern
- Matching number
- Número de emparejamiento
- Numero di accoppiamento

A. 34-1



Pignon
Kegelrad
Pinion
Piñon
Pignone

Cote de réglage de ce pignon
Einstellmass d. Kegelradtiefe
Meshing dim «d» of this pinion
Cota de reglaje de este piñón
Quota di regolazione di questo pignone



Couronne
Tellerrad
Crownwheel
Corona
Corona

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm.
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca 90°) darf 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measurements (taken at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure (rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm

<p>1</p> <p>MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE</p>	<p>OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI</p>	<p>AM3. 372 - 1</p> <p>AMI 8</p> <p>BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)</p> <p>9 - 1969</p>			
<p>TRANSMISSIONS</p> <p>Transmissions à billes</p> <p>COUPLES DE SERRAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ecrou de fixation de transmission sur moyeu - Vis de fixation de transmission et de tambour - Erous de fixation de roues - Graissage joint homocinétique à billes. <p>NOTE : Toutes les pièces constituant la transmission étant appariées entre elles, il n'est pas possible de procéder à la réparation de ces transmissions. Il faut opérer par échange de la transmission complète (côté boîte ou côté pivot).</p>	<p>GELENKWELLEN</p> <p>Gelenkwellen mit Kugelgelenk</p> <p>ANZUGSMOMENTÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mutter z.Befest der Gelenkwelle auf der Nabe - Schraube z.Befestigung der Gelenkwelle und der Trommel. - Muttern zur Radbefestigung - Schmierung d.Schiebestücks für die Kugelgelenkwelle <p>ANM.: Da alle Teile der Gelenkwelle aufeinander abgestimmt sind, ist es nicht möglich, diese Gelenkwellen zu reparieren. Die gesamte Gelenkwelle muss ausgewechselt werden. (auf Getriebe oder Radnabenseite).</p>	<p>DRIVE - SHAFTS.</p> <p>Drive-shafts with ball-type universals.</p> <p>TIGHTENING TORQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nut securing drive-shafts on hub - Screws securing drive shafts and drum. (ball type universals) - Wheel nuts - Lubrication constant velocity joint, ball type. <p>NOTE : All the parts constituting the drive-shaft being paired it is not possible to repair these drive-shafts, change the whole drive-shaft (gearbox end or swivel end).</p>	<p>TRANSMISIONES</p> <p>Transmisión de bolas</p> <p>PARES DE APRIETE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tuerca de fijación de la transmisión al buje - Tornillos de fijación de transmisión y tambor - Tuercas de fijación de ruedas - Engrase juntas homocinéticas de bolas <p>OBSERVACION : Estando enparejadas todas las piezas que constituyen la transmisión no se puede reparar esta, hay que proceder por sustitucion de la transmisión completa (lado caja de cambio o lado pivote)</p>	<p>TRASMISSIONI</p> <p>Trasmissioni a sfere</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo - Vite di fissaggio trasmissione e tamburo - Dadi di fissaggio ruote - Ingrassaggio giunto omocinetico a sfere <p>NOTA : Poiché tutti i pezzi costituenti la trasmissione sono accoppiati tra di loro, non e' possibile procedere alla riparazione di queste trasmissioni. Si deve procedere alla sostituzione della trasmissione completa (lato scatola cambio o lato pivot).</p>	<p>35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs)</p> <p>5 à 6 mkg (36 to 43 ft.lbs)</p> <p>4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs)</p> <p>RETINAX AM</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 410 - 00

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9 - 1969



ESSIEU AVANT	VORDERACHSE	FRONT AXLE	EJE DELANTERO	ASSALE ANTERIORE	
CARROSSAGE :	RADSTURZ :	CAMBER :	CAIDA INCLINACION DE LA RUEDA :	INCLINAZIONE :	
Roues en ligne droite	Räder b.Geradeausfahrt	Wheels centralised	Ruedas en línea recta	Ruote in posizione di marcia rettilinea	1° + 45' - 25'
Roues braquées à fond	Räder eingeschlagen	Wheels «full lock»	Ruedas giradas a fondo	Ruote sterzate a fondo	9° 30 ± 1° 20'
CHASSE (non controlable sur voiture)	NACHLAUF (nicht kontrollierbar am Fahrzeug)	CASTER ANGLE (cannot be checked on véhicule)	AVANCE DE LA RUEDA (no controlable sobre el coche)	INCIDENZA (non controllabile su vettura)	15°
PARALLELISME : (ouverture des roues)	SPUR (Öffnet nach vorn)	PARALLELISM (Toe-out)	PARALELISMO (Apertura de ruedas)	PARALLELISMO (Apertura delle ruote)	1 à 3 mm ($\frac{3}{64}$ to $\frac{1}{8}$ in)
ANGLE DE BRAQUAGE	EINSCHLAGWINKEL DER LENKUNG	ANGLE OF LOCK	ANGULO DE VIRAJE	ANGOLO DI STERZATA	35°
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBER	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA	
- Serrage vis de fixation traverse d'essieu (Face et filets graissés)	Anzugsmom.d.Schrauben z.Befest.d.Achstraverse (Fläche und Gewinde geschmiert)	Tightening of screws securing axle cross-member (Face and threads greased)	Apriete tornillo de fijación traviesa de eje (Frente e hilos de rosca engrasados)	- Serraggio vite di fissaggio traversa assale (Faccia e filetti ingrassati)	4 à 5 mkg (29 to 36 ft lbs)
- Serrage écrou crenelé de blocage de roulement de bras sur traverse	Anzugsmom.d.Kronenmutter z.Befestigung des Schwingarms	- Tightening slotted nut locking bearing on cross-member arm	- Apriete tuerca almenada de bloqueo de rodamiento de brazo sobre traviesa	- Serraggio dado a corona di bloccaggio cuscinetto del braccio sulla traversa	5 mkg (36 ft lbs)
- Faux rond traverse (Portée des roulements)	- Schlag d.Traverse (Auflager d.Rollenlag.)	- Eccentricity (bearing surface)	- Falso redondo traviesa (asiento de los rodamientos)	- Falsa concentricità traversa (portata dei cuscinetti)	0,2 mm maxi (massimo)
- Contrôle du bras (sur montage 630-51/46 Ex MR 3745) les deux longueurs de contrôle doivent être égales.	Schwingarm prüfen (Vorrichtung MR 630-51/46 Früher MR 3745) beide Längen müssen gleich sein bis auf.	- Checking arm (on fixture 630-51/46 EX MR 3745) the two checking lengths must be equal to within	- Control del brazo (sobre el montaje 630-51/46 EX MR 3745) las dos cotas de control deben ser iguales.	- Controllo del braccio (su montaggio 630-51/46 EX MR 3745) le due lunghezze di controllo devono essere uguali.	à 10 mm près (circa)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 410-00
AM3. 410-3
AM3. 412-1
AM3. 413-1

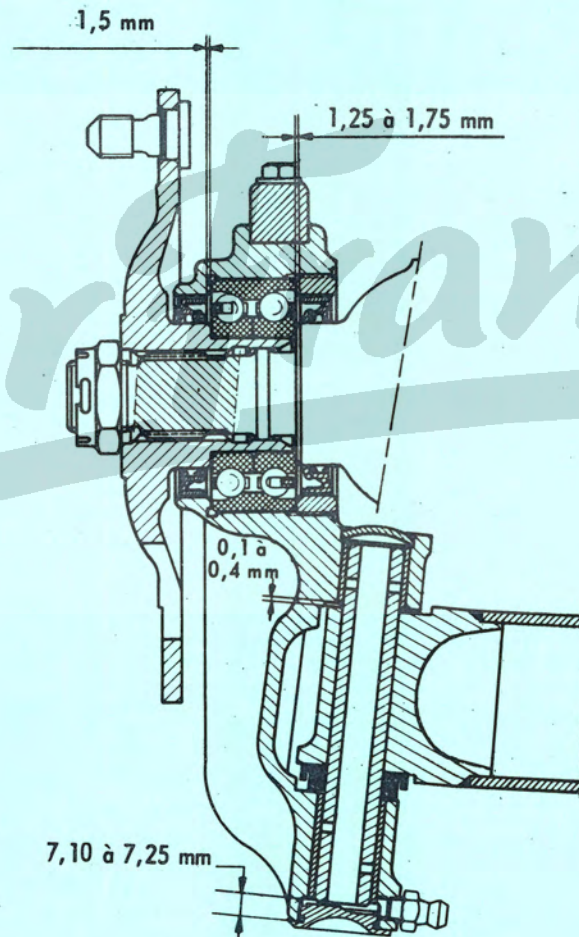
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1969



ESSIEU AVANT - VORDERACHSE - FRONT AXLE - EJE DELANTERO - ASSALE ANTERIORE
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)



A. 41-6

PIVOT	RADNABE	SWIVEL	PIVOTE	PIVOT	
Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu.	Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Ausssenring des Kugellagers für die Nabe	Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing	Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior de rodamiento de buje	Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo	1,5 mm
Jeu entre pivot et bras	Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm	Clearance between swivel and arm	Juego entre pivote y brazo	Gioco tra pivot e braccio	0,1 à 0,4 mm
Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	Rückstand d. unter. Teils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	Inset of lower part of pin in relation to swivel	Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivote	Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	7,10 à 7,25 mm
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Bague écrou du roulement de moyeu.	Ringmutter des Radnabenlagers	Shrouded nut on hub bearing.	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
Ecrou de fusée	Achsmutter	Stub-axle nut	Tuerca de mangueta	Dado del fusello	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
Vis du levier d'accouplement sur pivot	Schrauben der Spurstangenhebel	Screw for swivel coupling lever	Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivote	Vite della leva d'accoppiamento sul pivot	1,5 à 2 mkg (11 to 14 ft.lbs.)
Bouchon inférieur de pivot	Unterer Stopfen der Radnabe	Lower plug on swivel	Tapón inferior de pivote	Tappo inferiore del pivot	2 mkg (14 1/4 ft.lbs.)
Ecrous de fixation de batteurs	Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer	Nuts securing inertia damper	Tuercas de fijación de batidores	Dadi di fissaggio battenti ad inerzia	6 mkg (43 ft.lbs.)
Ecrous de roues	Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	Dadi delle ruote	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERAÇÕES OPERACIONES OPERAZIONI	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIALE (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1969	
ESSIEU ARRIERE CARROSSAGE PARALLELISME BRAS ET TRAVERSE Vis de fixation traverse (Face et filets graissés) Ecrou crenelé de fixation de roulement de bras sur traverse Faux rond de traverse (portée des roulements) CONTROLE DU BRAS (sur montage 630-51/46 ex-MR 3745) PINCEMENT : Différence des 2 hauteurs - La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée.	HINTERACHSE RADSTURZ SPUR SCHWINGARM UND TRAVERSE -Anzugsmoment der Traversenschrauben (Fläche und Gewinde geschmiert) Kronenmutter z. Befestig. d. Rollenlagers für den Schwingarm - Schlag der Traverse (Auflager d. Rollenlager) SCHWINGARMKONTROLLE (auf Vorrichtung 630-51/46 früher MR 3745) VORSPUR : Unterschied der beiden Höhen. Die grössere Höhe muss sich auf der Seite der Schwingarmachse befinden.	REAR AXLE CAMBER PARALLELISM ARMS AND CROSS- MEMBERS Screws securing cross- members (Faces and threads greased) Slotted nut securing bearing on cross- member arm. Eccentricity of cross- member (bearing surface) CHECKING THE ARMS (on fixture 630-51/46 ex.MR.3745) TOE IN : Difference of two heights the greater height must be on the stub axle- side.	EJE TRASERO INCLINACION DE LA RUEDA PARALELISMO BRAZOS Y TRAVIESA Tornillos de fijación traviesa. (Frente e hilos de rosca engrasados) Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos) CONTROL DEL BRAZO (en montaje 630-51/46 ex : MR : 3745) CONVERGENCIA : Dife- rencia de las dos alturas. La altura mayor debe estar del lado del eje de mangueta.	ASSALE POSTERIORE INCLINAZIONE PARALLELISMO BRACCIO E TRAVERSA Vite di fissaggio traversa (Faccia e filetti ingrassati) Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa. Falsa concentricita della traversa (portata dei cusci- netti) CONTROLLO DEL BRACCIO (su montaggio 630-51/46 ex MR 3745) CONVERGENZA : Diffe- renza delle due altezze - L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno fusella.	 $0^{\circ} + 30'$ 0 0 ± 4 mm (0 to $\frac{3}{16}$ in) 4 à 5 mkg (29 to 36 ft.lbs) 5 mkg (36 ft.lbs.) 0,1 mm maxi 0 à 1,2 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-420-00

AM3-422-0

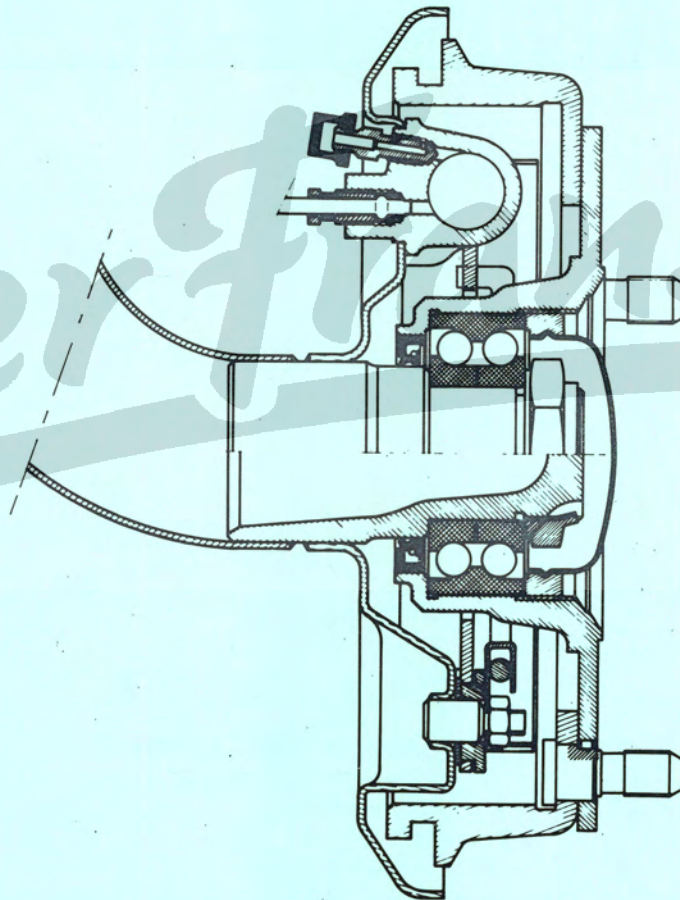
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969



ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE



3	CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DEL MUÑON	INCLINAZIONE	
	<p>Différence des deux hauteurs</p> <p>La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau</p>	<p>Unterschied der beiden Höhen</p> <p>Die kleinere Höhe muss sich auf der Seite des Gabelstückes befinden</p>	<p>Difference of two heights</p> <p>The smaller height must be towards the knife-edge bracket</p>	<p>Diferencia de las dos alturas</p> <p>La altura menor debe estar del lado de la chapa porta cuchillo.</p>	<p>Differenza delle due altezze</p> <p>L'altezza minore deve trovarsi lato attacco porta-coltello</p>	<p>0 à 3,5 mm (0 to 1/8 in)</p>
	<p>MOYEU TAMBOUR</p> <p>Retrait garniture d'étanchéité par rapport colle-rette d'appui roulement.</p>	<p>RADNABE</p> <p>Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers</p>	<p>HUB AND BRAKE DRUM</p> <p>Inset of seal in relation to bearing thrust collar</p>	<p>BUJE TAMBOR</p> <p>Retracción retén de estanqueidad en relación cuello asiento rodamiento</p>	<p>MOZZO TAMBURO</p> <p>Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto</p>	<p>$1 + 0,5$ 0 mm</p>
	<p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Ecrou de blocage de roulement de moyeu.</p> <p>Bague écrou de roulement de moyeu.</p> <p>Ecrou raccord de frein</p> <p>Ecrous de roues</p> <p>Ecrous de fixation de batteur</p> <p>Ecrous de fixation d'amortisseur</p>	<p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>- Achsmutter</p> <p>- Ringmutter der Radnabe</p> <p>- Verbindungsmutter der Bremsleitungen</p> <p>- Radmuttern</p> <p>- Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer</p> <p>- Befestigungsmuttern der Stossdämpfer</p>	<p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Nut locking hub bearing</p> <p>Shrouded nut on hub bearing</p> <p>Brake union nut</p> <p>Wheel nuts</p> <p>Nuts securing inertia damper</p> <p>Nuts securing shock absorber</p>	<p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje</p> <p>Casquillo tuerca del rodamiento de buje</p> <p>Tuerca racor de freno</p> <p>Tuercas de ruedas</p> <p>Tuercas de fijación de batidores</p> <p>Tuercas de fijación de amortiguador</p>	<p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <p>- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo</p> <p>- Ghiera del cuscinetto del mozzo</p> <p>- Dado raccordo del freno</p> <p>- Dadi delle ruote</p> <p>- Dadi di fissaggio battente ad inerzia</p> <p>- Dadi di fissaggio ammortizzatore</p>	<p>27 à 30 mkg (195 to 215 ft.lbs.)</p> <p>35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)</p> <p>0,6 à 0,8 mkg (4.3 to 5.8 ft.lbs.)</p> <p>4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)</p> <p>6 mkg (43 ft.lbs.)</p> <p>3,6 mkg (26 ft.lbs.)</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 420-00 a

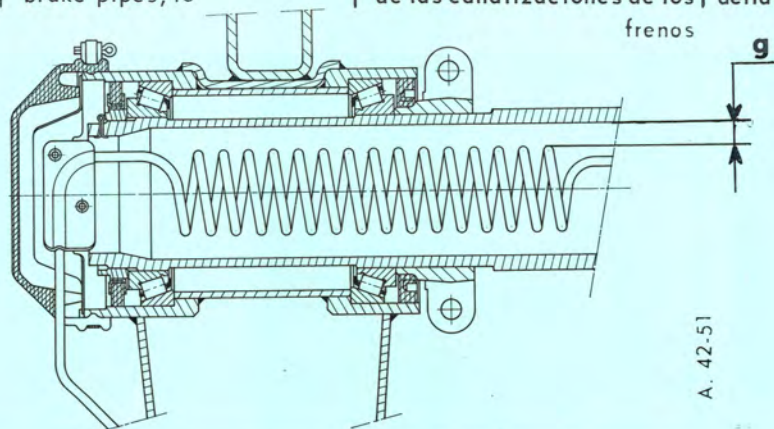
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL
(AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969



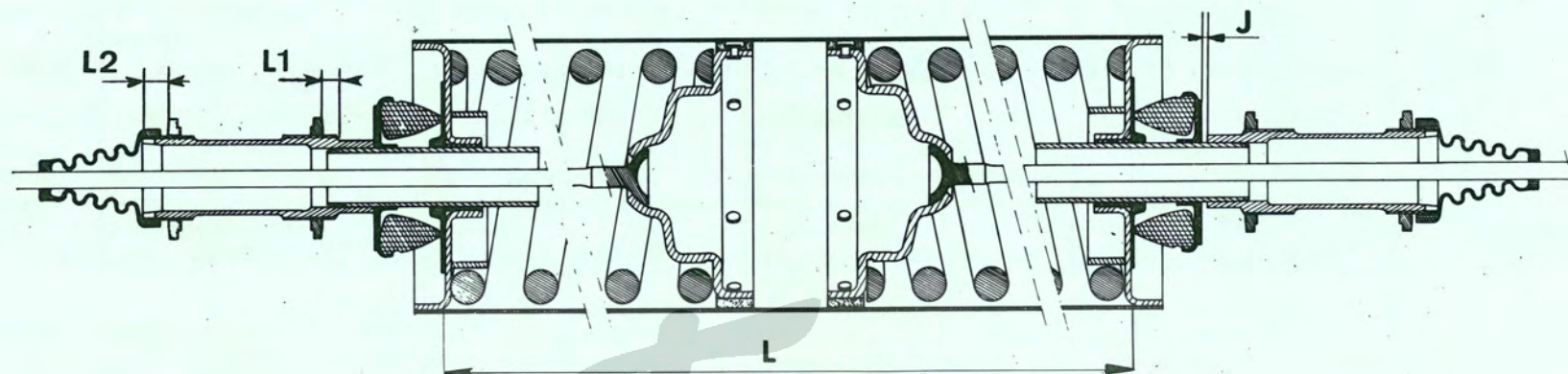
ESSIEU ARRIERE (suite)	HINTERACHSE (forts.)	REAR AXLE (continued)	EJE TRASERO (continuación)	ASSALE POSTERIORE (seguito)	
<p>Garantie entre les spires du tube d'alimentation et la traverse g =</p> <p>Diamètre extérieur des canalisations de freins</p> <p>Diamètre intérieur des garnitures joint</p> <p>Diamètre des raccords de canalisation</p> <p>Serrage des écrous de fixation des pattes de tube d'alimentation</p> <p>Serrage de la vis de fixation du raccord trois voies</p> <p>Serrage des écrous-raccord de canalisations de freins</p>	<p>Spiel zwischen Wicklungen des Zuführrohres und Traverse g =</p> <p>Aussen - ϕ der Bremsleitungen</p> <p>Innen - ϕ der Dichtgarnituren</p> <p>Durchmesser der Verbindungen der Leitung</p> <p>Anzugsmomente der Muttern zur Befestigung der Laschen für das Zuführrohr</p> <p>Anzugsmoment der Schraube zur Befestigung der Dreiwege-Verbindungs-muttern für die Bremsleitungen</p>	<p>Clearance "g" between the turns of the brake pipe and the cross member g =</p> <p>O.D. of brake pipes</p> <p>I D. of pipe seals</p> <p>Diameter of unions for piping</p> <p>Tighten nuts securing feed pipe attachment clips, to</p> <p>Tighten screw fixing three-way union, to</p> <p>Tighten union screws on brake pipes, to</p>	<p>Garantía entre el tubo de alimentación y la traviesa g =</p> <p>Diámetro exterior de los canalizaciones de los frenos</p> <p>Diámetro interior de las tubitos juntas</p> <p>Diámetro de los racores de las canalizaciones</p> <p>Apriete de las tuercas de fijación de las patillas de los tubos de alimentación</p> <p>Apriete del tornillo de fijación del racor tres vocas</p> <p>Apriete de las tuercas racor de las canalizaciones de los frenos</p>	<p>Gioco tra le spire del tubo di alimentazione e la traversa g =</p> <p>Diametro esterno delle canalizzazioni dei freni</p> <p>Diametro interno delle guarnizioni di raccordo</p> <p>Diametro dei raccordi delle canalizzazioni</p> <p>Serraggio dei dadi di fissaggio delle staffe del tubo di alimentazione</p> <p>Serraggio della vite di fissaggio del raccordo a tre vie</p> <p>Serraggio dei dadi-raccordo della canalizzazioni dei freni</p>	<p>6 mm mini</p> <p>3,5 mm</p> <p>4 mm</p> <p>8x125</p> <p>1 m.kg (7 ft. lbs)</p> <p>2 m.kg (14 ft. Lbs)</p> <p>0,8 à 0,9 m.kg (5,8 ts 6,5 ft. Lbs)</p>



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 430-00 AM3. 434-3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969
---	--	----------	---	---------------------------	-------	---

SUSPENSION	FEDERUNG	SUSPENSION	SUSPENSION	SOSPENSIONE	BERLINE AM3	BREAKS AMF3 - AMC3
POT DE SUSPENSION CARTER DE POT (Tole de 0,9 mm) φ Extérieur = Longueur L1 =	FEDERUNGSTOPF GEHÄUSE (Blech = 0,9 mm) Aussen - φ = Länge L1 =	SUSPENSION CYLINDER CASING (Sheet metal 0,9 mm) External φ = Length L1 =	TUBO DE SUSPENSION CARTER DEL TUBO (chapa de 0,9 mm) φ Exterior = Longitud L1 =	C ILINDRO DI SOSPENSIONE CARTER DEL CILINDRO (Lamiera da 0,9) φ Esterno = Lunghezza L1 =	136 mm (5,36 in) 510 mm (20,08 in)	136 mm (5,36 in) 510 mm (20,08 in)
REPERE (Sens de montage) AV : (sur enveloppe)	Markierung (Einbauricht.) AV : (Auf Gehäuse)	MARKING (Direc. of. fitting) AV : (on casing) front	PUNTO DE REFERENCIA (Sentido de montaje) AV : (sobre el tubo)	RIFERIMENTO (Senso di montaggio) AV:(sul carter)		
RESSORTS : φ du fil = Ressort avant (Enroulement à gauche) Hauteur libre maxi φ du fil = Ressort arrière (Enroulement à droite) Hauteur libre maxi	FEDERN Draht - φ = Vordere Feder (Linkswicklung) Draht - φ = Hintere Feder (Rechtswicklung)	SPRINGS Wire φ = Front spring (Left hand coil) Wire φ = Rear spring (Right hand coil)	MUELLES φ del hilo = muelle delantero (Enrollado a izquierda) φ del hilo = muelle trasero (Enrollado a derecha)	MOLLE φ del filo = molla ant. (avvolgimento sinistro) φ del filo = molla post. (avvolgimento destro)	18,2 mm 160 mm 18,6 mm 222,5 mm	19 mm 195 mm 19 mm 243 mm
TIRANTS Longueur totale = - tirant avant - tirant arrière	STREBEN Gesamtlänge = - Vordere Strebe - Hintere Strebe	TIERODS Total length = - front tierod - rear tierod	TIRANTES Longitud total = - tirante delantero - tirante trasero	TIRANTI Lunghezza totale = - tirante ant. - tirante post.	600 mm 642 mm	618 mm 642 mm
EMBOUS DE REGLAGE Longueur totale = Embout avant Embout arrière	EINSTELL ENDEN Gesamtlänge = Vorderes Endstück Hinteres Endstück	ADJUSTING END PIECES Total length = Front end pièce Rear end pièce	TERMINALES DE REGLAJE Longitud total = Terminal delantero Terminal trasero	TERMINALI DI REGO- LAZIONE Lunghezza totale = Terminale ant. Terminale post.	197 mm (7 3/4 in)	197 mm (7 3/4 in)
BUTEES ELASTIQUES : -avant -arrière	ELASTISCHE ANSCHLÄGE -vorn -hinten	RUBBER STOPS : -front -rear	TOPES ELASTICOS : -delantero -trasero	REGGISPINTA ELASTICI : -ant. -post.	75 × 30 75 × 30	75 × 30 110 × 30

MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AMI 8 BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969 →		
				N° 559/3		
SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	AM3	AMF3 - AMC3
REGLAGES	EINSTELLUNGEN	ADJUSTMENTS	REGLAJES	REGOLAZIONI		
- Positionnement des embouts de carter	Einstellung der Gehäuse-endstücke	Positioning of casing end-pieces	Posición de los terminales del cárter	Posizionamento dei terminali del carter		$L = 492 \pm 1 \text{ mm}$ (19.37 ± 0,4 in)
- Pré-réglage de l'embout avant	Voreinstellung des vorderen Endstückes	Pre-adjustment of front end-pièce	Pre-reglaje del terminal delantero	Pre-regolazione del terminale ant.		L1 = 5 mm mini L2 = 15 mm mini
Jeu latéral à l'embout arrière	Seitenspiel des hinteren Endstückes	End float of rear end piece	Juego lateral en el terminal trasero	Gioco assiale del terminale post.	$J = 0 \begin{smallmatrix} +1 \\ 0 \end{smallmatrix} \text{ mm}$	$J = 2 \begin{smallmatrix} +1 \\ 0 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
Jeu aux butées de débattement des bras avant	Spiel an den Federungsanschlüssen der vord. Schwingarme	Clearance on front arm stops	Juego en los topos de desplazamiento de los brazos delanteros	Gioco di reggispinta sbattimenti dei bracci ant.		3 à 6 mm (1/8 to 1/4 in)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	INGRASSAGGIO		
Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)	Innenflächen des Gehäusetopfes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)	Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)	Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)	Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)		
Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin)	Beläge der Druckteller (Rizinusöl)	Compression cup linings (castor oil)	Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino)	Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino)	Immersion Eintauchen Immersion Inmersion Immersione	15 min



A. 43-50

HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE

PNEUS REIFENTYP TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI	PRESSIONS DE GONFLAGE LUFTDRÜCKE INFLATION PRESSURES. PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO				EN KG/cm ²	HAUTEURS DE CAISSE (Sous le moyeu des bras) HÖHENEINSTELLUNG (Unterkante Schwingarmnabe) HEIGHT OF BODY (Under arm hub) ALTURA DE CARROCERIA (Bajo el buje de los brazos) ALTEZZE DELLA SCOCCA (Sotto il mozzo dei bracci)			
	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.		BERLINE AM3		BREAKS - AMF3 - AMC3	
BERLINE AM3 125 - 380 X	1,800 (26 psi)		1,800 (26 psi)			AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS POST.	AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS POST.
BREAKS 135 - 380 X	1,400 (20 psi)		1,700 (25 psi)			190 ± 2,5 mm (7 1/2 ± 1/16 in)	280 ± 2,5 mm (11 ± 1/16 in)	195 ± 2,5 mm (7 11/16 ± 1/16 in)	290 ± 2,5 mm (11 7/16 ± 1/16 in)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559-3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-430-00
AM3-430-0
AM3-434-1
AM3-434-3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969



SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
AMORTISSEURS AVANT	VORDERE STOSSDÄM- PFER	FRONT SHOCK ABSOR- BERS	AMORTIGUADORES DELANTEROS	AMMORTIZZATORI ANT.	
(Couleur bleu)	(Farbe blau)	(Colour blue)	(Color Azul)	(Colore blu)	
Entr'axe } Tendu	Mittelachs- } gezogen	Centres } In tension	Entre eje } Tensado	Interasse } Teso	460 mm mini (18 1/8 in)
Comprimé	gedrückt	Compressed	Comprimido	Compresso	350 mm maxi (13 3/4 in)
AMORTISSEURS ARRIERE	HINTERE STOSSDÄM- PFER	REAR SHOCK ABSORBERS	AMORTIGUADORES TRASEROS	AMMORTIZZATORI POST.	
(Couleur gris)	(Farbe grau)	(Colour grey)	(Color gris)	(Color grigio)	495 mini
Entr'axe } Tendu	Mittelachs- } gezogen	Centres } In tension	Entre eje } Tensado	Interasse } Teso	(15 1/2 in)
Comprimé	gedrückt	Compressed	Comprimido	Compresso	375 maxi (14 3/4 in)
Montage : Corps d'amor- tisseur côté pot de sus- pension, repère (billage) vers le haut, trous d'éva- cuation vers le bas	Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungstopf Markie- rung (Erhebung) nach oben Abflusslöcher nach unten.	Assembly : Shock absorber outer housing towards sus- pension cylinder, mark (ball.imprint) uppermost drain holes downwards	Montaje : Cuerpo de amor- tiguador lado tubo de sus- pensión, punto de refe- rencia (granetazo) hacia arriba orificios de eva- cuación hacia abajo	Montaggio : Corpo dell'am- mortizzatore lato cilindro di sospensione, riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'evacuazione verso il basso	
- Serrage des axes d'amortisseur - Serrage des écrous de fixation d'amortisseur	Anzugsmoment der Stossdämpferachsen Anzugsmoment der Stossdämpfermuttern	Tightening torque for spindles. Tightening nuts securing shock absorber	Apriete de los ejes del amortiguador Apriete de las tuercas de fijación del amortiguador	- Serraggio perni ammor- tizzatore. - Serraggio dadi di fis- saggio ammortizzatore	21 mkg (150 ft .lbs)
BATTEURS	TRÄGHEITSDÄMPFER	INERTIA DAMPERS	BATIDORES	BATTENTI AD INERZIA	
Remplissage d'un batteur	Füllung der Trägheits- dämpfer	Refilling an inertia damper	Llenado de un batidor	Riempimento di un battente	70 cm3
Serrage du bouchon de remplissage	Anzugsmoment der Füllstopfen	Tightening filler plug	Apriete del tapón di llenado	Serraggio tappo di riempimento	1,3 a 1,7 mkg (9,4 to 12,3 ft.lbs)
Serrage des écrous de fixation	Anzugsmoment der Befestigungsmuttern	Tightening screws securing damper	Apriete de las tuercas de fijación	Serraggio dadi di fissaggio	6 mkg (43 ft.lbs)

5	SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
	BARRE ANTI - ROULIS	STABILISATOR	ANTI - ROLLBAR	BARRA ESTABI - ZADORA	BARRA ANTIRULLIO	
	Jeu ou contrainte maximum entre collier et support d'amortisseur	Spiel oder maximales Zusammendrücken zwischen Schelle u. Stossdämpfer-träger	Clearance or maximum compression between clamp and shock-absorber bracket	Juego o contracción máxima entre abrazadera y soporte del amortiguador	Gioco o forzamento massimo fra collare e supporto ammortizzatore	0,5 mm
	Distance entre marbre et extrémité de la barre	Abstand zw. Richtplatte und Enden d. Stabilisators	Distance between face-plate and end of bar	Distancia entre marmol y el extremo de la barra	Distanza fra piano di riscontro ed estremità della barra	0 +3 0 mm
	Si la distance est supérieure à 3 mm, la barre anti-roulis est à remplacer	Wenn der Abstand grösser ist als 3 mm, muss der Stabilisator ausgewechselt werden	If the distance exceeds 3 mm, the anti-roll bar must be replaced	Si la distancia es superior a 3 mm hay que reemplazar la barra estabilizadora	Se la distanza è superiore a 3 mm, la barra antirullio dev'essere sostituita	
	Faux parallélisme Ecart angulaire entre les deux branches : Diamètre	Parallelitätsabweichung Winkelabweichung zw. den beiden Schenkeln : φ =	Parallel to within Angular difference between the two ends : Diameter	Falso paralelismo Diferencia angular entre los dos brazos : Diámetro	Falso parallelismo Scarto angolare fra le due punte : Diámetro	1 % maxi 1° maxi 15 ± 0,05 mm
	COUPLES DE SERRAGE Ecrous de fixation des butées de débattement AV	ANZUGSMOMENTE Schrauben z. Befestigung der vorderen Begrenzungsanschlüsse	TIGHTENING TORQUES Nuts fixing front bump and rebound stops	PARES DE APRIETE Tuercas de fijación de los topes de desplazamiento delanteros	COPPIE DI SERRAGGIO Dadi di fissaggio degli arresti di escursione ANT.	4 à 5 m.kg (29 to 36 ft lbs)
	Vis de fixation des colliers de barre anti-roulis	Schrauben z. Befestigung d. Schellen f. den Stabilisator	Screws fixing anti-roll bar clamps	Tornillos de fijación de las abrazaderas de la barra estabilizadora	Viti di fissaggio dei collari della barra antirullio	6 m.kg (43 ft lbs)
	Vis de fixation des supports amortisseurs Avant	Schrauben z. Befestig. der vorderen Stossdämpferträger	Screws fixing front shock-absorber brackets	Tornillos de fijación de los soportes de amortiguadores delanteros	Viti di fissaggio dei supporti ammortizzatori ANT.	4 m.kg (29 ft lbs)
	Ecrous de fixation d'amortisseurs arrière Ecrous de fixation des pots de suspension	Muttern z. Befestigung der hinteren Stossdämpfer Muttern zur Befestigung der Federungstöpfe	Nuts fixing rear shock-absorbers Nuts fixing suspension cylinders	Tuercas de fijación de los amortiguadores traseros Tuercas de fijación de los cilindros de suspensión	Dadi di fissaggio ammortizzatori posteriori Dadi di fissaggio dei cilindri di sospensione	9,5 m.kg (68 ft lbs) 18 à 22 m.kg (130 to 160 ft lbs)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 440 - 00
AM3. 441 - 1
AM3. 442 - 3
AM3. 443 - 1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1969



DIRECTION	LENKUNG	STEERING	DIRECCION	STERZO	
TYPE :	TYP	TYPE :	TIPO :	TIPO :	
A crémaillère	Zahnstange	Rack and pinion	De Cremallera	A cremagliera	
Angle de braquage	Winkel des Radeinschlages	Lock angle	Angulo de giro	Angolo di sterzata	$35^{\circ} - \overset{0}{1}$
Rayon de braquage	Radeinschlagradius	Turning radius	Radio de giro	Raggio di sterzata	5,700 m
Rapport de démultiplication	Übersetzungsverhältnis	Steering ratio	Relación de desmultiplicación	Rapporto di demoltiplicazione	(18 ft 8 1/2 in) 1/13
REGLAGES	EINSTELLUNGEN	ADJUSTMENTS	REGLAJES	REGOLAZIONI	
Parallélisme :	Spur :	Parallelism :	Paralélismo :	Parallelismo :	1 à 3 mm ($\frac{3}{64}$ to $\frac{1}{8}$ in)
(Ouverture)	(Öffnet nach vorn)	(Toe-out)	(Apertura)	(Apertura)	
Carrossage :	Sturz : Räder in Geradeausfahrt	Camber :	Inclinación de la rueda :	Inclinazione ruote :	$1^{\circ} \pm \frac{45'}{25'}$
Roues en ligne droite		Wheels in straight ahead position	Ruedas en línea recta	Ruote in posizione di marcia rettilinea	
Roues braquées	Räder eingeschlagen	Wheels on full lock	Ruedas giradas	Ruote sterzate	$9^{\circ}30' \pm 1^{\circ}20'$
TOLERANCE AU BRAQUAGE :	RÄDER ÖFFNEN NACH VORN :	CLEARANCES AT FULL LOCK :	TOLERANCIA AL GIRO :	TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA :	
- entre pneu et bras (côté braquage)	- Zwischen Reifen und Schwingarm (auf der Einschlagseite)	- between tyre and arm (inner side of turn)	- entre neumático y brazo (lado girado)	- fra pneumatico e braccio (lato sterzata)	5 mm (3/16 in)
Entre batteur et bras (côté opposé)	Zwisch.Trägheitsdämpfer u.Schwingarm (andere Seite)	- between inertia damper and arm (outer side of turn)	- entre batidor y brazo (lado opuesto)	- fra battente e braccio (lato opposto)	1 mm (3/64 in.)
NOTE : Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :	ANMERKUNG : Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :	NOTE : One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :	OBSERVACION : Una vuelta del manguito de reglaje hace variar la posición de la rueda de :	NOTA : Un giro di manico di regolazione fa variare la posizione della ruota da :	6 à 7 mm ($\frac{15}{64}$ to $\frac{9}{32}$ in.)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

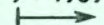
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB. 440 - 00
AMB. 441 - 1
AMB. 442 - 3
AMB. 443 - 1

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9 - 1969



DIRECTION
(suite)

REGLAGE DES RÔTULES

Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :

COUPLES DE SERRAGE

Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère.

Écrou de blocage du pignon de crémaillère
Écrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction.

LENKUNG
(Forts.)

EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN

Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :

ANZUGSMOMENTE

Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel

Mutter des Zahnstangenritzels
«Nylstop» Muttern der Spurstangen

STEERING
(continued)

ADJUSTING THE SWIVELS

Lock the nuts of the rack ball-pins, then uncrew by :

TIGHTENING TORQUES

Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion

Locking nut on rack pinion
«Nylstop» nuts on trackrod ball pins

DIRECCION
(continuación)

REGLAJE DE LAS ROTULAS

Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :

PARES DE APRIETE

Tornillo del collarín de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera.

Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera
Tuerca «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección.

STERZO
(seguito)

REGOLAZIONE DELLE ROTULE

Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :

COPPIE DI SERRAGGIO

- Vite del collare di serraggio piantone sterzo sul pignone della cremagliera
- Dado di bloccaggio pignone della cremagliera
- Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera.

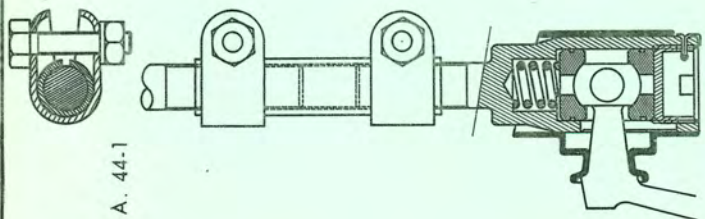
1/6

de tour
Umdrehung
of a turn
de vuelta
di giro

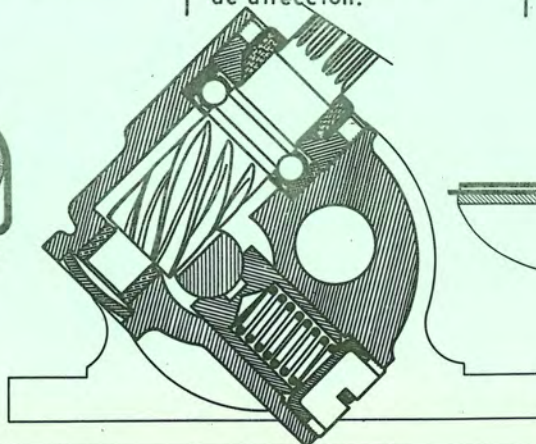
1,9 mkg
(1,4 ft.lbs.)

10 à 14 m.kg
(72 to 101 ft lbs)

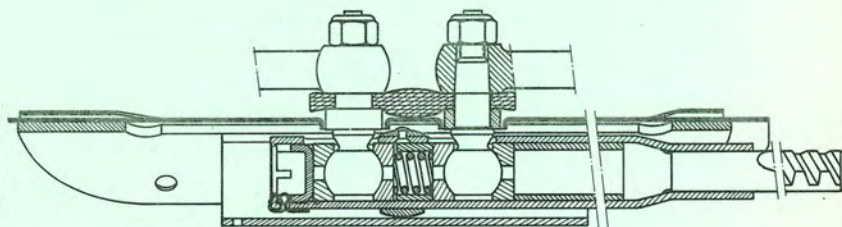
4 m.kg
(25 ft lbs)



A. 44-1



A. 44-5



A. 44-3

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 450.00a	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969
---	---	----------	--	--------------	-------	---

FREINS	BREMSEN	BRAKES	FRENOS	FRENI
<p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <p>Le liquide spécial «LHM» de couleur verte, utilisé dans le circuit de freinage de ce véhicule est un liquide d'origine minérale, de même nature que l'huile de graissage du moteur.</p> <p>L'utilisation de tout autre liquide entraînerait la détérioration complète des caoutchoucs et des joints d'étanchéité.</p> <p>Les organes appropriés sont peints ou repérés en vert et ne doivent être remplacés que par des organes d'origine également peints ou repérés en vert. Ils ne doivent être utilisés que sur les véhicules équipés de freins à disque.</p> <p>Le nettoyage peut être effectué à l'essence ou à l'essence «C». Le séchage à l'air comprimé. Ne pas utiliser d'alcool.</p>	<p>WICHTIGE ANMERKUNG</p> <p>Die im Bremskreislauf dieses Fahrzeuges verwendete Spezialflüssigkeit «LHM» von grüner Farbe ist eine Flüssigkeit mineralischer Herkunft von derselben Art wie das Motorenöl.</p> <p>Die Verwendung einer jeden anderen Flüssigkeit würde die vollständige Zerstörung der Gummiteile und Dichtungen zur Folge haben.</p> <p>Die entsprechenden Organe sind grün gestrichen oder grün markiert und können nur durch ebenfalls grün gestrichene oder markierte Teile ausgewechselt werden. Sie dürfen nur bei Fahrzeugen mit Scheibenbremsen Verwendung finden.</p> <p>Die Reinigung kann mit Normal- oder C. Benzin erfolgen und das Abtrocknen mit Pressluft Keinen Alkohol verwenden.</p>	<p>IMPORTANT NOTE</p> <p>The special «LHM» Fluid, green in colour used in the braking circuit of this vehicle is a mineral liquid, of the same type as engine oil.</p> <p>The use of any other liquid would cause rapid and complete deterioration of the rubber items and seals in the system.</p> <p>The appropriate units are painted or marked in green, and must not be replaced otherwise than with original units also painted or marked in green. They must only be used on vehicle fitted with disc-brakes.</p> <p>Cleaning can be carried out with petrol or white spirit. Dry with compressed air. Do not use alcohol.</p>	<p>OBSERVACION IMPORTANTE</p> <p>El líquido especial «LHM» de color verde, utilizado en el circuito de freno de este vehículo es un líquido de origen mineral de la misma naturaleza que el aceite de engrase del motor.</p> <p>La utilización de cualquier otro líquido ocasionaría la deterioración total de gomas y juntas de estanqueidad.</p> <p>Los órganos apropiados están pintados o marcados de verde y no deben ser reemplazados que por órganos de origen igualmente pintados o señalados de verde. No deben ser utilizados que sobre los vehículos equipados con frenos de disco.</p> <p>La limpieza se puede efectuar con gasolina o con esencia «C» el secado con aire comprimido No utilizar alcohol.</p>	<p>OSSERVAZIONE IMPORTANTE</p> <p>Il liquido speciale «LHM» di colore verde impiegato nel circuito di frenatura di questo veicolo è un liquido di origine minerale della stesso tipo dell'olio motore.</p> <p>L'impiego di qualsiasi altro tipo di liquido provocherebbe il deterioramento completo delle guarnizioni e dei gommini di tenuta</p> <p>Gli organi appropriati sono verniciati o contrassegnati in verde dovranno essere sostituiti solo con organi originali auch'essi verniciati o contrassegnati in verde. Essi dovranno essere impiegati solo sui veicoli muniti di freni a disco.</p> <p>La pulizia può essere effettuata con benzina o benzina «C». Ausciugare con aria compressa. Non impiegare alcool.</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559-3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-450-00 a

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969



FREINS
(suite)

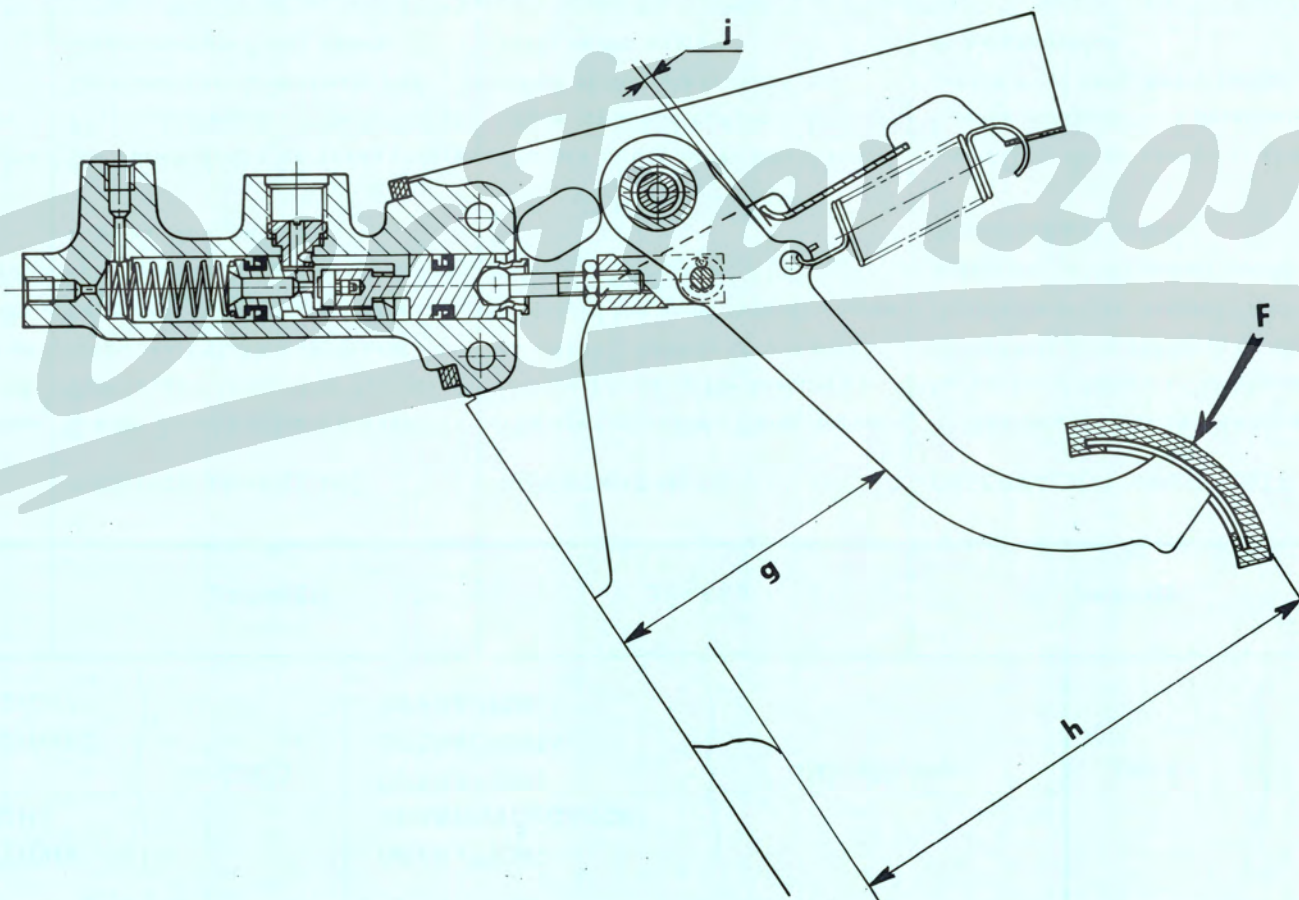
BREMSEN
(Forts.)

BRAKES
(continued)

FRENOS
(continuación)

FRENI
(seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



A. 45-58

FREINS (suite)	BREMSSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
COTES Garantie entre pédale et support J = pour H = Garantie entre pédale et plancher sous : F = 300 kg, g =	MASSE Spiel zwischen Pedal und Träger J = bei H = Spiel zwischen Pedal und Wagen boden unter : F = 300 kg, g =	DIMENSIONS Clearance between pedal and bracket J = at H = Gap between pedal and floor under : load of 660 lbs, g =	COTAS Garantía entre pedal y soporte J = en H = Garantía entre pedal y piso bajo : F = 300 kg, g =	QUOTE Gioco tra pedale e supporto J = per H = Gioco tra pedale e pavimento sotto : F = 300 kg, g =	2 mm mini 120 ± 2,5 mm 50 mm mini
MAITRE-CYLINDRE Sans soupape de pression résiduelle Diamètre de l'alesage Longueur de la tige de poussée. Jeu à l'attaque entre poussoir et piston. Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube.	HAUPTBREMSZYLINDER ohne Bodenventil Bohrungs - ϕ = Länge des Stössels : Anschlagspiel zwischen Stössel und Kolben. Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres.	MASTER-CYLINDER Without residual pressure - valve Bore dia Length of push-rod Clearance between push-rod and piston. Inset of sleeve-seal from end of tube.	BOMBA DE FRENOS Sin válvula de presión residual Diámetro del cilindro Longitud de la varilla de empuje. Juego de ataque entre empujador y pistón. Retracción de la guarnición de los racores a la extremidad del tubo.	CILINDRO-MAESTRO Senza valvola della pressione residua Diametro dell'alesaggio Lunghezza asta di spinta. Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone. Rientranza della guarnizione dei raccordi all'estremità del tubo.	17,5 mm (11/16 in) 81,5 ± 0,25 mm (3.2 in ± 0,010 in) 0,5 mm maxi (0.020 in) 2 mm (5/64 in)
CONTACTEUR DE STOP Allumage pour une courbe maxi de :	BREMSLICHTSCHALTER Aufleuchten bei einem Weg von maximal :	STOPLAMP SWITCH Lamp Lights at pedal movement of :	CONTACTOR DE PARE Debe encender con un recorrido maximo de :	CONTATTORE DELLO STOP Accensione per una corsa massima di :	10 mm (3/8 in)
COUPLES DE SERRAGE Ecrou de roulement avant d'arbre de différentiel Raccord des tubes d'alimentation de freins.	ANZUGSMOMENTE Mutter des Differentialwellenlagers Anschluss der Bremsleitung.	TIGHTENING TORQUES Nut on front bearing of differential shaft Screwed unions on brake feed pipes.	PARES DE APRIETE Tuerca del rodamiento delantero del árbol de diferencial Racores de tubos de alimentación de frenos.	COPPIE DI SERRAGGIO Dado del cuscinetto ant. del semiasse Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni.	10 à 12 m.kg (72 to 217 ft. lbs) 0,6 à 0,8 mkg (4,3 to 5,8 fr. lbs)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

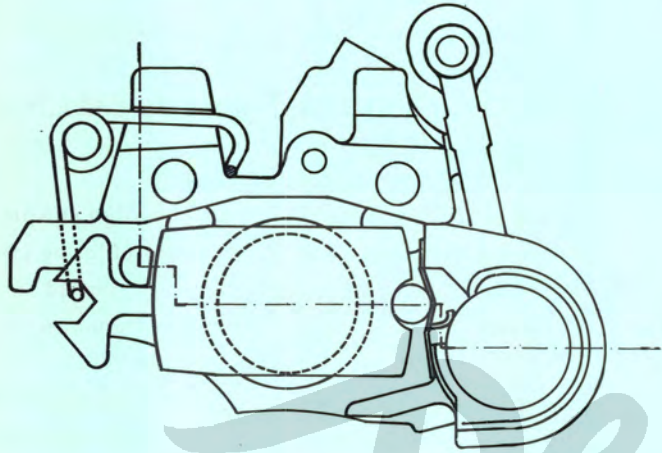
N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

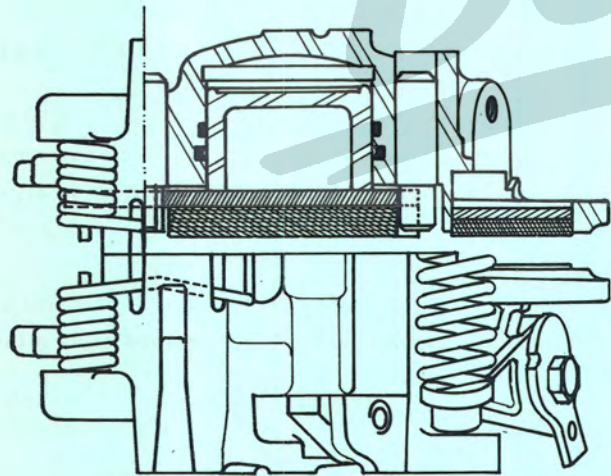
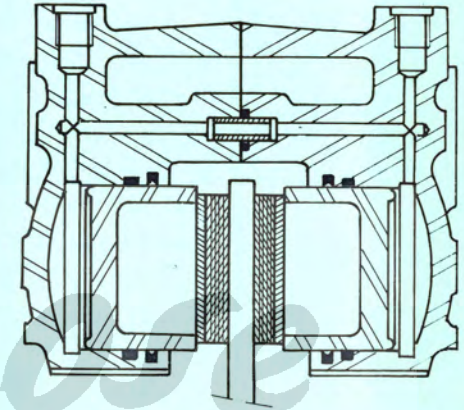
AM3. 450-00 α
AM3. 451- 1 α
AM3. 453- 6
AM3. 454- 0 α

AMI 8

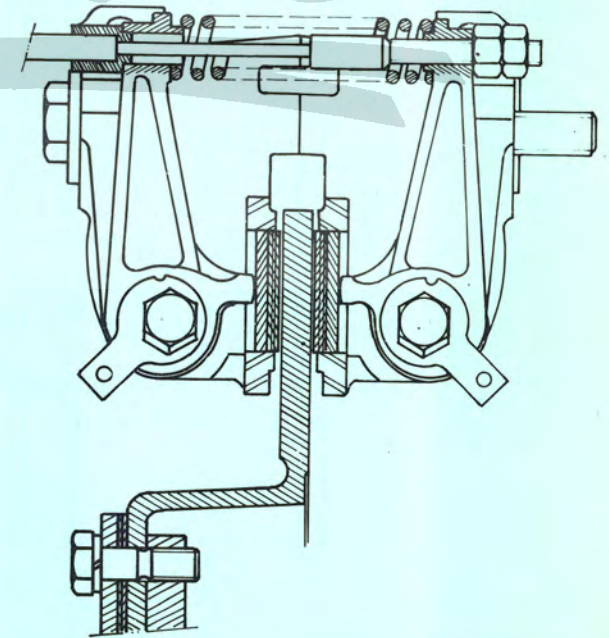
BERLINE (AM Série JA)
BREAK (AM Série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
BREAK SERVICE (AM Série JC)
9 - 1969
→



ETRIERS DE FREINS AVANT
VORDERE BREMSTRAGPLATTEN
FRONT BRAKE UNITS
ESTRIBOS DE FRENOS DELANTEROS
STAFFE FRENO ANTERIORI



FREINS DE SECURITE
HANDBREMSE
PARKING-BRAKE
FRENO DE EMERGENCIA
FRENO DI SOCCORSO

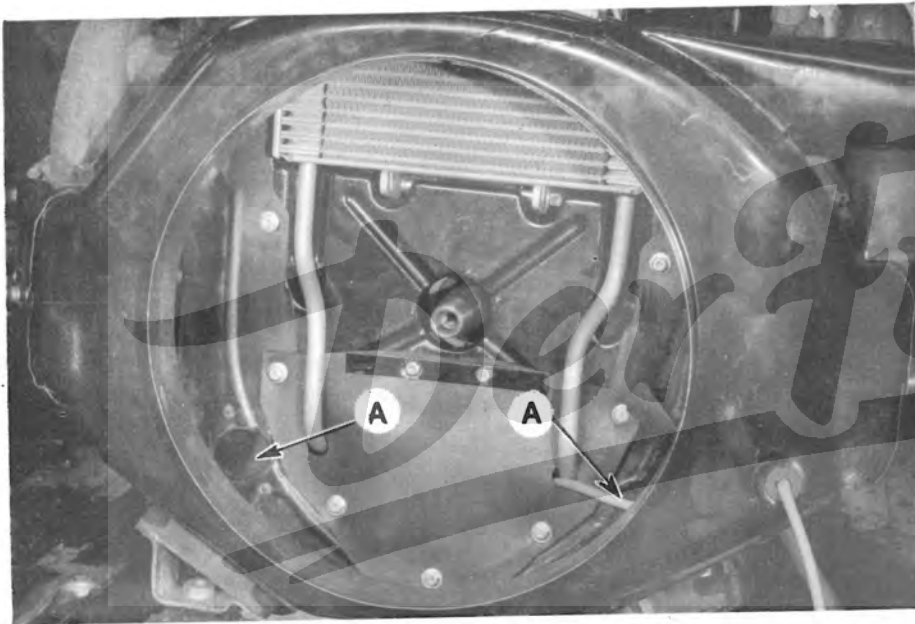


5	ETRIER DE FREINS AVANT	VORDERE BREMSTRAGPLATTE	FRONT BRAKE UNIT	ESTRIBO DE FRENOS DELANTEROS	STAFFE FRENO ANTERIORI	
	PISTON DE L'ETRIER	KOLBEN DER TRAGPLATTE	PISTON	PISTON DE ESTRIBO	PISTONE DELLA STAFFA	
	Diamètre extérieur =	Aussen- ϕ =	O.D.	Diametro exterior	Diametro esterno =	42 mm
	DISQUE DE FREIN Diamètre = Epaisseur d'origine Epaisseur minimum Voile maximum	BREMSSCHEIBE ϕ = Originalstärke Mindeststärke Höchstzulässiger Schlag	BRAKE DISC Diameter = Original thickness Minimum thickness Maximum run-out	DISCO DE FRENO Diametro = Espesor de origen Espesor mínimo Alaveo máximo	DISCO FRENO Diametro = Spessore originale Spessore minimo Svergolamento massimo	244 mm 7 mm 4 mm 0,2 mm
	ETRIER Position de l'étrier par rapport au disque : plan de joint des deux demi-étriers dans le plan médian de face du disque à :	TRAGPLATTE Stellung der Tragplatte zur Bremscheibe : die Achse der Dichtungsauf- lagefläche der beiden Tra- gplattenhälften muss mit der Mitte der Bremscheibe übereinstimmen :	BRAKE-UNIT Position of unit in relation to disc : joint face of two half units in line with median plane of disc, to within :	ESTRIBO Posición del estribo con relación al disco : plano de union de los dos semi estribos en el plano central del espesor del disco, a :	STAFFA Posizione della staffa rispetto al disco : piano di giunzione delle due semistaffe nel piano medio della faccia del disco a :	0 \pm 0,5 mm
	PLAQUETTES Surface d'une plaquette de frein principal. Surface d'une plaquette de frein de sécurité. Garantie entre plaquettes de frein de sécurité et disque : 0,1 mm au voile maxi du disque.	PLAKETTEN Fläche einer Plakette für die Betriebsbremse. Fläche einer Plakette für die Feststellbremse. Spiel zwischen Plaketten der Feststellbremse und Bremsscheibe : 0,1 mm am grössten Schlag der Scheibe.	BRAKE SHOES Area of friction face of one main lining. Area of friction face of one parking brake lining. Clearance between parking brake lining and discs : 0,1 mm at point of max- disc run-out.	PLAQUETAS Superficie de una plaqueta de freno principal. Superficie de una plaqueta de freno de emergencia. Garantía entre plaquetas de freno de emergencia y disco : 0,1 mm de alaveo máximo del disco.	PLACCHETTE Superficie di una placchetta freno principale. Superficie di una pastiglia freno di soccorso . Gioco fra pastiglia freno di soccorso e disco : 0,1 mm al punto di svergo- lamento massimo del disco.	22 cm ² (3.41 sq. in) 7 cm ² (1.09 sq. in)
	COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation des étriers. Vis de fixation des excen- triques. Vis de fixation du disque Ecrou raccord hydraulique Contre-écrou de câble de frein de sécurité.	ANZUGSMOMENTE Befestigungsschrauben der Tragplatte. Befestigungs- schrauben der Bremsexzenter- Schrauben z. Befest. d. Scheibe. Mutter f. hydr. An- schluss. Kontermutter f. Zug der Feststellbremse.	TIGHTENING TORQUES Screws securing brake units Screws securing eccen- trics. Screws fixing disc Union screw for piping Lock nut for parking brake cable.	PARES DE APRIETE Tornillos fijación de los es- tribos. Tornillos fijación de las excéntricas. Tornillos de fijación del disco Tuerca racord hidráulico Contratuerca del cable del freno de emergencia.	COPPIE DI SERRAGGIO Viti di fissaggio delle staffe Viti di Fissaggio degli eccentrici. Viti di Fissaggio disco Dado raccordo idraulico Controdado del cavo freno di soccorso.	4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft.lbs) 4 mkg (29 ft. lbs) 4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft. lbs) 0,8 à 0,9 mkg (5,8 to 6,5 ft. lbs) 1,5 mkg (11 ft.lbs)

6	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969	
FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
<p>Garnitures des plaquettes de frein principal</p> <p>Garnitures des pastilles du frein de sécurité</p> <p>GOULOTTES DE REFROIDISSEMENT</p> <p>Depuis le 13 - 10 - 1969 le refroidissement des disques de freins avant est assuré par deux prises d'air sur le collecteur d'air du moteur</p> <p>Les goulottes gauche et droite sont fixées sur le carter de boîte de vitesses par deux pattes en tôle, fixées, à l'avant par les goujons inférieurs d'assemblage moteur-boîte à l'arrière par les vis de fixation du pot de détente</p>	<p>Beläge der Plaketten der Betriebsbremse</p> <p>Beläge der Plättchen der Feststellbremse</p> <p>KÜHLSTUTZEN</p> <p>Ab. 13 - 10 - 1969 erfolgt die Kühlung der Brems Scheiben der Vorderradbrem sen durch zwei Luftanschlüsse an der Luftführung des Motors</p> <p>Der linke und rechte Stutzen ist durch zwei Blechlaschen am Getriebegehäuse befestigt, die ihrerseits vorne durch die unteren Stehbolzen zum Anflanschen von Motor und Getriebegehäuse und hinten durch die Schrauben zur Befestigung des Auspufftopfes gehalten werden</p>	<p>Linings of front brake shoes, main</p> <p>Linings of parking brake</p> <p>COOLING DUCT</p> <p>Since 13-10-1969, cooling of the brake discs, front is ensured by two air in takes on the fan cowl of the engine</p> <p>The LH and RH air ducts are fixed an the gearcase by two metal clips, secured at the front by the lower studs assembling the engine to the gearbox, at the rear by the screws fixing the expansion chamber</p>	<p>Guarnecidos de las plaquetas del freno principal</p> <p>Guarnecidos de las pastillas del freno de emergencia</p> <p>CONDUCTOS DE REFRIGERACION</p> <p>A partir del 13-10-1969 la refrigeración de los discos de frenos delanteros está asegurada por dos tomas de aire derivadas del colector de aire del motor</p> <p>Los conductos derecho e izquierdo están fijados sobre el cárter de la caja de velocidades por dos patillas de chapa, fijadas adelante por los espárragos inferiores de ensamblado motor caja y atrás por los tornillos de fijación del silenciador</p>	<p>Guarniture placchette freno principale</p> <p>Guarniture pastiglie freno di soccorso</p> <p>CONDOTTI DI RAFFREDDAMENTO</p> <p>Dal 13-10-1969 il raffreddamento dei dischi freno anteriori é assicurato da due prese d'aria sul collettore dell'aria del motore</p> <p>I condotti sinistro e destro sono fissati sul carter scatola cambio da due staffe in lamiera fissate anteriormente tramite i prigionieri inferiori di assemblaggio motore scatola cambio e posteriormente dalle viti di fissaggio della marmitta di scarico</p>	<p>FERODO 554</p> <p>FERODO 738</p>

REFROIDISSEMENT - KÜHLSYSTEM - COOLING - REFRIGERACION - RAFFREDDAMENTO

7184



PRISES D'AIR DE REFROIDISSEMENT (A)
 LUFTANSCHLÜSSE FÜR KÜHLLUFT
 COOLING - AIR INLETS
 COLECTOR DE AIRE DE LA REFRIGERACION
 PRESE ARIA DI RAFFREDDAMENTO

7178



POSITION D'UNE GOULOTTE DE REFROIDISSEMENT
 STELLUNG EINES KÜHLLUFTSTUTZENS
 POSITION OF COOLING DUCT
 POSICION DE UN CONDUCTO DE REFRIGERACION
 POSIZIONE DI UN CONDOTTO DI RAFFREDDAMENTO

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 538/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-450-00 a
AM3-451-4
AM3-453-6
NT. 121-A

AMI 8

BERLINE (AM Série JA)
BREAK (AM Série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
BREAK SERVICE (AM Série JC)

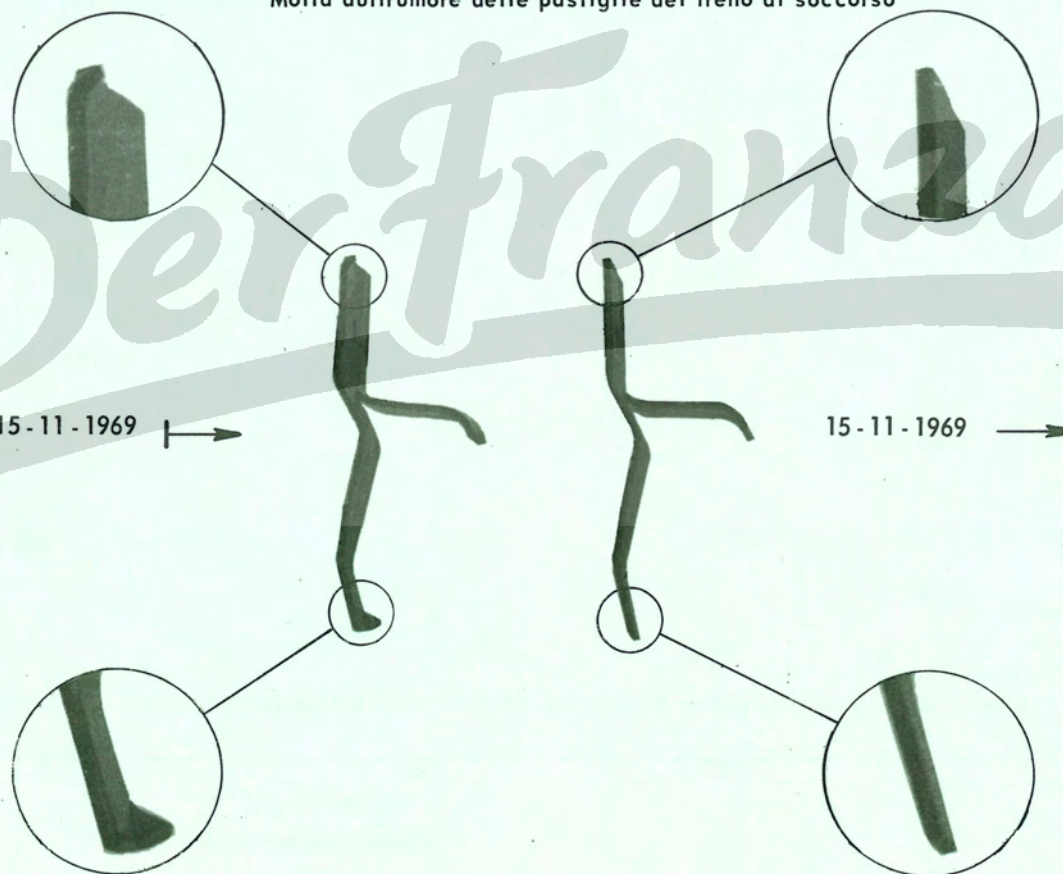
9 - 1969



FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
<p>Notes : Depuis le 6.4.1970 les plaquettes de frein principal de ces véhicules sont garnies de FERODO-736.</p> <p>En cas de remplacement de plaquettes de freins il faut obligatoirement que les quatre garnitures soient de même qualité.</p> <p>Depuis le 15.11.1969 les ressorts anti-bruit des pastilles de frein de sécurité sont modifiés.</p> <p>Sur chaque ressort, deux angles extrêmes pliés à 90° (voir figure) s'incrument légèrement dans l'aluminium de l'étrier.</p>	<p>ANM : Ab 6.4.1970 sind die Plaketten der Betriebsbremse dieser Fahrzeuge mit FERODO-736</p> <p>Belägen ausge rüstet Bei Auswechseln der Bremsplaketten müssen die vier Beläae von der gleichen Qualität sein.</p> <p>Ab 15.11.1969 sind die Geräuschdämpfungsfedern für die Feststell bremsen geändert.</p> <p>An jeder Feder sitzen zwei äussere auf 90° gebogene Winkel (siehe Abb.) leicht im Aluminium der Tragplatte.</p>	<p>Note : Since 6.4. 1970 the main brake pads of these vehicles are in FERODO-736.</p> <p>In case of replacement of brake linings it is essential that all four linings be of the same quality.</p> <p>Since 15.11.1969, the anti-noise springs of the parking brake linings are modified.</p> <p>On each spring, two corners are bent in at 90° (see sketch) and bite lightly into the aluminium of the brake unit</p>	<p>Observación : A partir del 6.4.1970 las plaquetas del freno principal de estos vehículos están guarnecidas con FERODO-736.</p> <p>En caso de sustitución de las plaquetas de freno es imperativo que los cuatro guarnecidos sean de la misma calidad.</p> <p>A partir del 15.11.1969 los muelles antirruído de las pastillas del freno de emergencia han sido modificados</p> <p>Sobre cada muelle dos dobles a 90° (ver figura) en los extremos, se incrustan en el aluminio del estribo.</p>	<p>Note : Dal 6.4.1970 le placchette freno principale di questi veicoli sono munite di guarniture FERODO 736.</p> <p>In caso di sostituzione delle placchette freno è indispensabile che le quattro guarniture siano della stessa qualità.</p> <p>Dal 15.11.69 le molle anti-rumore delle pastiglie freno di soccorso sono modificate</p> <p>Su ogni molla due angoli estremi piegati a 90° (ved Figura) s'incastano leggermente nell'alluminio della staffa.</p>	

FREINS
(suite)BREMSEN
(Forts.)BRAKES
(continued)FRENOS
(continuación)FRENI
(seguito)

Ressort anti-bruit de pastilles de frein de sécurité
 Geräuschdämpfungsfeder für Plättchen der Feststellbremse
 Anti-noise spring for parking-brake pads
 Muelle antirruído de pastillas del freno de emergencia
 Molla autirumore delle pastiglie del freno di soccorso



7597

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559-3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 . 450-00a
AM3 . 451-4

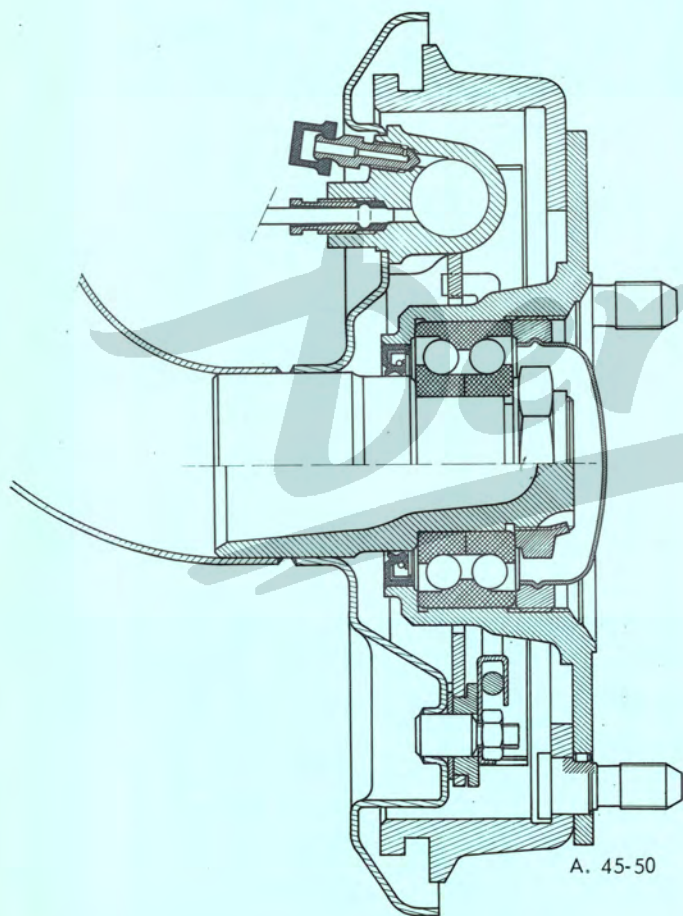
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

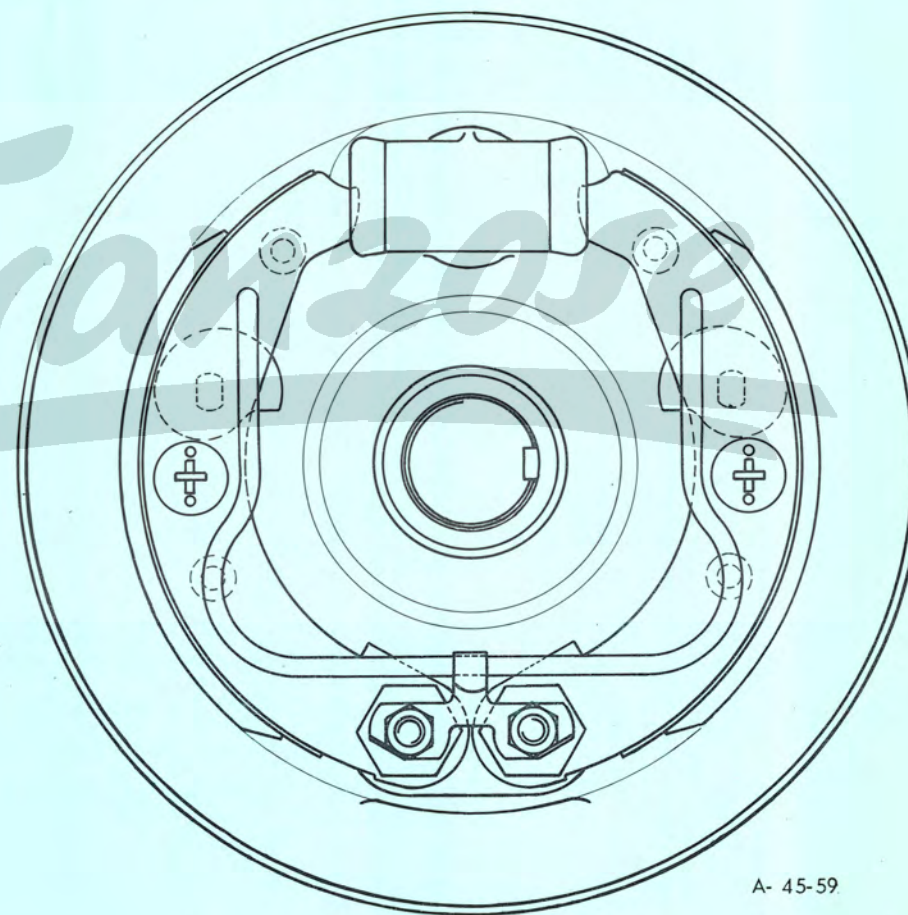
9-1969



FREINS ARRIERE - HINTERRADBREMSEN - REAR BRAKES - FRENOS TRASEROS - FRENI POSTERIORI



A. 45-50



A- 45-59

11	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 450-00 a AM3 451-4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1969
----	--	----------	---	---------------------------	-------	---

FREINS ARRIERE	HINTERE BREMSEN	REAR BRAKES	FRENO TRASERO	FRENI POSTERIORI					
DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS : - Rectification maxi sur le diamètre - Faux rond maxi	TROMMELDURCHMESSER: - Ausdrehen der Trommel maxi - Schlag der Trommel maxi	ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS : - Maximum grinding (on diameter) - Maximum eccentricity	DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES : - Rectificación máxi (sobre el diámetro) - Falso redondo máxi.	DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI : - Rettifica massima (sul diametro) - Falsa concentricità mass.	180 mm (7.09 in) 2 mm (0,08 in) 0,1 mm (0.004 in)				
TYPE DE GARNITURE - Epaisseur d'origine - Largeur	BREMSBELÄGE - Originalstärke - Breite	TYPE OF LINING - Thickness when new - Width	TIPO DE GUARNECIDOS - Espesor de origen - Ancho	TIPO DI GUARNITURE - Spessore originale - Larghezza	FERODO 604 4,8 à 5,9 mm (0,19 to 0,21 in) 35 - 0,5 mm				
CYLINDRES DE ROUES (avec joints toriques) - Diamètre de l'alésage :	RADBREMSZYLINDER (mit Ringdichtungen) - Bohrungsdurchmesser :	WHEEL CYLINDERS (with ring seals) - dia. of bore :	CILINDRO DE RUEDAS (con juntas tóricas) - Diámetro del cilindro :	CILINDRETTI RUOTA (con gommini di tenuta) - Diametro dell'alésaggio :	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;">AM3</th> <th style="width: 50%; text-align: center;">AMF3-AMC3-AMU3</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">16 mm (5/8 in)</td> <td style="text-align: center;">17,5 mm (11/16 in)</td> </tr> </table>	AM3	AMF3-AMC3-AMU3	16 mm (5/8 in)	17,5 mm (11/16 in)
AM3	AMF3-AMC3-AMU3								
16 mm (5/8 in)	17,5 mm (11/16 in)								
COUPLES DE SERRAGE - Ecrou de blocage de roulement de moyeu - Bague écrou de blocage de roulement de moyeu - Raccords des tubes d'alimentation de freins	ANZUGSMOMENTE - Mutter der hinteren Nabe - Ringmutter zur Blockierung des Radnabenlagers - Anschluss der Bremsleitungen	TIGHTENING TORQUES - Nut locking rear hub bearing - Shrouded nut locking hub bearing - Screwed unions on brake feed pipes	PARES DE APRIETE - Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje trasero - Casquillo tuerca de bloqueo del rodamiento de buje - Racores de tubos de alimentación de frenos	COPPIE DI SERRAGIO - Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	27 à 30 m.kg (195 to 217 ft. lbs) 35 à 40 m.kg (230 to 290 ft. lbs) 0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft. lbs)				

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 532-0 AM3. 532-3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1969 →
---	---	----------	--	------------------------------	-------	--

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA
 BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA

CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA'		30 AH
TYPE	STECO FULMEN TEM TUDOR DININ	AS 209
TYP		1663
TYPE		6DH3
TIPO		
TIPO		

ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts.

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA	DUCELLIER	PARIS - RHONE
--	-----------	---------------

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO	7532 - A	A 11 M 6
---	----------	----------

Puissance nominale	Nominalleistung	Nominal out put	Potencia nominal	Potenza nominale	400 W
Intensité maxi	Max. Stromstärke	Max. current	Intensidad máxima	Intensita massima	28 A
Vitesse maxi d'utilisation	Max. Betriebsdrehzahl	Max. running speed.	Velocidad máxima de utilización	Velocita massima d'utilizzazione	12000 tr/mn
Résistance du rotor	Widerstand des Rotors	Rotor resistance	Resistencia del rotor	Resistenza del rotore	7 ± 0,2 Ω

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AM3. 535-0

AMI 8

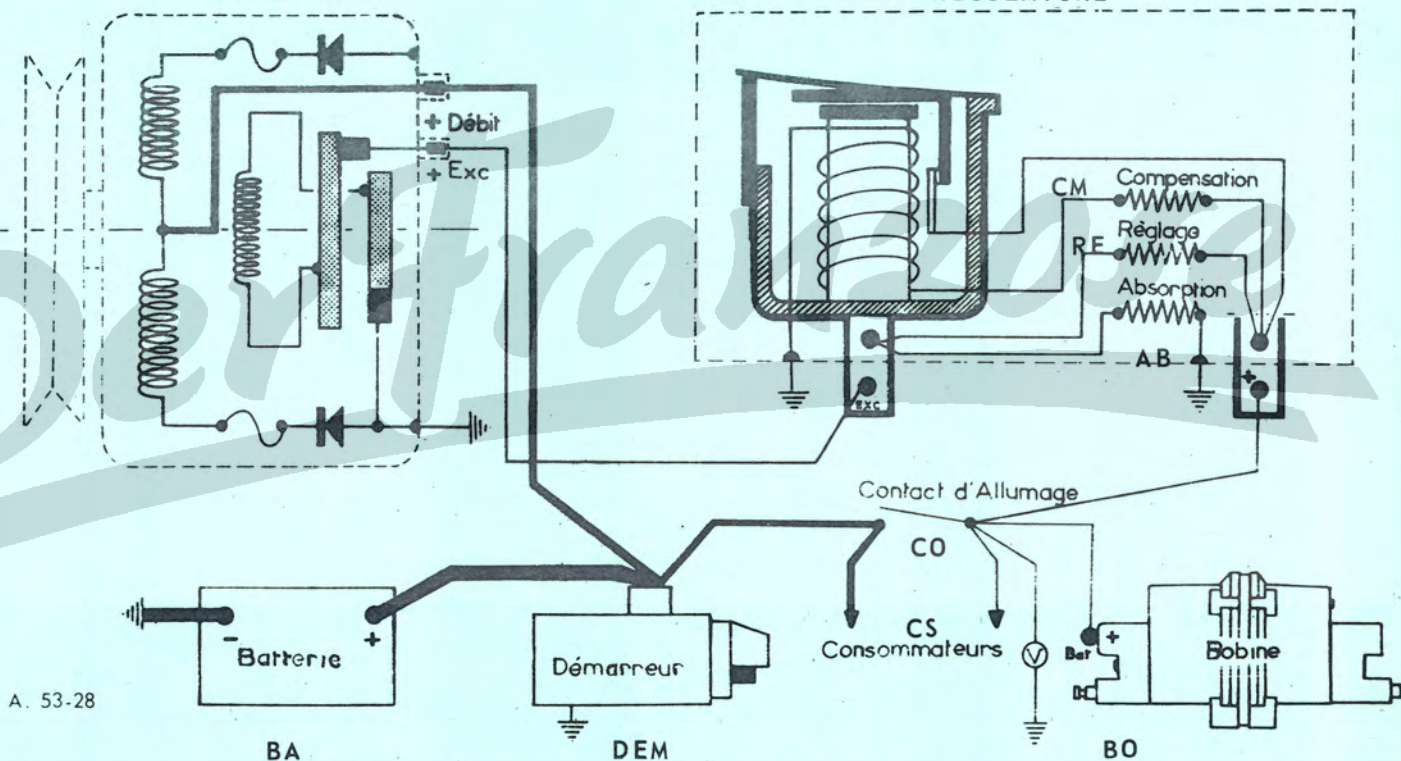
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1969



- CIRCUIT DE CHARGE
- SCHALTSCHHEMA
- CHARGING CIRCUIT
- CIRCUITO DE CARGA
- CIRCUITO DI CARICA

ALTERNATEUR
WECHSELSTROMLICHTMASCHINE
ALTERNATOR
ALTERNADOR
ALTERNATORE

REGULATEUR
REGLER
REGULATOR
REGULADOR
REGOLATORE



A. 53-28

BA

DEM

BO

AB	Absorption	Abschaltung	Absorption	Absorción	Assorbimento	CS	Consommateurs	Verbraucher	Circuits	Servicios	Apparecchiature
BA	Batterie	Batterie	Battery	Bateria	Batteria	DEB	Débit	Leistung	Output	Carga	Erogazione
BO	Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina	DEM	Démarrreur	Anlasser	Starter motor	Arranque	Motorino d'avv.
CM	Compensation	Angleichen	Balancing	Compensación	Compensazione	EXC	Excitation	Errerung	Excitation	Excitación	Eccitazione
CO	Contact all.	Zündkontakt	Ignition switch	Contacto encendido	Contacto accens.	RE	Réglage	Regulierung	Regulation	Reglaje	Regolazione

3						ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE . ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts					
MARQUE - HERSTELLER - MAKE , MARCA - MARCA						DUCELLIER		PARIS - RHONE			
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO						7532 - A		A 11 - M6			
Débit sous 14 V		Leistung bei 14 V		Out put at 14 V		Carga bajo 14 V		Erogazione sotto 14 V		} 6 A à 1900 tr/mn 22 A à 4200 tr/mn 28 A à 8000 tr/mn	
REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE - 12 Volts											
MARQUE - HERSTELLER - MARK , MARCA - MARCA						DUCELLIER		PARIS - RHONE			
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO						8347 B		AYA - 213			
Régulation (à froid) vitesse de rotation		Regulierung (in kalt. Zust.) Drehzahl		Regulation (cold) speed of rotation		Regulación (en frío) velocidad de rota- ción		Regolazione (a freddo) velocità di rotazione		5000 tr/mn	
Elément régulateur de tension		Spannungsrege- lungselement.		Voltage regulation		Elemento regulador de tensión		Elemento regolatore di tensione		14 à 14,6 V - 15 A	

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 533-0 AM3 533-1 AM3 533-3 AM3 535-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1969
---	---	----------	--	--	-------	---

DEMARREUR - ANLASSER - STARTER MOTOR - MOTOR DE ARRANQUE - MOTORINO D'AVVIAMENTO	12 Volts
---	----------

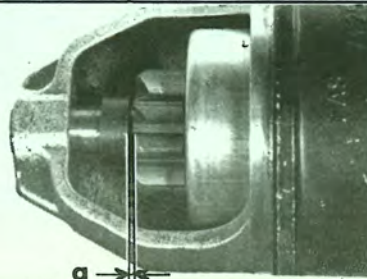
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA	DUCELLIER	PARIS-RHONE
--	-----------	-------------

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO	620 2-A	P8 E99
---	---------	--------

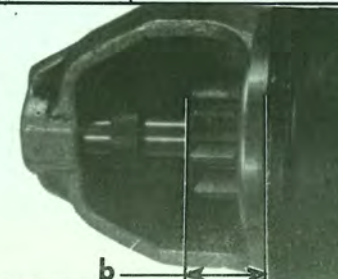
- Type - Intensité absorbée	- Typ - Stromaufnahme	- Type - Current	- Tipo - Intensidad absorbida	- Tipo - Intensità assorbita	*	*
- Pignon bloqué - Intensité absorbée à vide - Puissance maxi. - Couple à puissance maxi - Intensité absorbée par ce couple - Couple moyen à 1000 tr/mn. - Positionnement du démarreur - Réglage du lanceur	- Ritzel blockiert - Stromaufnahme unbelastet - Maximale Leistung - Drehmoment maximale Leistung - Stromaufnahme - Mittleres Drehmoment bei 1000 u/min. - Prüfmasse des Anlassers und des Anlasserritzels	- Pinion Locked - Current run at no load - Max. Power - Torque at maxi power - Current at this this torque - Mean torque at 1000 rpm - Positioning starter motor - Pinion settings	- Piñón bloqueado - Intensidad absorbida en vacío - Potencia máxi. - Par motor en potencia máxima - Intensidad absorbida par este par. - Par motor medio a 1000 r.p.m. - Posición del motor de arranque - Reglaje del lanzador (bendix)	- Pignone bloccato - Intensità assorbita a vuoto - Potenza massima - Coppia a potenza massima - Intensità assorbita da questa coppia - Coppia media a 1000 giri/min - Posizionamento del motorino d'avviamento - Regolazione del dispositivo d'imbocco	280 A	330 à 340 A
					70 A	30 à 40 A
					0,8 ch 0,25 m.kg (1.8 Ft.lbs)	1,12 ch 0,4 m.kg (2.9 Ft.lbs)
					150 A	150 A
					0,4 m.kg (2.9 Ft.lbs)	0,6 m.kg (4.34 Ft.lbs)
					$\left\{ \begin{array}{l} a = 1 \text{ mm} \\ b = 21 \text{ mm maxi} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} a = 1,5 \text{ mm} \\ b = 21 \text{ mm maxi} \end{array} \right.$

- * - TYPE = A commande positive
- * - TYP = Serienmassig, mech
- * - TYPE = Pre-engaged
- * - TIPO = De mando positivo
- * - TIPO = A comando positivo

5370



5348



1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 560-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969 →

ESSUIE - GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISAS - TERGICRISTALLO

12 Volts

Constructeur	Hersteller	Maker	Constructor	Costruttore	S.E.V. Marchal
Moteur	Motor	Motor	Motor	Motorino	Type 521
Référence	Markierung	Référence	Referencia	Riferimento	22 622
Entr'axes tringle de commande à chape (côté gauche)	Länge zwischen Gestänge u Gabelstück (links)	Centres of fork control linkage (left hand)	Entre eje, varilla de mando a chapa (lado izquierdo)	Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)	287,7 mm (11.5/16 in)
Entr'axes tringle de commande (côté droit)	Länge zwischen Gestänge (rechts)	Control linkage centres (right hand)	Entre eje varilla de mando (lado derecho)	Interasse tiranteria di cdo (lato destro)	286,7 mm (11.1/4 in)
Fin de course des bails (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise)	Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe	End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)	Fin de carrera de las escobillas (con relación al borde inferior del parabrisa)	Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)	65 ± 10 mm (2.9/16 ± 3/8 in)


1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3-510-1	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1969 
---	---	----------	--	-----------	-------	--

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE

DESIGNATION BEZEICHNUNG FOR USE IN		DESIGNACIÓN DENOMINAZIONE		N B		TYPES DE LAMPES - TIPO DE LAMPARAS GLÜHBIRNENTYP - TIPO DI LAMPADA TYPE OF BULBS
Phare-code	Scheinwerfer Abblendlicht	Main/dip	Carretera Cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	2	P4S† 41 - 12 V - 45/40 W
Voyant de pression d'huile	Kontrolleuchte für Öldruck	Oil - pressure Warning Lamp.	Indicador de presion de aceite	Spia pressione olio	1	BA9S - 12 V - 1,5 W
Plafonnier	Innenleuchte	Interior light	Luz interior	Plafoniera	1	NAVETTE - FESTOON - NAVETA NAVETTA - 12 V - 7 W
Clignotants avant	Blinker, vorn	Flashers Front	Intermitentes delanteros	Lampeggiatori anteriori	2	BA 15S19 - 12 V - 21 W
Clignotants arrière Stop	Blinker, hinter Stoplicht	Flashers Rear Stop	Intermitentes Traseros Stop	Lampeggiatori posteriori Stop	2 2	BA 15S19 - 12 V - 21 W BAY 15d/19 - 12 V - 21/5 W
Lanternes arrière Eclairage de Plaque	Standlicht hinten Kennzeichen- beleuchtung	Rear lamps No. Plate lamp	Pilotos Traseros Alumbrado placa matrícula	Luci di posizione posteriori Illuminazione targa	2 2	BAY 15d/19 - 12 V - 21/5 W BA 15S/19 - 12 V - 5 W
Eclairage de tableau de bord	Beleuchtung Armaturenbrett	Instrument Lighting	Alumbrado cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA9S - 12 V - 2WFB
Lanternes avant	Standlicht vorn	Side lamps Front	Poblacion delantera	Luci di posizione anteriori	2	BA 15S/19 - 12 V - 5 W

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/5	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 721-0	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1969
---	--	----------	---	------------	-------	---

- CHASSIS -	FAHRGESTELL	- CHASSIS -	- CHASIS -	- TELAIO -	
Plateforme constituée par 2 longerons reliés entre eux par des entretoises et des planchers	Plattform mit 2 Holmen zusammenschweisst mit Traversen und Bodenblech	Platform made up of 2 sidemembers Joined With distance pieces and floor panels	Plataforma constituída por 2 largueros conectados entre ellos por traviesas y planchas de chapa.	Piattaforma costituita da due longheroni collegati da distanziali e da pianali	
Longerons } hauteur largeur	Holme } Höhe Breite	Sidemembers } height Width	Largueros } altura ancho	Longheroni } altezza larghezza	106 mm (4 $\frac{3}{16}$ in) 60 mm (2 $\frac{3}{8}$ in)
EPAISSEUR DES TOLES	BLECHSTÄRKEN	THICKNESS OF PANELS.	ESPESOR DE LAS CHAPAS	SPESSORE LAMIERE	
Longerons extérieurs	Äussere Holme	Outer sidemembers	Largueros exteriores	Longheroni esterni	1 mm (0.039 in)
Longerons intérieurs	Innere Holme	inner sidemembers	Largueros interiores	Longheroni interni	0,7 mm (0.028 in)
Plancher supérieur	Oberes Bodenblech	Upper floor	Plancha Superior	Pianale Superiore	0,9 mm (0.035 in)
Plancher inférieur	Unteres Bodenblech	Lower floor	Plancha Inferior	Pianale Inferiore	0,8 mm (0.032 in)
Entretoise	Traverse	Distance pieces	Traviesa	Distanziale	0,6 à 1 mm (0.024 to 0.039 in)
PORTE A FAUX DU CHASSIS NON CARROSSE:	ÜBERHANG DES RAHMENS OHNE AUFBAUTE KAROSSERIE:	OVERHANG OF CHASSIS WITHOUT BODY:	LONGITUD DE LOS LARGUEROS FUERA DE LA BASE DE LA PLATAFORMA:	SBALZO DEL TELAIO NON CARROZZATO:	
- vers l'avant	- Vorn	- towards the front	- hacia adelante	- anteriore	0,513 m (20 $\frac{3}{16}$ in)
- vers l'arrière	- Hinten	- towards the rear	- hacia atrás	- posteriore	0,615 m (24 $\frac{3}{16}$ in)
- Longueur du chassis non carrossé toutes saillies comprises.	- Länge des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände	- Overall length of chassis Without body including projections	- Longitud del chassis todos los salientes comprendidos	- Lunghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	3,528 m (11 ft 6 $\frac{13}{16}$ in)
- Largeur du chassis non carrossé toutes saillies comprises	- Breite des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände	- Overall width of chassis without body including projections	- Ancho del chasis todos los salientes comprendidos	- Larghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	1,420 m (55 $\frac{7}{8}$ in.)

1

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUALE DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

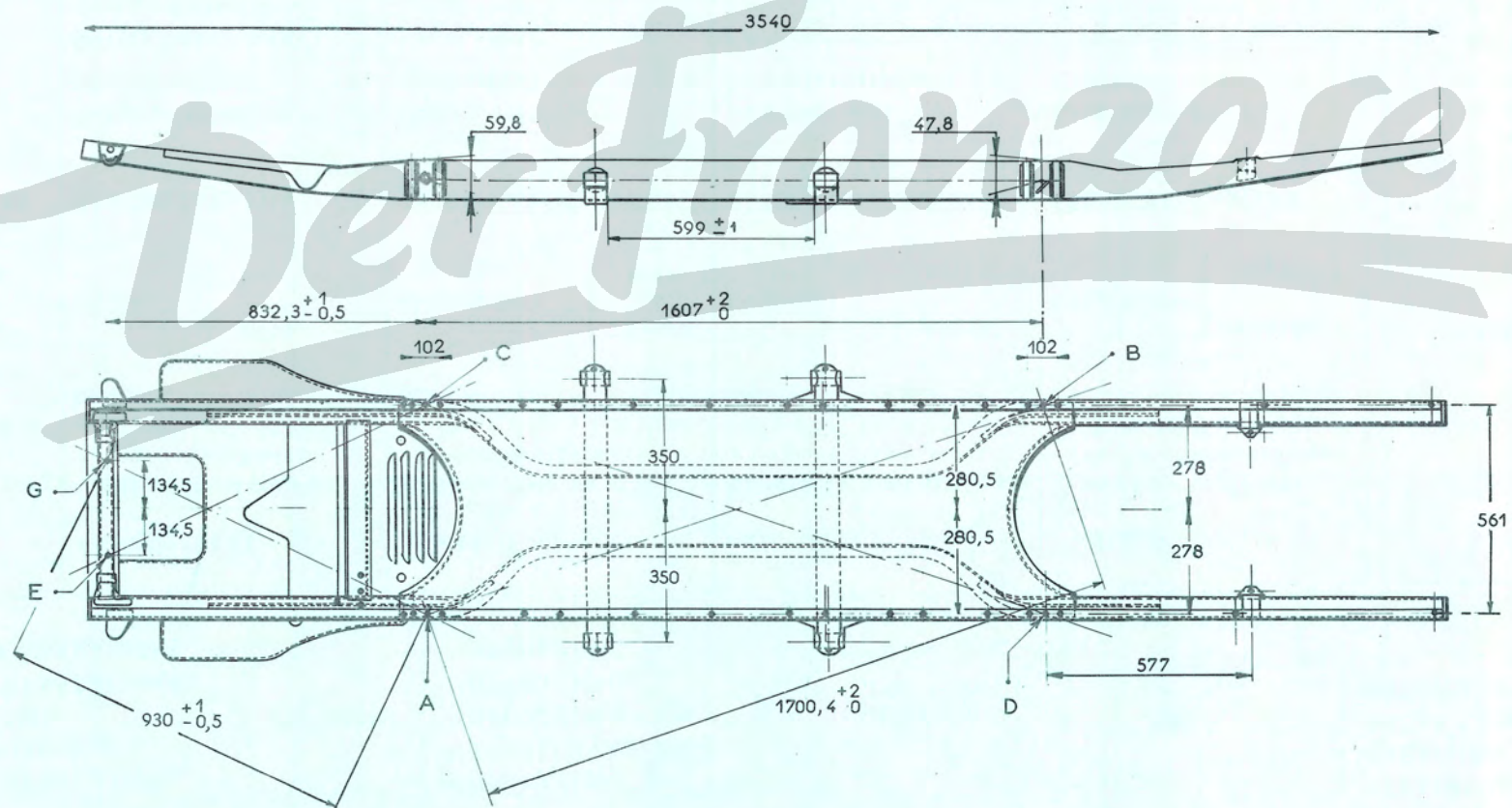
AM3-721-0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1969

CONTROLE D'UNE PLATEFORME
 KONTROLLE DES RAHMENS
 CHECKING OF A PLATFORM
 CONTROL DE UNA PLATAFORMA
 CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA



A. 72-57

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 000 AMB3. 000 AM3. 100-00	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969
---	--	----------	---	--------------------------------------	-------	---

PNEUMATIQUES REIFEN TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO	en Kg/cm2	AVANT VORN FRONT	DEL ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.	SECOURS - REPUESTO RESERVERAD - SCORTA SPARE
		125-380 X	1,800 (26 psi)		1,800 (26 psi)		2,000 (29 psi)
		135-380 X	1,400 (20 psi)		1,700 (25 psi)		1,900 (28 psi)

CAPACITES Réservoir essence Carter moteur - après - Vidange - après démontage des couver-culasses - entre mini et maxi - Boite de Vitesses - Freins	FÜLLMENGEN Kraftstoffbehälter Motorgehäuse - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinder- kopfdeckel - Zwischen mini und maxi - Getriebe - Bremsen	CAPACITIES Fuel tank Engine sump - after draining - after removal of cyl. head cover - between mins and max - Gearbox - Brakes	CAPACIDADES Depósito de gasolina Cárter motor - después de vaciado - después desmontaje tapas culatas - entre mini y máxi. - Caja de cambio - Frenos	CAPACITA' - Serbatoio carburante - Carter motore - per sostituz.periodica - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo - Scatola cambio - Freni	31 l (6 3/4 Galb. Imp.) 2,2 l (3.9 pts. Imp.) 2,5 l (4.4 pts. Imp.) 0,5 l (7/8 pt. Imp.) 0,9 l (1.6 pts. Imp.) 0,5 l (7/8 pt. Imp.)
LUBRIFIANTS - Huile moteur - Huile boite de vitesses - Graisse à cardans - Graisse à roulements - Liquide Freins	SCHMIERSTOFFE - Motoröl - Getriebeöl - Abschmierfett - Kugellagerfett - Bremsflüssigkeit	LUBRICANTS - Engine oil - Gearbox oil - Transmission grease - Bearing grease - Hydraul. brake fluid	LUBRIFICANTES - Aceite motor - Aceite caja de cambio - Grasa de transmisiones - Grasa de rodamientos - Líquido de frenos	LUBRIFICANTI - Olio motore - Olio scatola cambio - Grasso per giunti cardanici - Grasso per cuscinetti - Liquido per freni idraul.	TOTAL Altigrade GT speciale autoroute 20 w 40 TOTAL EP 80 TOTAL Multis TOTAL roulement TOTAL LHM

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 000 AMB3. 000 AM3. 100-00	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1969 →
---	--	----------	---	--------------------------------------	-------	--

GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRICATION - ENGRASE - LUBRIFICAZIONE
ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE

Périodicité Schmierabstände Serv. Intervals Periodicidad Periodicità	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	LUBRIFIANTS OLD UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRIFICANTI
	Vidange moteur 2500 km → 17-11-1969	Motorölwechsel 2500 km → 17-11-1969	Drain engine oil & refill 1500 MI → 17-11-1969	Cambio aceite motor 2500 km → 17-11-1969	Sostituzione olio motore 2500 km → 17-11-1969	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w 40
	Niveau boîte de vitesses	Getriebeölstand	Top-up gearbox	Nivel caja de cambio	Livello scatola cambio	TOTAL EP.80
	Axes de pivots d'essieu	Achsschenkelbolzen	Axle swivel pins	Ejes de pivote de mangueta	Perni dei pivots	TOTAL MULTIS
	Machoirs à coulisse (transmission)	Gleitstücke der Gelenkwellen	Sliding splines (drive shafts)	Cartuchos de corredera (transmisión)	Manicotti scorrevoli (trasmissione)	TOTAL ROULEMENT
	Articulations et charnières	Gelenke und Scharniere	Clevises and hinges.)	Articulaciones y bisagras	Articolazioni e cerniere	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w 40
	Couteaux des bras de suspension	Kantenbolzen der Schwingarme	Knife edges on wheel arms	Cuchillos de los brazos de suspension	Coltelli dei bracci di sospensione	
	Nettoyer la cartouche de filtre à air	Luftfilter reinigen	Clean air filter element	Limpieza del cartucho del filtro de aire	Pulizia cartuccia filtro aria	TOTAL EP 80
	Vidange boîte de vitesses	Getriebeölwechsel	Drain gearbox oil & refill	Cambio aceite caja de cambio	Sostituzione olio scatola cambio	TOTAL EP 80
	Cable d'embrayage	Kupplungsseil	Clutch cable	Cable de embrague	Cavo frizione	TOTAL MULTIS
	Cable compteur	Tachometerwelle	Speedometer cable	Cable cuenta kilometros	Cavo contachilometri	TOTAL ROULEMENT
	Vérifier le fonctionnement du clapet de reniflard (control de la dépression du carter moteur)	Funktion Entlüftungsventil prüfen (Kontrolle des Unterdruckes im Motorgehäuse)	Check breather valve (check vacuum in sump)	Verificar el funcionamiento de la válvula de reniflard (control de la depresión en el cárter motor)	- Verificare il funzionamento della valvola dello sfiatoio (controllo della depressione nel carter motore)	

Der Franzose